

Consignes de sécurité  
Safety instructions  
Sicherheitshinweise  
Veiligheidsvoorschriften  
Istruzioni di sicurezza  
Advertencias de seguridad  
Conselhos de segurança  
Οδηγίες ασφαλείας  
Säkerhetsanvisningar  
Sikkerhedsanvisninger  
Turvaohjeet  
Sikkerhedsanvisninger  
Instrucțiuni de siguranță  
Инструкции за безопасност  
Varnostni nasveti  
Sigurnosni savjeti  
Bezbednosna Uputstva  
Sigurnosna uputstva  
Przepisy bezpieczeństwa  
Ohutuseeskirjad  
Saugos patarimai  
Drošības norādījumi  
Bezpečnostní pokyny  
Bezpečnostné pokyny  
Biztonsági utasítások  
Güvenlik talimatları

1800146123-02 - 22/18

FR

EN

DE

NL

IT

ES

PT

EL

SV

DA

FI

NO

RO

BG

SL

HR

SR

BS

PL

ET

LT

LV

CS

SK

HU


TR

HQ711X

Lisez attentivement le mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité avant toute utilisation et conservez ces documents pour une future utilisation.

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives basse tension, compatibilité électromagnétique, environnement...).

## CONSEILS DE SECURITE REGLEMENTAIRES

- Avant chaque utilisation, vérifier le bon état général de l'appareil, de la prise et du cordon.
- L'appareil doit être utilisé dans les conditions normales d'utilisation comme définies dans cette notice.
- MISE EN GARDE : Afin d'éviter des risques de surchauffe, NE JAMAIS COUVRIR l'appareil .
- N'utilisez pas ce radiateur s'il est tombé.
- N'utilisez pas ce radiateur s'il présente des signes visibles de détérioration.
- Utilisez ce radiateur sur une surface stable et horizontale ou fixez-le sur un mur, selon l'application.
- Il convient de maintenir à distance de l'appareil les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.
- Ne pas placer l'appareil juste en dessous d'une prise de courant murale.
- Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire, douche, lavabo ou d'une piscine.
- AVERTISSEMENT : N'utilisez pas ce radiateur dans de petites pièces occupées par des personnes n'ayant pas la capacité de sortir de la pièce par elles-mêmes, sauf si une surveillance constante est fournie.
- AVERTISSEMENT : Pour réduire le risque d'incendie, maintenez les textiles, rideaux et tous les autres matériaux inflammables éloignés d'au moins 1 m de la sortie d'air.
- Ne jamais laisser l'eau s'introduire dans l'appareil.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides.
- Ne jamais introduire d'objet à l'intérieur de l'appareil (ex : aiguilles...).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Pour les opérations de maintenance et de réglage, se reporter au guide de l'utilisateur livré avec l'appareil.
- **Pour les pays soumis aux réglementations Européennes (CE) :**
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé

dans sa position de fonctionnement normal attendu et que ces enfants soient sous surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil et ni réaliser l'entretien utilisateur.

- **ATTENTION :** Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- La télécommande fonctionne avec une pile cellulaire de type 3 V (CR2032).
- Les piles doivent être insérées en respectant le sens des polarités indiqué dans le compartiment des piles.
- Les bornes d'alimentation ne doivent pas être court-circuitées.
- Conserver loin du feu.
- **IMPORTANT:** il est conseillé d'éteindre et de débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé. Lorsque vous rangez l'appareil pendant une période prolongée, veuillez retirer les piles de la télécommande.
- Mettre l'appareil en mode veille et débrancher l'appareil de l'alimentation secteur avant de remplacer la batterie.
- Suivre les consignes du fabricant de la pile lors de l'installation de nouvelles piles.
- Veuillez trouver plus d'informations dans le document Guide utilisateur pour activer la pile.

### **Pour les autres pays :**


- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## RECOMMANDATIONS

- L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.
- Ne pas utiliser votre appareil à proximité d'objets et de produits inflammables et d'une façon générale, respecter une distance minimum de 50cm entre votre appareil et tout objet (murs, rideaux, aérosol, etc...).
- L'appareil doit être placé de telle façon que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil, même pour débrancher la prise de courant du socle mural.
- Ne jamais utiliser l'appareil incliné ou couché sur un côté.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. En cas d'utilisation professionnelle, non appropriée ou non conforme aux instructions, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie sera annulée.
- Déroulez entièrement le cordon avant chaque utilisation.
- Ne pas utiliser de rallonge électrique non adaptée à la puissance de votre appareil.
- Ne faites pas fonctionner votre appareil dans un local empoissieré ou un local présentant des risques d'incendie.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé dans un local humide.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans son filtre (s'il en est pourvu).
- Débrancher et laisser refroidir votre appareil avant de le ranger ou avant toute opération d'entretien.
- **La garantie sera annulée en cas d'éventuels dommages résultant d'une mauvaise utilisation.**

## MISE EN FONCTIONNEMENT

Avant la première utilisation, vérifiez que tension, fréquence et puissance de votre appareil correspondent bien à votre installation électrique.

Votre appareil peut fonctionner avec une prise de courant sans terre . C'est un appareil de classe II (double isolation électrique ).

Assurez-vous avant toute mise en marche de votre appareil que :

- l'appareil soit intégralement assemblé (si besoin) comme l'indiquent les consignes de sécurité,
- l'appareil soit placé sur un support horizontal et stable,
- le positionnement de l'appareil décrit dans cette notice soit respecté.

Dû à la présence d'un système anti-basculement, le produit s'arrête dès qu'il n'est plus en contact avec le sol ou si il n'est pas sur une surface plane.

- les grilles d'entrée et de sortie d'air sont totalement dégagées.

Lors de la première utilisation, il peut se dégager momentanément une légère odeur et de la fumée (phénomènes classiques sur tous les appareils neufs : ils disparaîtront après quelques minutes).

**IMPORTANT** : Si vous n'utilisez pas votre appareil, il est conseillé de l'arrêter et de le débrancher.

## EN CAS DE PROBLEME

Ne démontez jamais votre appareil vous-même. Un appareil mal réparé peut présenter des risques pour l'utilisateur.

Si le produit ne fonctionne pas, s'assurer que le contacteur du système anti-basculement sous la base est enclenché.

N'utilisez pas votre appareil et contactez un Centre Service Agréé si :

- votre appareil ou son cordon d'alimentation est endommagé,
- votre appareil ne fonctionne pas normalement.

Vous pouvez trouver la liste des Centres Services Agréés sur la carte de garantie internationale ROWENTA et TEFAL.

**NOTA** : En cas d'échauffement anormal, un dispositif de sécurité automatique coupe le fonctionnement de l'appareil, puis le remet en route, en mode standby, après refroidissement.

Si le défaut persiste ou s'amplifie l'appareil doit alors être amené à un centre de service agréé.

Le HQ711X est équipé d'un fusible thermique qui arrête définitivement l'appareil en cas de défaut.

## PARTICIPONS A LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.  
➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.


Mise au rebut des piles : aidez-nous à protéger l'environnement, en ne jetant pas vos piles usagées. Au lieu de cela, apportez-les à l'un des points de collecte pour les piles. Ne les jetez pas avec vos ordures ménagères.

Ces instructions sont également disponibles sur nos sites internet [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) et [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

**Please read the instruction manual and safety instructions carefully before using the appliance and keep the instruction manual for reference.**

**For your safety, this appliance complies with all applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental directives, etc.).**

### SAFETY INSTRUCTIONS

- Before use, always check that the appliance, plug and power cord are in good condition
- The device must be used under normal operating conditions as defined in these instructions.
- **WARNING :** In order to avoid overheating, **DO NOT COVER** the heater. 
- Do not use this heater if it has been dropped;
- Do not use if there are visible signs of damage to the heater;
- Use this heater on a horizontal and stable surface, or fix it to the wall, as applicable.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- The heater must not be located immediately below a socket outlet.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- **WARNING:** Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.
- **WARNING:** To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains, or any other flammable material a minimum distance of 1 m from the air outlet.
- Never allow water to get into the appliance.
- Do not touch the appliance with wet hands.
- Never insert objects into the appliance (e.g. needles...).
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- For maintenance and adjustment operations, please refer to the user guide supplied with the manual.

#### **For countries subject to European regulations (C€) :**

- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION :** Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The remote control uses 1 x 3 V button cell (CR2032).
- Batteries are to be inserted with the correct polarity as shown in the battery compartment.
- The battery terminals must not be short-circuited.
- Keep away from fire.
- **IMPORTANT:** you are advised to switch off and unplug the appliance when not in use. When storing the appliance for a longer period of time, please remove the batteries from the remote control.
- Put the device in standby mode and unplug the device from the mains prior to replacing the battery.
- Follow the battery manufacturer's instructions when installing new batteries.
- Please find more information in the User Guide document to activate the battery.

#### **For other countries :**

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## RECOMMENDATIONS

- The electrical facilities of the room, as well as the installation and use of the appliance must comply with the standards in force in your country.
- Do not use your appliance near inflammable objects or products. In general, you should always place the appliance at least 50 cm away from any object (walls, curtains, aerosols, etc.).
- The appliance must be installed so that the mains power socket is accessible.
- Do not pull on the power cord or the appliance, even when unplugging it from a wall socket.
- Never use the appliance in an inclined or horizontal position.
- This appliance is designed for indoor domestic household use only. In case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee does not apply.
- Always unroll the power cord completely before use.
- Do not use an extension cable which is not adapted to the voltage of your appliance.
- Do not use the appliance in a dusty room or a location where there is a risk of fire.
- This appliance must not be used in a humid environment.
- Never use the appliance without its filter (if it is equipped with one).
- Switch off the appliance and unplug it before cleaning or storing it.
- **The warranty will be invalidated if damage occurs due to incorrect use.**

## FIRST USE

Before first use, ensure that the voltage, frequency and power of your appliance are suitable for your electrical supply.

Your appliance can function using an unearthed plug. It is a class II (double insulation ) .

Before switching on your appliance, ensure that :

- the appliance is completely assembled as described in the safety instructions,
- the appliance is placed on a stable, horizontal surface,
- the appliance is positioned in accordance with the instructions given in this manual.

Due to the presence of an anti-tip system, the product shuts off once it is no longer in contact with the ground or when it is not on a level surface.

- The air intake and outlet grills are completely unobstructed.

When you use the appliance for the first time, it may temporarily release a faint odour and smoke (this is perfectly normal for new appliances: it will disappear after a few minutes).

**IMPORTANT :** You are advised to unplug the appliance when not in use.

## IN CASE OF ANY PROBLEM

Do not disassemble the appliance yourself. A poorly repaired appliance may be dangerous for the user.

If the product does not operate, ensure that the anti-tip system switch under the base is engaged.

Do not use the appliance and contact an Approved Service Centre if :

- your appliance or its power cord are damaged;
- your appliance no longer functions properly.

You can find a list of Approved Service Centres on the ROWENTA and TEFAL international warranty cards.

**N.B. :** In the event of abnormal overheating, safety devices automatically shut down the appliance and then restart it, in standby mode, once it has cooled down.

If the problem continues or gets worse, take the appliance to an approved service centre.

HQ711X is equipped with a thermal fuse that shuts the device down in the event of a defect.

## HELP PROTECT THE ENVIRONMENT!



① Your appliance contains many materials which can be recovered or recycled.

➔ Take it to a collection point or an approved service centre for processing.

For the battery : help us look after the environment, by not throwing away your used batteries. Instead, bring them to anyone of the special battery collection points. Do not throw them away with your household waste.

These instructions can also be found on our internet site, at [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) and [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

**Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise vor jeder Benutzung aufmerksam durch und bewahren Sie diese Anleitung auf.**

**Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (betreffend Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit, ...)**

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob sich das Gerät, der Stecker und das Kabel in einwandfreiem Zustand befinden.
- Das Gerät darf nur unter normalen Betriebsbedingungen verwendet werden, wie sie in diesen Hinweisen definiert sind.
- **WARNHINWEIS:** Um Überhitzungen zu vermeiden, **NIE DAS GERÄT ABDECKEN.**
- Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht mehr, wenn es auf den Boden gefallen ist.
- Verwenden Sie das Heizgerät nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist.
- Verwenden Sie dieses Heizgerät auf einer waagrechten stabilen Fläche oder befestigen Sie es an der Wand (je nach Modell).
- Kinder unter 3 Jahren vom Gerät fernhalten, wenn sie nicht permanent beaufsichtigt werden können.
- Das Gerät nicht direkt unterhalb einer Wandsteckdose aufstellen.
- Dieses Gerät nicht in der Nähe einer Badewanne, einer Dusche, eines Waschbeckens oder eines Schwimmbeckens benutzen.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in kleinen Räumen, wenn sich dort Personen aufhalten, die den Raum nicht selbständig verlassen können, es sei denn, diese werden durchgehend beaufsichtigt.
- Es darf niemals Wasser in das Gerät eindringen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.
- Stecken Sie niemals Gegenstände (z. B. Nadeln...) in das Gerät hinein.
- Um Gefahren zu vermeiden, darf ein schadhaftes Stromkabel nur vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Zur Wartung und Einstellung des Geräts siehe die mitgelieferte Bedienungsanleitung.



- **Für Länder, in denen die europäischen Vorschriften gelten (C €) :**
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nur in oder außer Betrieb nehmen, wenn dieses im vorgesehenen Normalzustand verwendet wird und in der richtigen Position steht. Außerdem müssen diese Kinder beaufsichtigt oder bezüglich des Gebrauchs des Gerätes genau eingewiesen werden, was Sicherheitshinweise und potenzielle Risiken betrifft. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht ans Netz anschließen, keine Temperaturregelungen vornehmen und das Gerät weder reinigen noch warten.
- **ACHTUNG :** Einige Teile dieses Produktes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Bei Anwesenheit von Kindern und hilflosen Personen ist besondere Vorsicht geboten.
- Dieses Gerätes darf von Kindern unter 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung oder entsprechende Kenntnisse nur benutzt werden, wenn sie in geeigneter Form beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und wenn sie die sich daraus ableitenden Risiken verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Benutzer darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Die Fernbedienung verwendet 1 x 3 V Knopfzelle (CR2032).
- Die Batterien sind mit der richtigen Polarität, wie im Batteriefach angegeben, einzulegen.
- Die Batteriepole dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
- Von Feuer fernhalten.
- **WICHTIG:** Es wird empfohlen, das Gerät auszuschalten und den Netzstecker zu ziehen, wenn es nicht benutzt wird. Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum lagern, entnehmen Sie bitte die Batterien aus der Fernbedienung.
- Schalten Sie das Gerät in den Standby-Modus und ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie die Batterie wechseln.
- Befolgen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers wenn Sie neue Batterien einlegen.
- Weitere Informationen zur Aktivierung der Batterie finden Sie im Benutzerhandbuch.


## **EMPFEHLUNGEN**

- Die Elektroinstallation in dem jeweiligen Raum sowie die Aufstellung und Nutzung des Geräts müssen den in Ihrem Land geltenden Normen entsprechen.
- Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von entflammabaren Gegenständen oder Produkten und halten Sie generell einen Mindestabstand von 50 cm zwischen dem Gerät und anderen Objekten (Mauern, Vorhängen, Sprays etc.) ein.

- Das Gerät muss so platziert sein, dass das Netzkabel zugänglich ist.
- Ziehen Sie den Stecker weder am Gerät noch am Netzkabel aus der Wandsteckdose.
- Verwenden Sie das Gerät nie in geneigter Position oder auf einer Seite liegend.
- Dieses Gerät ist ausschließlich Haushaltszwecken vorbehalten. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung bei gewerblicher, unsachgemäßer oder nicht den Anweisungen entsprechender Verwendung. In diesem Fall erlischt die Garantie.
- Rollen Sie das Netzkabel vor jeder Benutzung vollständig ab.
- Verwenden Sie kein für die Leistung Ihres Gerätes ungeeignetes Verlängerungskabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in staubigen Räumen oder in Räumen mit Brandgefahr.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen.
- Verwenden Sie das Gerät nie ohne Filter (falls vorhanden).
- Trennen Sie Ihr Gerät vor dem Verstauen oder vor jeglichen Wartungsarbeiten vom Netz und lassen Sie es abkühlen.
- **Bei Beschädigungen durch unsachgemäße Verwendung erlischt der Garantieanspruch.**

## **INBETRIEBNAHME**

Stellen Sie vor der ersten Verwendung sicher, dass Spannung, Frequenz und Leistung Ihres Geräts mit der vorhandenen Elektroinstallation übereinstimmen.

Das Gerät darf an eine nicht geerdete Steckdose angeschlossen werden. Es entspricht der Klasse II (doppelte elektrische Isolierung ).

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass Folgendes gewährleistet ist :

- Das Gerät ist gemäß den Sicherheitsvorschriften vollständig zusammengebaut (falls erforderlich).
- Das Gerät steht auf einem horizontalen und stabilen Untergrund.
- Die in dieser Anleitung beschriebene Aufstellung des Gerätes wurde eingehalten.
- Die Lufteintritts- und Luftaustrittsgitter sind vollständig frei.

Bei der ersten Verwendung können sich kurzzeitig ein leichter Geruch und Rauch entwickeln (ein bekanntes Phänomen bei allen neuen Geräten. Dieses verschwindet nach ein paar Minuten.“

**WICHTIG :** Wenn Sie Ihr Gerät nicht verwenden, schalten Sie es aus und trennen es vom Netz.

## **FALLS PROBLEME AUFTRETEN**

Nehmen Sie das Gerät niemals selbst auseinander. Ein unsachgemäß repariertes Gerät kann für den Benutzer eine große Gefahr darstellen.

In folgenden Fällen dürfen Sie Ihr Gerät nicht mehr verwenden und sollten sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden :

- Ihr Gerät ist heruntergefallen,
- Ihr Gerät oder sein Netzkabel ist beschädigt,
- Ihr Gerät funktioniert nicht normal.

Sie finden eine Liste zugelassener Kundendienstzentren auf der internationalen Garantiekarte von TEFAL / ROWENTA.

**Hinweis:** Bei ungewöhnlicher Überhitzung schalten Sicherheitsvorrichtungen das Gerät automatisch aus und starten es erneut, im Stand-by-Modus, sobald es sich abgekühlt hat.

Wenn das Problem weiter besteht oder sich verschlimmert, bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Servicestelle.

HQ711X ist mit einer Thermosicherung ausgestattet, die das Gerät bei einem Defekt abschaltet.

## HELFEN SIE UNS, DIE UMWELT ZU SCHÜTZEN!



① Für den Betrieb dieses Geräts werden Batterien benötigt.

➔ Werfen Sie Altbatterien zum Schutz der Umwelt nicht in den Müll, sondern geben Sie diese bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle ab. Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll.

Zur Batterie: Helfen Sie uns, die Umwelt zu schonen, indem Sie Ihre gebrauchten Batterien nicht wegwerfen. Bringen Sie sie stattdessen zu einer der speziellen Batteriesammelstellen. Entsorgen Sie sie nicht zusammen mit dem Hausmüll.

DE


NL

Diese Anweisungen sind auch im Internet unter [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) verfügbar.

**Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften aandachtig alvorens u het apparaat gebruikt en bewaar deze gebruiksaanwijzing.**

**Voor uw veiligheid beantwoordt dit toestel aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen laagspanning, elektromagnetische compatibiliteit, milieu...).**

## REGLEMENTAIRE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Controleer vóór elk gebruik de goede algemene staat van het apparaat, de stekker en het netsnoer.
- Het apparaat moet worden gebruikt volgens de normale gebruiksvoorwaarden zoals bepaald in deze handleiding.
- **WAARSCHUWING** : Om oververhitting te voorkomen, **MAG HET APPARAAT NOOIT WORDEN BEDEKT** .
- Gebruik dit verwarmingstoestel niet na een val;
- Gebruik het verwarmingstoestel niet als zichtbare schade wordt waargenomen;
- Gebruik dit verwarmingstoestel op een horizontale en stabiele ondergrond of, indien van toepassing, maak het vast aan de muur.
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten op een afstand worden gehouden van het apparaat, tenzij ze permanente begeleiding krijgen.
- Plaats het apparaat niet vlak onder een stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van een badkuip, douche, wastafel of zwembad.

- **WAARSCHUWING:** Gebruik dit verwarmingstoestel niet in een kleine ruimte wanneer er mensen aanwezig zijn die niet op eigen krachten de kamer kunnen verlaten, tenzij ze onder continu toezicht staan.
- Zorg ervoor dat er nooit water in het apparaat kan komen.
- Raak het apparaat niet met natte handen aan.
- Stop nooit voorwerpen in het apparaat (bijv. naalden).
- Wanneer het netsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Informatie over onderhoud en afstelling van het apparaat vindt u in de bij het apparaat geleverde gebruikersgids.

**Voor de landen die onderhevig zijn aan Europese regelgeving (CE) :**

- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat enkel in- of uitschakelen op voorwaarde dat het apparaat in zijn normale en verwachte bedrijfsopstelling is geplaatst of geïnstalleerd en dat de kinderen worden begeleid of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de potentiële gevaren. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, afstellen, reinigen of het gebruikersonderhoud ervan uitvoeren.
- **OPGELET :** Bepaalde delen van dit product kunnen zeer warm worden en brandwonden veroorzaken. Let vooral op wanneer kinderen en kwetsbare personen in de buurt zijn.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van minstens 8 jaar en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of zonder ervaring en kennis, mits dit onder het juiste toezicht gebeurt of zij aanwijzingen hebben gekregen over het veilige gebruik van het toestel en op de hoogte zijn van de risico's waaraan zij zijn blootgesteld. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden.
- De afstandsbediening werkt op 1 x 3 V knoopcelbatterij (CR2032).
- Plaats de batterijen volgens de juiste polariteit zoals weergegeven in het batterijvak.
- De polen van de batterij mogen niet worden kortgesloten.
- Uit de buurt van vuur houden.
- **BELANGRIJK:** wij raden u aan het apparaat uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te trekken, als u het niet gebruikt. Als u het apparaat gedurende een langere periode opbergt, dient u de batterijen uit de afstandsbediening te halen.

- Zet het apparaat in de stand-by modus en trek de stekker uit het stopcontact, voordat u de batterij vervangt.
- Neem de instructies van de batterijfabrikant in acht als u de nieuwe batterijen plaatst.
- Kijk in de gebruiksaanwijzing voor meer informatie over hoe de batterij wordt geactiveerd.


## AANBEVELINGEN

NL

- Het elektriciteitsnet van de kamer, de installatie van het apparaat en het gebruik moeten voldoen aan de in uw land geldende normen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare voorwerpen en producten. Plaats het apparaat over het algemeen op een minimale afstand van 50 cm van elk ander voorwerp (muren, gordijnen, spuitbussen enz.).
- Het apparaat moet zodanig worden geplaatst dat de stekker gemakkelijk toegankelijk is.
- Trek niet aan het netsnoer of het apparaat, ook niet wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.
- Gebruik het apparaat nooit in gekantelde of liggende positie.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Bij bedrijfsmatig gebruik, verkeerd gebruik of niet-naleving van de instructies wijst de fabrikant alle aansprakelijkheid van de hand en wordt de garantie ongeldig.
- Rol vóór elk gebruik het netsnoer volledig uit.
- Gebruik enkel verlengsnoeren die aangepast zijn aan het vermogen van uw apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in een stoffige ruimte of in een ruimte met brandgevaar.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt in een vochtige ruimte.
- Gebruik het apparaat nooit zonder de bijbehorende filter (indien het over een filter beschikt).
- Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen alvorens het op te bergen of te onderhouden.
- **De garantie is niet geldig in geval van eventuele schade door oneigenlijk gebruik.**

## INWERKINGSTELLING

Controleer vóór het eerste gebruik of de spanning, de frequentie en het vermogen van uw apparaat overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.

Het apparaat kan functioneren met een stopcontact zonder aarding. Dit is een apparaat van klasse II/(met een dubbele elektrische isolatie ).

Alvorens het apparaat in te schakelen, moet steeds worden nagegaan dat :

- het apparaat volledig volgens de veiligheidsinstructies is gemonteerd (indien nodig),
- het apparaat op een horizontaal en stabiel draagvlak staat,
- de in deze gebruiksaanwijzing beschreven plaatsing van het apparaat wordt nageleefd.

De luchtinlaat- en -uitlaatroosters volledig vrij zijn.

Bij het eerste gebruik kan het apparaat kortstondig een lichte geur en rook afgeven (dit komt voor bij alle nieuwe apparaten en verdwijnt weer na enkele minuten).

**BELANGRIJK :** Het valt aan te bevelen uw apparaat uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen wanneer u het niet gebruikt.

## IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Demonteer het apparaat nooit zelf. Een slecht gerepareerd apparaat kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker. Als het product niet werkt, controleert u of de kantelknop onder de voet is ingeschakeld.

Neem uw apparaat niet in gebruik en neem contact op met een erkend servicecentrum indien :

- uw apparaat is gevallen

13

- uw apparaat of het netsnoer is beschadigd,
- uw apparaat niet normaal werkt.

De lijst met erkende servicecentra vindt u op het internationale garantiebewijs van TEFAL / ROWENTA.

**N.B.:** Voor het geval van abnormale oververhitting schakelt de veiligheidsvoorziening het apparaat automatisch uit en herstart het, in de stand-by modus, pas weer als het is afgekoeld.

Als het probleem blijft voortduren, dient u het apparaat naar een geautoriseerd servicecentrum te brengen.

HQ711X is voorzien van een thermische zekering die het apparaat uitschakelt mocht er sprake zijn van een defect.

## BESCHERM HET MILIEU!



- ① Dit apparaat werkt op batterijen. Gooi de gebruikte batterijen niet weg uit respect voor het milieu, maar breng ze naar een hiervoor bedoeld verzamelpunt. Gooi de batterijen niet weg met het huishoudelijk afval.


Voor de batterij: laat ons samen voor het milieu zorgen, door verbruikte batterijen niet zomaar weg te werpen. Breng ze liever naar het KCA of een inzamelpunt voor verbruikte batterijen. Gooi ze niet weg via het huishoudelijk afval.

Deze instructies zijn tevens beschikbaar op onze website [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

**Prima di qualsiasi utilizzo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le informazioni di sicurezza, e conservare il libretto di istruzioni.**

**Per la vostra sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.).**

## CONSIGLI DI SICUREZZA

- Prima di ogni utilizzo, verificare che l'apparecchio, la presa e il cavo siano in buono stato.
- L'apparecchio deve essere utilizzato nelle normali condizioni descritte nel presente foglio illustrativo.
- **ATTENZIONE :**  
Per evitare rischi di surriscaldamento, **NON COPRIRE MAI** l'apparecchio .
- Non usare l'apparecchio se ha subito cadute.
- Non usare l'apparecchio se presenta segni visibili di danneggiamento.
- Usare l'apparecchio su una superficie orizzontale e stabile, o fissarlo alla parete se applicabile.

- È opportuno tenere l'apparecchio lontano dalla portata di bambini al di sotto dei 3 anni, a meno che non siano sotto continua sorveglianza.
- Non collocare l'apparecchio immediatamente sotto una presa di corrente a muro.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di una vasca da bagno, doccia, lavandino o piscina.
- **AVVERTENZA!** Non usare l'apparecchio in stanze di dimensioni ridotte quando sono occupate da persone non in grado di abbandonare il locale autonomamente, a meno che non siano supervisionate costantemente.
- Evitare sempre che l'apparecchio entri a contatto con l'acqua.
- Non toccare l'apparecchio con le mani umide.
- Non introdurre alcun oggetto all'interno dell'apparecchio (ad esempio aghi).
- Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, per la sostituzione rivolgersi alla casa produttrice, a un suo centro assistenza o a una persona di pari qualifica al fine di evitare qualsiasi pericolo.
- Per le operazioni di manutenzione e di regolazione fare riferimento al libretto di istruzioni fornito con l'apparecchio.

**Per i paesi soggetti alle normative europee (C€) :**

- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni devono unicamente attivare o disattivare l'apparecchio, a condizione che quest'ultimo sia stato posizionato o installato nella sua posizione di funzionamento normale e che essi siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni riguardo all'uso sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei rischi potenziali. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare, regolare o pulire l'apparecchio né eseguire le operazioni di manutenzione.
- **ATTENZIONE :** talune parti dell'apparecchio possono surriscaldarsi e provocare ustioni. Prestare particolare attenzione in presenza di bambini o persone vulnerabili.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali risultino ridotte o che siano prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, a condizione che queste persone siano correttamente sorvegliate o siano state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui rischi correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini lasciati senza sorveglianza.
- Il telecomando è alimentato da una batteria a bottone da 3 V (CR2032).

- Inserire le batterie rispettando la corretta polarità illustrata all'interno del vano batteria.
- Non corto-circuitare i terminali della batteria.
- Tenere lontano dal fuoco.
- **IMPORTANTE!** Si raccomanda di spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente quando non è in uso. In previsione di un lungo periodo di inutilizzo dell'apparecchio, rimuovere le batterie dal telecomando.
- Portare l'apparecchio in modalità di standby e scollegarlo dalla presa di corrente prima di sostituire la batteria.
- Rispettare le istruzioni del fabbricante della batteria durante l'installazione della batteria.
- Ulteriori informazioni sull'attivazione della batteria sono disponibili nella guida utente.

## CONSIGLI

- L'impianto elettrico del vano, l'installazione dell'apparecchio e il relativo utilizzo devono essere comunque conformi alle norme in vigore nel proprio paese.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di oggetti e di prodotti infiammabili e, in generale, fare in modo che tra l'apparecchio e qualsiasi altro oggetto (muri, tende, nebulizzatori, ecc...) vi sia una distanza minima di 50 cm.
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo che la presa di corrente sia accessibile.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio, neanche per staccare la presa di corrente dal muro.
- Non utilizzare mai l'apparecchio inclinato o poggiato di lato
- L'apparecchio è destinato al solo uso domestico. In caso di uso professionale, non appropriato o non conforme alle istruzioni, Il produttore declina qualsiasi responsabilità e la garanzia sarà annullata.
- Svolgere completamente il cavo prima di qualsiasi utilizzo.
- Non utilizzare prolunghe non adatte alla potenza dell'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio all'interno di un locale polveroso o a rischio di incendio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in un locale umido.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza il filtro (se in dotazione).
- Prima di ogni operazione di manutenzione o prima di riporlo, è assolutamente necessario scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare.
- **La garanzia sarà annullata in caso di danni risultanti da un utilizzo scorretto.**

## MESSA IN FUNZIONE

Al primo utilizzo dell'apparecchio, verificare prima che la tensione, la frequenza e la potenza dell'apparecchio corrispondano a quelli del vostro impianto elettrico.

L'apparecchio può funzionare con una resa di corrente con messa a terra. È un apparecchio di classe II/(a doppio isolamento elettrico ).

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, accertarsi sempre che :

- l'apparecchio sia interamente assemblato, se necessario, come indicato nelle informazioni di sicurezza,
- l'apparecchio sia collocato su un supporto orizzontale e stabile,
- l'apparecchio sia posizionato conformemente a quanto descritto nel presente opuscolo.
- le griglie d'ingresso e di uscita aria siano totalmente libere

Al primo utilizzo, l'apparecchio può emanare momentaneamente un leggero odore e del fumo (fenomeni classici su tutti gli apparecchi nuovi: scompariranno dopo qualche minuto).

**IMPORTANTE :** Se non si utilizza l'apparecchio, si consiglia di spegnerlo e scollegarlo dalla rete elettrica.



## IN CASO DI PROBLEMI

Non smontare in nessun caso l'apparecchio da soli. Un apparecchio mal riparato può comportare dei rischi per l'utilizzatore.

Se il prodotto non funziona, assicurarsi che il sistema anti caduta sotto la base sia incastrato.

Non utilizzare l'apparecchio e contattare un centro di assistenza autorizzato se :

- l'apparecchio è caduto,
- l'apparecchio o il relativo cavo di alimentazione sono danneggiati,
- l'apparecchio non funziona correttamente.

L'elenco dei centri di assistenza autorizzati è riportato sul certificato di garanzia internazionale TEFAL / ROWENTA.

**Nota:** In caso di riscaldamento anormale, un dispositivo di sicurezza spegnerà automaticamente l'apparecchio e lo riavvierà, in modalità standby, al termine del raffreddamento.

Se il problema persiste o peggiora, portare l'apparecchio presso un centro di assistenza autorizzato.

HQ711X è dotato di un fusibile termico che spegne l'apparecchio in caso di malfunzionamento.

IT

## PARTECIPIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE!



- ❗ Questo apparecchio utilizza batterie : per rispettare l'ambiente, non gettare le batterie usate ma ➡ conferirle a un apposito centro di raccolta. Non gettarle con i rifiuti domestici.


Per la batteria: non disperdere le batterie usate nell'ambiente. Portarle presso di appositi punti di raccolta. Non gettarle insieme ai rifiuti domestici.

Le istruzioni riportate sopra sono altresì disponibili sul nostro sito Internet [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

Lea atentamente las instrucciones de uso y las recomendaciones de seguridad antes de utilizar este aparato y conserve estas instrucciones.

Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).

## CONSEJOS DE SEGURIDAD REGLAMENTARIOS

- Antes de cada utilización, compruebe que el aparato, la toma y el cable se encuentren de forma general en buen estado.
- El aparato debe utilizarse en las condiciones normales de uso que se indican en estas instrucciones.
- **ADVERTENCIA:**  
Para evitar riesgos de sobrecalentamiento, NO CUBRIR NUNCA el  aparato.
- No utilice el calefactor si se hubiera caído al suelo.
- No utilice el calefactor si hubiera signos visibles de daños.
- Emplee el calefactor sobre una superficie horizontal y estable o fíjelo a la pared, si fuera aplicable.
- Conviene mantener alejados del aparato a los niños de menos de 3 años, a menos que estén vigilados en todo momento.
- No coloque el aparato justo debajo de una toma de corriente de la pared.
- No utilice este aparato cerca de una bañera, ducha, lavabo o piscina.
- **ADVERTENCIA:** no utilice el calefactor en habitaciones pequeñas cuando estén ocupadas por personas incapaces de abandonar la sala por sí mismas, a menos que estén bajo una supervisión constante.
- No permita que entre agua en el aparato.
- No toque el aparato con las manos húmedas.
- No introduzca nunca objetos dentro del aparato (p. ej.: agujas).
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de posventa o por personal cualificado a fin de evitar cualquier peligro.
- Para las operaciones de ajuste y mantenimiento, consulte la guía de usuario suministrada con el aparato.
- **Para los países que están sujetos a los reglamentos europeos (CE) :**
- Los niños de entre 3 y 8 años solo deben poner en marcha o detener el aparato si este se ha colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal esperada y si se encuentran vigilados o se les ha explicado cómo utilizar el aparato con total seguridad y comprenden los daños que pueden derivarse de su uso. Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar, ajustar ni limpiar el aparato, así como tampoco deben ocuparse de su mantenimiento.
- **ATENCIÓN:** Algunas piezas de este producto pueden calentarse

y provocar quemaduras. Hay que prestar especial atención en presencia de niños y personas vulnerables.

- Este aparato pueden utilizarlo niños de más de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, así como personas sin experiencia ni conocimientos siempre que se encuentren bajo la supervisión adecuada o hayan recibido instrucciones relativas a una utilización segura del aparato y hayan comprendido los riesgos que conlleva su manipulación. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no deben efectuarlos niños si no están bajo supervisión.
- El mando a distancia utiliza 1 pila de botón de 3 V (CR2032).
- Las pilas deberán instalarse con la polaridad correcta según se muestra en el compartimento de las pilas.
- No deberán cortocircuitarse los terminales de la pila.
- Mantenga lejos del fuego.
- **IMPORTANTE:** es recomendable que apague y desenchufe el aparato cuando no piense utilizarlo. Cuando almacene el aparato durante un período de tiempo prolongado, retire las pilas del mando a distancia.
- Coloque el dispositivo en el modo en espera y desenchúfelo de la toma de corriente antes de cambiar la pila.
- Siga las instrucciones del fabricante de las pilas cuando instale pilas nuevas.
- Podrá encontrar más información en el documento de la Guía del usuario para activar la pila.

ES

## RECOMENDACIONES

- La instalación eléctrica de la habitación, así como la instalación y el uso del aparato deben estar en conformidad con la normativa en vigor de su país.
- No utilice el aparato cerca de objetos y productos inflamables. En general, debe respetarse siempre una distancia mínima de 50 cm entre el aparato y otros objetos (paredes, cortinas, aerosoles, etc.).
- El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la toma de corriente.
- No tire del cable de alimentación o del aparato, ni siquiera para desenchufarlo de la toma de corriente de la pared.
- Nunca utilice el aparato si está inclinado o tumbado hacia un lado.
- Este aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico. En caso de uso profesional, no apropiado o no conforme con las instrucciones, el fabricante se exime de cualquier responsabilidad y la garantía será anulada.
- Desenrosque por completo el cable antes de cada utilización.
- No utilice alargadores eléctricos que no estén adaptados a la potencia de su aparato.
- No ponga en funcionamiento el aparato en un local en el que haya demasiado polvo o que presente riesgos de incendio.
- Este aparato no debe usarse en un sitio húmedo.
- Nunca utilice el aparato sin su filtro (si tiene).
- Desenchufe y deje enfriar el aparato antes de guardarlo o de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- **La garantía se anulará en caso de daños ocasionales que resulten de una utilización incorrecta.**

19

## PUESTA EN MARCHA

Antes de utilizar el aparato por primera vez, compruebe que la corriente eléctrica, la frecuencia y la potencia del aparato corresponden a su instalación eléctrica.

Su aparato puede funcionar con un enchufe sin toma de tierra. Es un aparato de clase II/(doble aislamiento eléctrico □).

Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que :

- el aparato esté montado completamente (si es necesario) tal y como se indica en las advertencias de seguridad,
- el aparato esté colocado sobre un soporte horizontal y estable,
- el posicionamiento del aparato descrito en este manual se haya respetado.
- las rejillas de entrada y de salida de aire están completamente despejadas.

Al usarlo por primera vez, puede aparecer un ligero olor y humo (fenómenos clásicos en todos los aparatos nuevos: desaparecerán pasados unos minutos).

**IMPORTANTE:** Si no utiliza el aparato se aconseja desenchufarlo.

## EN CASO DE PROBLEMAS

No desmonte nunca el aparato usted mismo. Un aparato mal reparado puede resultar peligroso para el usuario.

Si el producto no funciona, asegúrese de que el interruptor antivuelco esté enganchado debajo de la base.

No utilice el aparato y contacte con un centro de servicio autorizado si :

- se ha caído,
- si el aparato o su cable están dañados,
- si no funciona correctamente.

La lista de los centros de servicio oficiales se encuentra en la tarjeta de garantía internacional TEFAL / ROWENTA.

**Nota:** En caso de sobrecalentamiento anormal, un dispositivo de seguridad automáticamente apagará el aparato y lo reiniciará, en modo standby, cuando se haya enfriado.

Si el problema continúa o empeora, lleve el aparato a un centro de servicio autorizado.

El HQ711X está equipado con un fusible térmico que apaga el dispositivo en caso de fallo.

## CONTRIBUYAMOS A PROTEGER EL MEDIO AMBIENTE



- ① Este aparato utiliza pilas: para respetar el medio ambiente no tire las pilas usadas y llévelas a uno de los puntos de recogida previstos para este efecto. No las tire a la basura habitual.



En cuanto a la pila, ayúdenos a cuidar el medio ambiente no tirando a la basura las pilas gastadas. En su lugar, llévelas a los puntos especiales de recogida de pilas. No las mezcle con sus residuos domésticos.

Estas instrucciones también están disponibles en nuestro sitio web [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

Leia atentamente o manual de instruções e os conselhos de segurança antes da primeira utilização do aparelho e guarde este manual para futuras utilizações.

Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Diretivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Eletromagnética, Ambiente, etc.).

## CONSELHOS DE SEGURANÇA REGULAMENTARES

- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho, a tomada e o cabo se encontram em bom estado.
- O aparelho deve ser utilizado nas condições normais de utilização definidas neste manual.
- PRECAUÇÃO: Para evitar riscos de sobreaquecimento, NUNCA TAPE   o aparelho.
- Não utilize este aquecedor se tiver caído;
- Não utilize o aquecedor se existirem indícios visíveis de danos;
- Utilize este aquecedor numa superfície horizontal e estável ou pendure-o na parede, caso seja aplicável.
- É aconselhável manter o aparelho fora do alcance de crianças com menos de 3 anos de idade, a menos que estas estejam acompanhadas por adultos.
- Não coloque o aparelho por baixo de uma tomada.
- Não utilize este aparelho próximo de banheiras, duchas, lavabos ou piscinas.
- AVISO: Não utilize este aquecedor em salas pequenas quando estiverem ocupadas por pessoas incapazes de abandonar a sala por sua própria iniciativa, exceto em caso de supervisão constante.
- Não deixe penetrar água no aparelho.
- Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
- Não introduza qualquer tipo de objeto no interior do aparelho (p. ex.: agulhas, etc.).
- Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por um técnico qualificado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Para saber mais sobre as operações de manutenção e de limpeza, consulte o guia do utilizador que acompanha o aparelho.
- **Para os países sujeitos às regulamentações europeias (CE) :**
- As crianças entre os 3 e os 8 anos de idade devem apenas poder ligar ou desligar o aparelho, caso este tenha sido colocado ou instalado na posição normal de funcionamento e caso as crianças estejam acompanhadas ou tenham recebido instruções relativamente à utilização do aparelho em segurança e compreendam todos os potenciais perigos. As crianças entre os 3 e os 8 anos não devem instalar, regular ou limpar o aparelho, nem proceder à manutenção a cargo do utilizador.


- **ATENÇÃO :** Alguns componentes do aparelho podem atingir temperaturas bastante elevadas e provocar queimaduras. Deve ser dada especial atenção na presença de crianças e pessoas vulneráveis.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimentos, se estas pessoas forem devidamente supervisionadas ou se tiverem recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho e se os possíveis riscos tiverem sido assimilados. As crianças não devem utilizar o aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- O controlo remoto usa uma pilha tipo botão 1 x 3 V (CR2032).
- As pilhas devem ser inseridas com a polaridade correta, conforme indicado no compartimento das pilhas.
- Os terminais da pilha não devem estar em curto-circuito.
- Mantenha o aparelho afastado do fogo.
- **IMPORTANTE:** é aconselhável desligar o aparelho da tomada elétrica quando não estiver a ser utilizado. Quando guardar o aparelho durante um longo período de tempo, retire as pilhas do controlo remoto.
- Coloque o dispositivo em modo de poupança de energia e desligue-o da tomada elétrica antes de substituir as pilhas.
- Siga as instruções do fabricante de pilhas quando instalar pilhas novas.
- Encontrará mais informações no Manual do Utilizador para ativar a bateria.

## RECOMENDAÇÕES

- A instalação elétrica da peça, a instalação do aparelho e respetiva utilização devem estar em conformidade com as normas em vigor no seu país.
- Não utilize o aparelho perto de objetos e produtos inflamáveis, e, de um modo geral, respeite a distância mínima de 50 cm entre o aparelho e outros objetos (paredes, cortinados, nebulizadores, etc.).
- O aparelho deve ser colocado de forma a que a ficha elétrica fique acessível.
- Não puxe pelo cabo de alimentação nem pelo aparelho, mesmo quando pretende desligar a ficha da tomada.
- Nunca utilize o aparelho inclinado ou deitado sobre um dos lados.
- Este produto destina-se exclusivamente a utilização doméstica. Em caso de utilização profissional, inadequada ou não conforme às instruções, o fabricante declina qualquer responsabilidade e a garantia será anulada.
- Desenrole totalmente o cabo antes de cada utilização.
- Não utilize uma extensão elétrica não adaptada à potência do aparelho.
- Não ligue o aparelho num local empoeirado ou que apresente riscos de incêndio.
- Este aparelho não deve ser utilizado num local húmido.
- Nunca utilize o aparelho sem o respetivo filtro (se fornecido).
- Desligue e deixe arrefecer o aparelho, antes de o arrumar ou efetuar qualquer operação de manutenção.
- **Em caso de eventuais danos resultantes de utilização incorreta, a garantia será anulada.**

## COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Antes da primeira utilização, verifique se a tensão, a frequência e a potência do aparelho correspondem às da sua instalação elétrica.

O aparelho pode funcionar com uma tomada elétrica sem ligação à terra. Trata-se de um aparelho de classe II/ (duplo isolamento elétrico ).

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que:

- o aparelho está corretamente montado (se necessário), tal como indicado nos conselhos de segurança,
- o aparelho se encontra sobre um suporte horizontal e estável,
- o posicionamento do aparelho descrito nas instruções é respeitado.
- as grelhas de entrada e saída de ar estão totalmente desimpedidas.

Aquando da primeira utilização, pode ocorrer momentaneamente uma ligeira libertação de odor e fumo (fenómenos clássicos em todos os aparelhos novos: desaparecerão ao fim de alguns minutos).

**IMPORTANTE:** Se não está a utilizar o aparelho, é aconselhável desligá-lo e retirar a ficha da tomada.

## EM CASO DE PROBLEMAS

Nunca desmonte o aparelho sozinho. Um aparelho mal reparado pode representar um risco para o utilizador.

Não utilize o aparelho e contacte o Serviço de Assistência Técnica autorizado nos seguintes casos:

Se o aparelho não funcionar, certifique-se de que o sistema antiqueda situação por baixa da base está ativo.

- o aparelho sofreu uma queda;
- o aparelho ou o cabo de alimentação está danificado;
- o aparelho não está a funcionar normalmente.

Pode encontrar uma lista dos Serviços de Assistência Técnica no folheto de garantia internacional TEFAL / ROWENTA.

**N.B.:** No caso de sobreaquecimento anormal, um dispositivo de segurança desliga automaticamente o aparelho e reinicia-o de seguida, em modo standby, após o arrefecimento.

Se o problema permanecer ou se agravar, leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

O HQ711X está equipado com um fusível térmico que desliga o aparelho na eventualidade de uma anomalia.

PT

## PROTEÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!




- ① Este aparelho utiliza pilhas: para respeitar o meio ambiente, não deite fora pilhas gastas, entregue-as num dos pontos de recolha. Não deitar fora as pilhas juntamente com o lixo doméstico.

Estas instruções estão também disponíveis no nosso site em [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

**Πριν από κάθε χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης καθώς και τις συμβουλές ασφαλείας και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος.**

Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμμορφώνεται προς τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (οδηγίες περί χαμηλής τάσης, ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, περιβάλλοντος...).

## **ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, η πρίζα και το καλώδιο βρίσκονται σε καλή γενική κατάσταση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται στις κανονικές συνθήκες χρήσης που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να αποφευχθούν οι κίνδυνοι υπερθέρμανσης και πυρκαγιάς, **ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΕ ΠΟΤΕ** τη συσκευή. 
- Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον θερμαντήρα αν έχει πέσει από ύψος.
- Μη χρησιμοποιείτε το θερμαντήρα αν φέρει εμφανείς ζημιές.
- Χρησιμοποιήστε τον θερμαντήρα πάνω σε οριζόντια και σταθερή επιφάνεια, ή στερεώστε τον στον τοίχο, αν χρειάζεται.
- Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά κάτω των 3 ετών, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή ακριβώς κάτω από επιτοίχιο ρευματοδότη.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή κοντά σε μπανιέρες, ντουζιέρες, νιπτήρες, πισίνες.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον θερμαντήρα σε μικρά δωμάτια όπου υπάρχουν άτομα που δεν μπορούν να βγουν μόνα τους από το δωμάτιο, εκτός αν υπάρχει συνεχής επίβλεψη.
- Μην αφήνετε ποτέ να μπει νερό μέσα στη συσκευή.
- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μην τοποθετείτε αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής (π.χ. βελόνες...).
- Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση της κατασκευάστριας εταιρείας ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ατυχήματος.
- Για τις εργασίες συντήρησης και ρύθμισης, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- **Για τις χώρες, οι οποίες υπόκεινται στους ευρωπαϊκούς κανονισμούς (CE) :**
- Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών μπορούν να θέτουν τη συσκευή σε λειτουργία ή να την απενεργοποιούν υπό τον όρο ότι η συσκευή έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στην κανονική και αναμενόμενη θέση λειτουργίας της και εφόσον τα παιδιά εποπτεύονται ή έχουν λάβει σχετικές οδηγίες ως προς τη χρήση της συσκευής κατά τρόπο πλήρως ασφαλή και κατανοούν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών δεν θα πρέπει να συνδέουν, να



ρυθμίζουν ή να καθαρίζουν τη συσκευή ούτε να πραγματοποιούν τη συντήρηση από πλευράς χρήστη.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κάποια μέρη του εν λόγω προϊόντος είναι δυνατό να υπερθερμανθούν και να προκαλέσουν εγκαύματα. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί παρουσία παιδιών και ευπαθών ατόμων.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητήρια ή πνευματική ικανότητα ή άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εφόσον εποπτεύονται σωστά ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την απόλυτα ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιεί 1 μπαταρία-κουμπί 3 V (CR2032).
- Οι μπαταρίες πρέπει να τοποθετούνται με τη σωστή πολικότητα, όπως υποδεικνύεται στην υποδοχή της μπαταρίας.
- Οι πόλοι της μπαταρίας δεν πρέπει να βραχυκυκλώνονται.
- Κρατήστε το προϊόν μακριά από φωτιά.
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** σας συμβουλεύουμε να απενεργοποιείτε και να βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείται. Αν η συσκευή πρόκειται να αποθηκευτεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.
- Θέστε τη συσκευή σε κατάσταση αναμονής και βγάλτε την από την πρίζα πριν αντικαταστήσετε την μπαταρία.
- Κατά την τοποθέτηση νέων μπαταριών, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή των μπαταριών.
- Περισσότερες πληροφορίες για την ενεργοποίηση της μπαταρίας θα βρείτε στις Οδηγίες Χρήσης.

EL

## **ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ**


- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση του δωματίου, η εγκατάσταση της συσκευής και η χρήση της πρέπει να συμφωνούν με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας σας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα και προϊόντα και γενικά διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 50cm μεταξύ της συσκευής σας και οποιουδήποτε αντικειμένου (τοιχών, κουρτινών, αεροζόλ κ.λπ...).
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται με τέτοιο τρόπο ώστε το φως της πρίζας να είναι προσβάσιμο.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή τη συσκευή, ακόμα και για να βγάλετε την πρίζα από τον επιτοίχιο υποδοχέα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε κεκλιμένη ή πλαγιαστή θέση.
- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής, ακατάλληλης ή μη σύμφωνης προς τις οδηγίες χρήσης, ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης και η εγγύηση ακυρώνεται.
- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο πριν από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε επέκταση καλωδίου που δεν είναι προσαρμοσμένη στην ισχύ της συσκευής σας.
- Μην θέτετε τη συσκευή σας σε λειτουργία σε χώρο με σκόνη ή σε χώρο που παρουσιάζει κινδύνους πυρκαγιάς.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε υγρό περιβάλλον.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς το φίλτρο της (εφόσον διατίθεται).

25

- Αποσυνδέστε και αφήστε τη συσκευή σας να κρυώσει, προτού τη φυλάξετε ή πριν από οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης.
- **Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση τυχόν βλαβών λόγω κακής χρήσης.**

## ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πριν από την πρώτη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η τάση, η συχνότητα και η ισχύς της συσκευής σας ανταποκρίνονται στην ηλεκτρολογική σας εγκατάσταση.

Η συσκευή σας μπορεί να λειτουργεί με πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος χωρίς γείωση. Πρόκειται για συσκευή κλάσης II/(διπλή ηλεκτρική μόνωση ).

Πριν από την ενεργοποίηση της συσκευής σας ελέγξτε εάν:

- η συσκευή έχει συναρμολογηθεί πλήρως (εφόσον είναι αναγκαίο) σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας,
- η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια και σταθερή βάση,
- η τοποθέτηση της συσκευής τηρείται, όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες.
- τα πλέγματα εισόδου και εξόδου αέρα είναι εντελώς ελεύθερα.

Κατά την πρώτη χρήση, μπορεί στιγμιαία να απελευθερωθεί ελαφρά οσμή καθώς και καπνός (κλασικό φαινόμενο που παρατηρείται σε όλες τις καινούριες συσκευές: θα εξαφανιστεί μετά από μερικά λεπτά).

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Αν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας, καλό είναι να την απενεργοποιείτε και να τη βγάζετε από την πρίζα.

## ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ

Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας μόνοι σας. Τυχόν κακή επισκευή μιας συσκευής μπορεί να επιφέρει κινδύνους για τον χρήστη.

Σε περίπτωση που η συσκευή δεν λειτουργεί βεβαιωθείτε ότι έχετε ενεργοποιήσει το διακόπτη στη βάση

Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις αν :

- η συσκευή σας έχει πέσει,
- η συσκευή σας ή το καλώδιο τροφοδοσίας της έχει υποστεί βλάβη,
- η συσκευή σας δεν λειτουργεί κανονικά.

Μπορείτε να βρείτε τον κατάλογο εξουσιοδοτημένων κέντρων επισκευής στο δελτίο διεθνούς εγγύησης της TEFAL/ROWENTA.

**Σημείωση:** Σε περίπτωση μη φυσιολογικής υπερθέρμανσης, οι διατάξεις ασφαλείας σβήνουν αυτόματα τη συσκευή και την επανεκκινούν, σε κατάσταση αναμονής, μόλις κρυώσει.

Αν το πρόβλημα συνεχιστεί ή επιδεινωθεί, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Το HQ711X διαθέτει θερμική ασφάλεια που σβήνει τη συσκευή σε περίπτωση σφάλματος.

## ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



- ① Η παρούσα συσκευή χρησιμοποιεί μπαταρίες: για καλύτερη προστασία του περιβάλλοντος, μην πετάτε στα σκουπίδια τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες, αλλά αφήστε τις σε ένα ειδικά προβλεπόμενο σημείο διάθεσης. Μην τις πετάτε με τα οικιακά απορρίμματα.


Για την μπαταρία: βοηθήστε να προστατεύσουμε το περιβάλλον και μην πετάτε τις μπαταρίες στα σκουπίδια. Απορρίψτε τις στα ειδικά σημεία συλλογής μπαταριών. Μην τις πετάτε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Οι οδηγίες αυτές διατίθενται επίσης στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com.w](http://www.rowenta.com.w)

Läs noga igenom bruksanvisningen samt säkerhetsanvisningarna före användning och bevara denna bruksanvisning.

Av säkerhetsskäl uppfyller apparaten tillämpliga standarder och föreskrifter (direktiven om lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö osv.).

## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Kontrollera att apparaten, kontakten och sladden är i gott allmänt skick före varje användning.
- Apparaten ska användas under de normala användningsförhållanden som definieras i denna bruksanvisning.
- **WARNING!** Undvik risk för överhettning: **TÄCK ALDRIG ÖVER** apparaten .
- Använd inte detta värmeelement om det har tappats i backen.
- Använd inte värmeelementet om det visar tecken på skada.
- Använd detta värmeelement på en horisontell och stabil yta, eller SV montera på väggen (om tillgängligt).
- Barn under 3 år ska inte vistas i närheten av apparaten utan tillsyn.
- Placera inte apparaten precis under ett vägguttag.
- Använd inte apparaten i närheten av ett badkar, en dusch, ett tvättställ eller en pool.
- **WARNING!** Använd inte detta värmeelement i små rum som ockuperas av personer som inte kan lämna rummet utan hjälp, med undantag för om de är under konstant uppsyn.
- Låt aldrig vatten tränga in i apparaten.
- Vidrör inte apparaten med fuktiga händer
- För aldrig in något föremål inuti apparaten (t.ex. nålar osv.).
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, tillverkarens serviceverkstad eller en person med likvärdiga kvalifikationer för att förhindra fara.
- För underhålls- och inställningsåtgärder, se den användarhandbok som medföljer vid leveransen av apparaten.
- **För länder som omfattas av EU-regler (CE) :**
- Barn mellan 3 och 8 år får endast slå på och stänga av apparaten, och detta under förutsättning att apparaten har placerats eller installerats på sin vanliga plats för användning och att barnen övervakas eller har fått anvisningar om hur apparaten används på ett säkert sätt samt om alla eventuella risker. Barn mellan 3 och 8 år får inte koppla in, ställa in eller rengöra apparaten och inte heller utföra underhåll på den.
- **WARNING:** Vissa delar av produkten kan bli mycket varma och kan orsaka brännskador. Särskild försiktighet måste iakttas när barn eller andra känsliga personer vistas i närheten.

- Den här apparaten får användas av barn under 8 år och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller utan erfarenhet eller kunskap, så länge de övervakas på lämpligt sätt eller ges instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och så länge som de är medvetna om de risker som de utsätter sig för. Barn får inte leka med apparaten. Den rengöring och det underhåll som användaren ansvarar för får inte utföras av barn utan övervakning.
- Fjärrkontrollen drivs med 1 x 3 V knappcells batteri (CR2032).
- Batterierna måste installeras med korrekt polaritet (+/-) som visas i batterifacket.
- Batterikontakterna får inte kortslutas.
- Håll borta från eld.
- **VIKTIGT!** Det rekommenderas att stänga av apparaten och dra ut dess strömkabel ur eluttaget när den inte används. Vid förvaring av apparaten under en längre tidsperiod, ta ut batterierna ur fjärrkontrollen.
- Försätt enheten i standbyläget och koppla ur enheten från huvudströmmen innan batteriet byts ut.
- Följ batteritillverkarens instruktioner vid installation av nya batterier.
- Se bruksanvisningen för mer information om hur man aktiverar batteriet.

## REKOMMENDATIONER

- Elinstallationen i lokalen, installationen av apparaten och användningen av apparaten måste uppfylla de standarder som gäller i ditt land.
- Använd inte apparaten i närheten av antändliga föremål och produkter. Håll generellt ett avstånd på minst 50 cm mellan apparaten och alla andra föremål (väggar, gardiner, sprejflaskor osv.).
- Apparaten måste placeras så att kontakten är tillgänglig.
- Dra inte i nätsladden eller i själva apparaten för att koppla bort nätkontakten från vägguttaget.
- Använd aldrig apparaten i lutande läge eller vilande på ena sidan.
- Denna apparat är avsedd endast för hushållsbruk. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för yrkesmässig användning, olämplig användning eller användning som strider mot dessa anvisningar. Vid sådan användning gäller inte heller garantin.
- Rulla ut sladden fullständigt före varje användning.
- Använd inte förlängningssladdar som inte är anpassade till apparatens effekt.
- Använd inte apparaten i en dammig lokal eller en lokal där brandrisk råder.
- Denna apparat får inte användas i en fuktig lokal.
- Använd inte apparaten utan filter (om den är utrustad med ett sådant).
- Koppla ur apparaten och låt den svalna innan du ställer undan den eller utför underhåll på den.
- **Garantin ogiltigställs i händelse av skador som uppstår till följd av felaktig användning.**

## FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Kontrollera att apparatens spänning, frekvens och effekt stämmer överens med elinstallationen före den första användningen.

Apparaten kan fungera med en ojordad elkontakt. Apparaten tillhör klass II/(dubbel elektrisk isolering ).

Säkerställ följande innan du slår på apparaten:

- Att apparaten är korrekt monterad enligt säkerhetsanvisningarna (i tillämpliga fall).

- Att apparaten är placerad på ett horisontellt och stabilt underlag.
- Att apparaten är placerad enligt beskrivningen i denna bruksanvisning.
- Att gallren för intag respektive utsläpp av luft är helt fria.

Vid det första användningstillfället kan det uppstå en svag lukt och bildas rök. (Dessa företeelser är välkända vad gäller alla nya apparater. De upphör efter några minuter.)

**VIKTIGT:** Om apparaten ska stå oanvänd bör den stängas av och kopplas bort från strömkällan.

## VID PROBLEM

Montera aldrig isär apparaten själv. En felaktigt reparerad apparat kan medföra risker för användaren.

Om produkten inte fungerar, se till att vippkontakten under basen är inkopplad.

Använd inte apparaten och kontakta ett godkänt servicecenter i följande fall:

- Om apparaten har fallit omkull
- Om apparaten eller nätsladden är skadad.
- Om apparaten inte fungerar normalt.

Du hittar förteckningen över godkända servicecenter på det internationella garantikortet från TEFAL/ROWENTA."

**Anm.:** Vid händelse av onormal överhettning stängs apparaten automatiskt av och startas sedan om i stand-byläget efter att den har svalnat.

Om problemet kvarstår eller blir värre, lämna in apparaten hos ett auktoriserat servicecenter.

HQ711X är utrustad med en termisk säkring som stänger av enheten vid fel.



## VAR RÄDD OM VÅR MILJÖ!



- ① Denna apparat använder batterier: Av miljöskäl ska använda batterier lämnas till en därför avsedd återvinningsstation och inte slängas. De får inte slängas i hushållssoporna.


För batteriet: Hjälp oss att ta hand om miljön, genom att inte kasta bort dina förbrukade batterier. Lämna istället in dem till en avsedd samlingsplats för batterier. Kasta dem inte tillsammans med hushållssoporna.

Dessa anvisningar finns även tillgängliga på vår webbplats [www.tefal.com/www.rowenta.com](http://www.tefal.com/www.rowenta.com).

**Læs brugsanvisningen og sikkerhedsinstruktionerne grundigt før brug, og gem denne brugsanvisning.**

Af hensyn til din egen sikkerhed opfylder dette apparat relevante standarder og bestemmelser (direktiver vedr. lavspænding, elektromagnetisk kompatibilitet, miljø osv.).

## REGLEMENTEREDE SIKKERHEDSANVISNINGER

- Se altid efter, om apparatet, stikket og ledningen er i god stand før brug.
- Apparatet skal anvendes under de almindelige driftsforhold, som er angivet i denne vejledning.
- ADVARSEL: For at undgå risiko for overophedning MÅ apparatet ALDRIG TILDÆKKES .
- Varmeapparatet må ikke bruges, hvis det har været tabt på gulvet.

- Varmeapparatet må ikke bruges, hvis det har synlige tegn på skader.
- Dette varmeapparat skal bruges på en vandret og stabil overflade, eller spændes fast på en væg, hvis mulig.
- Børn under 3 år må ikke komme i nærheden af apparatet, medmindre de er under konstant opsyn.
- Placer ikke apparatet lige under en stikkontakt i væggen.
- Brug ikke dette apparat i nærheden af et badekar, en bruser, en håndvask eller et svømmebassin.
- ADVARSEL: Dette varmeapparat må ikke bruges i små lokaler, hvor der er personer, som ikke selv er i stand til, at forlade lokalet, medmindre de er under konstant opsyn.
- Der må aldrig komme vand ind i apparatet.
- Undgå at røre apparatet med fugtige hænder.
- Stik aldrig genstande ind i apparatet (f.eks. nåle...).
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, et serviceværksted eller en person med tilsvarende kvalifikationer for at forhindre farlige situationer.
- Der henvises til brugervejledningen, der fulgte med apparatet, for oplysninger om vedligeholdelse og indstillinger.
- **For lande, der er underlagt EU-lovgivningen (CE) :**
- Børn fra 3 til 8 år må kun starte eller stoppe apparatet, når det er placeret eller installeret i den normale, forventede driftsstilling, og de pågældende børn er under opsyn eller har fået vejledning i sikker brug af apparatet og forstået de potentielle farer. Børn fra 3 til 8 år må hverken tilslutte, justere eller rengøre apparatet, og de må heller ikke udføre brugervedligeholdelse af det.
- **VIGTIGT:** Visse dele af dette produkt kan blive meget varme og forårsage forbrændinger. Der skal udvises særlig opmærksomhed, når der er børn eller sårbare personer til stede.
- Dette apparat må anvendes af børn på mindst 8 år og af personer med svækkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller uden erfaring eller kendskab, såfremt de er under tilstrækkeligt opsyn eller har fået vejledning i sikker brug af apparatet og har forstået den risiko, der er forbundet med dets anvendelse. Børn må ikke lege med apparatet. Den rengøring og vedligeholdelse, som brugeren selv udfører, må ikke overlades til børn uden opsyn.
- Fjernbetjeningen bruger 1 x 3 V knapbatterier (CR2032).
- Batterierne skal sættes i i henhold til den rigtige polaritet, som vist i batterirummet.
- Batteriterminalerne må ikke kortsluttes.
- Skal holdes væk fra ild.

- **VIGTIGT:** Det anbefales at slukke produktet, og trække stikket ud af stikkontakten, når det ikke er i brug. Hvis fjernbetjeningen skal gemmes væk i længere tid, skal du tage batterierne ud.

- Sæt enheden på standby, og træk stikket ud af stikkontakten, inden batteriet udskiftes.
- Følg batteriproducentens anvisninger, når de nye batterier sættes i.
- Læs mere i brugervejledningen vedrørende, hvordan batteriet aktiveres.


## ANBEFALINGER

- Den elektriske installation i rummet og apparatets installation og brug skal være i overensstemmelse med de gældende regler i dit land.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brændbare genstande og stoffer, og overhold i al almindelighed en afstand på mindst 50 cm mellem apparatet og andre genstande (vægge, gardiner, aerosoler osv.).
- Apparatet skal placeres således, at stikproppen er tilgængelig.
- Træk ikke i ledningen eller selve apparatet, heller ikke for at tage stikket ud af stikkontakten.
- Brug aldrig apparatet, mens det hælder til eller ligger på den ene side.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug i hjemmet. Ved professionel brug, uegnet brug eller brug, der ikke er i overensstemmelse med brugsanvisningen, frasiger fabrikanten sig ethvert ansvar, og garantien bliver ophævet.
- Rul altid ledningen helt ud, før apparatet tages i brug.
- Brug ikke en elektrisk forlængerledning, der ikke er tilpasset apparatets effekt.
- Brug ikke apparatet i et støvet lokale eller i et lokale med brandfare.
- Dette apparat må ikke anvendes i et fugtigt lokale.
- Brug aldrig apparatet uden filter (hvis det er udstyret med ét).
- Træk stikket ud, og lad apparatet køle af, før det stilles væk, eller før vedligeholdelse.
- **Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der opstår som følge af forkert brug.**

DA

## IBRUGTAGNING

Før apparatet bruges første gang, kontrolleres, at apparatets spænding, frekvens og effekt er i overensstemmelse med din elektriske installation.

Apparatet kan benyttes med et stik uden jordforbindelse. Det er et apparat i klasse II/ (dobbelt elektrisk isolering ).

Inden apparatet tages i brug, sikres:

- at apparatet er færdigsamlet (i givet fald) som anført i sikkerhedsanvisningerne,
- at apparatet står på en vandret og stabil flade,
- at apparatet er placeret som beskrevet i denne vejledning.
- at risten for indsug og udblæs af luft er fuldstændig afdækket.

Inden apparatet tages i brug første gang, kan det kortvarigt udsende en ubehagelig lugt eller en smule røg (dette er normalt ved nye apparater, og det forsvinder efter nogle minutter).

**VIGTIGT:** Når apparatet ikke er i brug, anbefales det at slukke for det og tage stikket ud.

## I TILFÆLDE AF PROBLEMER

Skil aldrig selv apparat ad. Et apparat, der er repareret forkert, kan være farligt for brugeren.

Hvis produktet ikke virker, skal du sørge for, at anti-vippekontakten under bunden er i indgreb.

Apparatet må ikke benyttes, men skal afleveres på et autoriseret serviceværksted, hvis:

- apparatet har været væltet
- apparatet eller ledningen er beskadiget
- apparatet ikke fungerer normalt.

Listen over autoriserede serviceværksteder fremgår af det internationale TEFAL-/ROWENTA-garantibevis.

31

**Bemærk:** Hvis apparatet overopheder, lukker sikkerhedsenhederne automatisk apparatet ned, og starter det igen på standby, når det har kølet ned.

Hvis problemet fortsætter eller bliver værre, skal du tage apparatet til et autoriseret servicecenter.

HQ711X er udstyret med en varmesikring, der lukker enheden ned i tilfælde af en defekt.

## TÆNK PÅ MILJØET



① Der anvendes batterier til dette apparat: Af hensyn til miljøet må batterier ikke smides væk, de skal derimod indleveres til et indsamlingscenter. Smid dem ikke ud sammen med almindeligt husholdningsaffald.


■ Vedrørende batterier: Hjælp os med at passe på miljøet ved ikke at smide dine brugte batterier væk. De skal bortskaffes på et affaldsdepot til batterier. De må ikke smides ud sammen med dit husholdningsaffald.

Disse anvisninger findes også på vores hjemmeside [www.tefal.com/www.rowenta.com](http://www.tefal.com/www.rowenta.com).

### Lue käyttöohjeet ja turvaohjeet huolella ennen laitteen käyttämistä ja säilytä nämä käyttöohjeet.

Laitte on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (alijännitettä, elektromagneettista yhteensopivuutta ja ympäristöä koskevat direktiivit...).

## SÄÄNTÖMÄÄRÄISET TURVAOHJEET

- Varmista ennen laitteen käyttämistä, että laite, pistoke ja sähköjohto ovat hyvässä kunnossa.
- Laitetta tulee käyttää tavallisissa käyttöolosuhteissa näissä käyttöohjeissa määritetyllä tavalla.
- HUOMIO: ÄLÄ KOSKAAN PEITÄ LAITETTA, jotta laite ei ylikuumene .
- Älä käytä tätä lämmitintä, jos se on pudonnut;
- Älä käytä, jos lämmittimessä on näkyviä merkkejä vaurioista;
- Käytä tätä lämmitintä vaakasuoralla ja vakaalla alustalla tai kiinnitä se seinään, mikäli mahdollista
- Alle 3-vuotiaita lapsia ei saa päästää laitteen lähelle, ellei lapsia valvota jatkuvasti.
- Älä aseta laitetta suoraan seinäpistorasian alapuolelle.
- Älä käytä laitetta kylpyammeen, suihkun, pesualtaan tai uima-altaan läheisyydessä.
- VAROITUS: Älä käytä tätä lämmitintä pienissä tiloissa, joissa on henkilöitä, jotka eivät pääse omin avuin poistumaan, ellei tilassa ole jatkuvaa valvontaa.



- Älä koskaan päästä vettä laitteeseen.
- Älä koske laitteeseen kosteilla käsillä.
- Älä koskaan päästä esineitä laitteen sisään (esim. neuvoja...).
- Jos sähköjohto on vahingoittunut, se tulee jättää valmistajan, valmistajan jälkimyyntipalvelun tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön vaihdettavaksi vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Ohjeet huolto- ja säätötoimenpiteisiin löydät laitteen mukana toimitetusta käyttöoppaasta.
- **Maat, joissa täytyy noudattaa eurooppalaisia määräyksiä (C €):**
- 3–8-vuotiaat lapset saavat käynnistää tai sammuttaa laitteen vain, jos laite on asetettu tai asennettu asentoon, jossa se voi toimia tavanomaisesti ja odotettavissa olevalla tavalla, ja jos lapsia valvotaan tai jos heille on annettu ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja mahdollisista vaaroista. 3–8-vuotiaat lapset eivät saa kytkeä, säätää tai puhdistaa laitetta tai huoltaa sitä.
- **VAROITUS:** Laitteen tietyt osat voivat kuumeta voimakkaasti ja aiheuttaa palovammoja. Ole erityisen varovainen, jos paikalla on lapsia tai heikossa asemassa olevia henkilöitä.
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja aikuiset, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi tietoa ja kokemusta, mikäli heitä valvotaan käytön aikana tai he ovat saaneet opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit ja vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa tehdä käyttäjälle sallittua puhdistusta ja huoltoa ilman valvontaa.
- Kaukosäädin vaatii 1 x 3 V nappipariston (CR2032).
- Paristot on asetettava lokeroon oikea napaisuus huomioiden, kuten paristolokeron sisälle on merkitty.
- Paristojen liittimiä ei saa oikosulkea.
- Pidä etäällä tulesta.
- **TÄRKEÄÄ:** suosittelemme kytkemään laitteen pois päältä ja irrottamaan verkkovirrasta silloin, kun sitä ei käytetä. Poista paristot kaukosäätimestä, jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.
- Aseta laite valmiustilaan ja irrota verkkovirrasta ennen paristojen vaihtamista.
- Noudata uusien paristojen asentamisessa valmistajan ohjeita.
- Lisätietoa pariston aktivoinnista löytyy käyttöoppaasta.


FI

## SUOSITUKSIA

- Huoneen sähköliitännän sekä laitteen asennuksen ja käytön tulee olla maassasi voimassa olevien säännösten mukaisia.
- Älä käytä laitetta tulenarkojen esineiden tai tuotteiden lähetyvillä ja pidä sitä yleensäkin vähintään 50 cm:n etäisyydellä kaikista kohteista (seinät, verhot, aerosolit ynnä muut).
- Laite on asetettava paikalleen niin, että virtapistoke on käytettävissä.
- Älä vedä sähköjohtoa tai laitetta edes silloin, kun irrotat pistokkeen pistorasiasta.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos se on vinossa tai kyljellään.

- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Valmistaja sanoutuu irti vastuusta ja takuu raukeaa, jos laitetta käytetään ammattikäytössä, epäasianmukaisesti tai ohjeiden vastaisesti.
- Vedä sähköjohto aina kokonaan auki ennen laitteen käyttöä.
- Älä käytä jatkojohtoa, joka ei vastaa laitteen tehoa.
- Älä käytä laitetta pölyisessä tilassa tai tilassa, jossa on palovaara.
- Laitetta ei saa käyttää kosteassa tilassa.
- Älä käytä laitetta ilman suodatinta (jos siihen kuuluu suodatin).
- Irrota laitteen virtakytkentä ja anna laitteen jäähtyä ennen laitteen korjaamista ja huoltotoimenpiteitä.
- **Takuu kumoutuu, jos laite vahingoittuu virheellisen käytön seurauksena.**

## KÄYTTÖÖNOTTO

Varmista ennen ensimmäistä käyttöä, että laitteen jännite, taajuus ja teho vastaavat sähköliitäntääsi. Laite voidaan kytkeä maadoittamattomaanpistorasiaan. Tämä on luokan II laite / (suojaaristetty ).

Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että:

- laite on (tarvittaessa) koottu täysin turvaohjeiden mukaisesti,
- laite on asetettu vaakasuoralle ja vakaalle alustalle,
- laite on sijoitettu näiden käyttöohjeiden mukaisesti.
- ilmanotto- ja ilmanpoistoritilöissä ei ole mitään esteitä.

Ensimmäisellä käyttökerralla laite saattaa hetkellisesti haista tai savuta (tavanomaista kaikille uusille laitteille: haju ja savu häviävät muutaman minuutin kuluessa).

**TÄRKEÄÄ:** Jos et käytä laitetta, suosittelemme, että sammutat sen ja irrotat sen sähköverkosta.

## ONGELMATAPAUKSISSA

Älä koskaan pura laitetta itse. Väärin korjattu laite voi aiheuttaa vaaratilanteita käyttäjälle.

Jos tuote ei toimi, varmista, että kannatin alla oleva kallistuskytin on päällä.

Älä käytä laitetta, vaan ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun, jos

- laite on pudonnut,
- laite tai sen sähköjohto on vahingoittunut,
- laite ei toimi tavalliseen tapaan.

Luettelon valtuutetuista huoltopalveluista löydät TEFALin ja ROWENTAn kansainvälisestä takuukortista.

**Huom.:** Turvalaitteet sammuttavat laitteen automaattisesti, jos se kuumenee epätavallisesti, ja käynnistävät sen uudelleen valmiustilassa, kun se on jäähtynyt.

Jos ongelma jatkuu tai muuttuu pahemmaksi, vie laite valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

HQ711X on varustettu lämpösulakkeella, joka sammuttaa laitteen vikatapauksessa.

## SUOJELLAAN YHDESSÄ YMPÄRISTÖÄ!



❗ Tämä laite toimii paristoilla: älä heitä käytettyjä paristoja pois, vaan kunnioita ympäristöä ja vie ne tätä tarkoitusta varten olevaan keräyspisteeseen. Älä heitä niitä pois kotitalousjätteen mukana.

Paristot: auta meitä suojelemaan ympäristöä, älä heitä käytettyjä paristoja luontoon. Vie ne sen sijaan paristojen keräyspisteeseen. Älä hävitä niitä kotitalousjätteen mukana.

Nämä ohjeet löytyvät myös verkkosivuiltamme [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

Før bruk, les bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene nøye, og oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.

For din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gjeldende regler og standarder (lavspenningsdirektiv, direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, miljødirektiver...)

## SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Hver gang før apparatet tas i bruk, sjekk den generelle tilstanden for apparatet, kontakten og ledningen.
- Apparatet skal brukes under normale bruksforhold, som beskrevet i denne bruksanvisningen.
- **FORSIKTIG:** For å unngå risiko for overoppheting **MÅ ALDRIG APPARATET TILDEKKES** .
- Ikke bruk varmeapparatet hvis det har falt i gulvet;
- Ikke bruk hvis det er tydelige tegn til skade på varmeapparatet;
- Bruk dette varmeapparatet på en horisontal overflate, eller fest den til en vegg, hvis det er aktuelt.
- Barn under tre år bør helst holdes på avstand fra apparatet, med mindre de er under konstant tilsyn.
- Apparatet må ikke plasseres rett under en stikkontakt i veggen.
- Apparatet skal ikke brukes i nærheten av et badekar, en dusj, en vask eller et badebasseng.
- **ADVARSEL:** Ikke bruk dette varmeapparatet i små rom når det er mennesker i rommen som ikke er i stand til å forlate rommet alene, med mindre de får konstant tilsyn.
- Påse at det ikke trenger vann inn i apparatet.
- Apparatet må ikke berøres med fuktige hender.
- Påse at ingen gjenstander føres inn i apparatet (f.eks. nåler...).
- Hvis strømledningen er skadet, skal den av sikkerhetsmessige årsaker erstattes av produsenten, dens kundeservice eller av en person med lignende kvalifikasjoner.
- For vedlikehold og regulering, se brukerveiledningen som følger med apparatet.
- **Gjelder land som følger europeisk regelverk (CE) :**
- Barn mellom 3 og 8 år kan kun skru apparatet på eller av, og kun dersom apparatet er plassert eller installert i sin normale bruksposisjon, dersom barnet er under overvåking eller har fått de nødvendige instruksjoner om bruk av apparatet og har forstått de potensielle faremomenter som er knyttet til bruken. Barn mellom 3 og 8 år skal ikke kople til, innstille eller rengjøre apparatet, eller foreta vedlikehold av det.
- **NB:** Visse deler av produktet kan bli veldig varme, og det kan fremkalle brannskader. Vær spesielt forsiktig ved tilstedeværelse av barn eller ømfintlige personer.

NO

- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner og personer uten erfaring eller de nødvendige kunnskaper, dersom disse personene er under tilstrekkelig overvåking, eller dersom de har fått instruksjoner knyttet til sikker bruk av apparatet, og de har fått forklart eventuelle risikomomenter. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten overvåking.
- Fjernkontrollen bruker 1 stk. 3 V knappcellebatteri (CR2032).
- Batterier må settes inn med riktig polaritet, som vist i batterihuset. Batteripolene må ikke kortsluttes.
- Hold apparatet på avstand fra åpne flammer.
- **VIKTIG:** Vi råder deg til å slå av apparatet og koble det fra strømforsyningen når det ikke er i bruk. Hvis apparatet skal settes til oppbevaring over en lengre periode, må batteriene tas ut av fjernkontrollen.
- Sett apparatet i standby-modus og koble det fra strømuttaket før du skifter ut batteriet.
- Følg batteriproduzentens anvisninger ved innsetting av nye batterier.
- Du finner mer informasjon om aktivering av batteriet i brukerveiledningen.

## ANBEFALINGER

- Den elektriske installasjonen i rommet, installasjonen og bruken av apparatet skal være i samsvar med de normer som gjelder i ditt land.
- Bruk ikke apparatet i nærheten av brennbare gjenstander eller produkter, og overhold generelt en minimumsavstand på 50 cm mellom apparatet og enhver gjenstand (vegg, gardin, sprayflaske, osv.)
- Apparatet skal alltid plasseres på en slik måte at støpselet er tilgjengelig.
- Trekk ikke i ledningen eller i apparatet, spesielt ikke for å frakoble støpselet fra stikkontakten.
- Apparatet må aldri brukes skrånende eller liggende på siden.
- Dette apparatet er kun beregnet til hjemmebruk. Ved profesjonell bruk, ikke-tilpasset bruk eller bruk som ikke er i overensstemmelse med instruksjonene, frasier fabrikanten seg ethvert ansvar, og garantien vil oppheves.
- Ledningen skal rulles helt ut før enhver bruk.
- Bruk ikke skjøteledning som ikke er tilpasset apparatets effekt.
- Apparatet skal ikke brukes i et rom med mye støv, eller i et lokale som er brannfarlig.
- Apparatet må ikke brukes i fuktige lokaler.
- Bruk aldri apparatet uten filteret (dersom et slikt følger med).
- Koble fra apparatet og la det bli kaldt før du rydder det bort, eller før enhver vedlikeholdsoperasjon.
- **Garantien oppheves ved skader som skyldes feilbruk.**

## IGANGSETTING

Før apparatet tas i bruk første gang, sjekk at spenningen, frekvensen og effekten er i samsvar med den elektriske installasjonen.

Apparatet kan fungere med en ikke-jordet stikkontakt. Det er et apparat i klasse II/(dobbel elektrisk isolering ).

Før apparatet skrus på, påse at:

- Apparatet er komplett montert i overensstemmelse med sikkerhetsreglene (om nødvendig),
- Apparatet er plassert på et vannrett og stabilt underlag,
- Plasseringen av apparatet er som beskrevet i denne veiledningen.

• Ristene for inntak og utslipp av luft ikke er tilstoppede.

Ved første gangs bruk kan det midlertidig avgis lukt eller litt røyk. (Dette er helt normalt ved bruk av nye apparater. Røyken eller lukten opphører etter noen minutter)."

**VIKTIG:** Når apparatet ikke er i bruk, anbefales det å koble det fra.

## FEILSØKING

Demonter aldri apparatet på egen hånd. Et apparat som er feilreparert kan utgjøre en risiko for brukeren.

Hvis produktet ikke virker, må du kontrollere at anti-vippebryteren under basen er koblet til.

Bruk ikke apparatet, og kontakt et godkjent serviceverksted dersom:

- apparatet eller ledningen er skadet,
- apparatet ikke fungerer som det skal.

Du finner listen over godkjente servicesentre på det internasjonale TEFAL/ROWENTA-garantikortet

**NB:** Ved unormal overoppheting, vil sikkerhetsanordningene automatisk stenge av produktet og starte det på nytt i ventemodus når det har kjølt seg ned.

Hvis problemet vedvarer eller forverres, må apparatet tas med til et godkjent servicesenter.

HQ711X er utstyrt med en termisk sikring som slår apparatet av dersom det oppstår en feil.



## TENK GRØNT!



- ⓘ Dette apparatet går på batterier. Av miljøhensyn skal ikke brukte batterier kastes, men leveres inn på et oppgitt innsamlingssted. Kast ikke batteriene sammen med vanlig husholdningsavfall. Angående batteriet: Hjelp oss å ta vare på miljøet ved ikke å kaste brukte batterier i søppelet. Ta dem i stedet med til et godkjent innsamlingssted. Batterier må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.


Disse instruksjonene finner du også på vårt nettsted [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

**Înainte de orice utilizare, citiți cu atenție manualul de utilizare, precum și instrucțiunile de siguranță și păstrați acest manual.**

**Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecția mediului etc.).**

## INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

- Înainte de fiecare utilizare, verificați starea generală a aparatului, a prizei și a cablului de alimentare.
- Aparatul trebuie utilizat în condițiile normale de utilizare definite în această broșură.

- **AVERTISMENT:** Pentru a evita riscul de supraîncălzire, **NU ACOPERIȚI NICIODATĂ** aparatul .
- Nu utilizați acest radiator dacă a fost scăpat pe jos;
- Nu utilizați dacă există semne vizibile de deteriorare a radiatorului;
- Utilizați acest radiator pe o suprafață orizontală și stabilă sau fixați-l pe perete, după caz.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor cu vârste mai mici de 3 ani în cazul în care aceștia nu sunt supravegheați permanent.
- Nu amplasați aparatul imediat sub o priză de curent de perete.
- Nu utilizați acest aparat în apropierea căzii, a dușului, a chiuvetei sau a piscinei.
- **AVERTIZARE:** Nu utilizați acest radiator în încăperi mici, care sunt ocupate de persoane incapabile să părăsească încăperea singure, cu excepția cazului în care se asigură supraveghere constantă.
- Nu permiteți niciodată pătrunderea apei în aparat.
- Nu atingeți aparatul cu mâinile umede.
- Nu introduceți niciodată obiecte în interiorul aparatului (de exemplu, ace...).
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul postvânzare al acestuia sau de o persoană cu o calificare similară pentru evitarea oricărui pericol.
- Pentru operațiunile de întreținere și de reglare, consultați manualul de utilizare furnizat odată cu aparatul.
- **Pentru țările în care se aplică reglementările europene (CE) :**
- Copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani pot să pornească sau să oprească aparatul doar dacă acesta a fost amplasat sau instalat în poziția sa normală de funcționare prevăzută și dacă aceștia sunt supravegheați și au primit instrucțiuni în ceea ce privește utilizarea în deplină siguranță a aparatului și înțeleg în mod corect toate pericolele posibile. Copii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani nu trebuie să conecteze aparatul la sursa de alimentare, să-l regleze, să-l curețe sau să realizeze întreținerea efectuată de utilizator.
- **ATENȚIE:** anumite părți ale acestui produs se pot supraîncălzi și pot provoca arsuri. Este necesară o atenție deosebită în cazul prezenței unor copii și a unor persoane vulnerabile.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii în vârstă de cel puțin 8 ani și de persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau care sunt lipsite de experiență sau de cunoștințe, dacă se află sub supraveghere corectă sau dacă le-au fost date instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului în deplină siguranță și dacă au înțeles riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea

și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.

- Telecomanda funcționează cu 1 baterie de tip pastilă de 3 V (CR2032).
- Bateriile trebuie introduse cu polaritatea corectă, după cum este indicat în compartimentul pentru baterii.
- Bornele bateriilor trebuie să nu fie scurtcircuitate.
- A nu se lăsa lângă foc.
- **IMPORTANT:** se recomandă să opriți aparatul și să-l deconectați de la priză atunci când nu este utilizat. Când depozitați aparatul o perioadă mai lungă de timp, scoateți bateriile din telecomandă.
- Puneți aparatul în modul de așteptare și deconectați-l de la rețea înainte de a înlocui bateria.
- Respectați instrucțiunile producătorului de baterii atunci când instalați baterii noi.
- Consultați mai multe informații în documentul Ghidul utilizatorului pentru a activa bateria.


## RECOMANDĂRI

- Instalația electrică din încăpere, instalarea aparatului și utilizarea acestuia trebuie să fie în conformitate cu normele în vigoare în țara dumneavoastră.
- Nu utilizați aparatul în apropierea unor obiecte și produse inflamabile și, în general, păstrați o distanță de minim 50 cm între aparat și orice alt obiect (perete, perdele, dispozitiv cu aerosoli etc.).
- Aparatul trebuie amplasat astfel încât fișa pentru priza de curent să fie accesibilă.
- Nu trageți de cablul de alimentare sau de aparat, nici măcar atunci când scoateți fișa din priza de perete.
- Nu utilizați niciodată aparatul înclinat sau așezat pe o latură.
- Acest aparat este destinat exclusiv pentru uz casnic. În cazul unei utilizări profesionale, necorespunzătoare sau neconforme cu instrucțiunile, producătorul este exonerat de orice responsabilitate, iar garanția va fi anulată.
- Derulați complet cablul înainte de fiecare utilizare.
- Nu utilizați un prelungitor electric neadaptat la puterea aparatului dumneavoastră.
- Nu puneți în funcțiune aparatul într-un loc cu praf sau într-un loc care prezintă risc de incendiu.
- Acest aparat nu trebuie utilizat în locuri cu umezeală.
- Nu utilizați niciodată aparatul fără filtru (în cazul în care este prevăzut cu filtru).
- Scoateți din priză aparatul și lăsați-l să se răcească înainte de a-l depozita sau înaintea oricărei operațiuni de întreținere.
- **Garanția va fi anulată în cazul unor eventuale deteriorări cauzate de utilizarea necorespunzătoare.**

RO

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Înainte de prima utilizare, verificați dacă tensiunea, frecvența și puterea aparatului dumneavoastră corespund cu cele ale instalației electrice.

Aparatul poate funcționa cu o priză de curent fără împământare. Este un aparat din clasa II/(izolație electrică dublă ).

Înainte de a pune în funcțiune aparatul, asigurați-vă că:

- aparatul este asamblat integral (dacă este necesar) conform instrucțiunilor privind siguranța,
- aparatul este așezat pe un suport orizontal și stabil,
- poziționarea aparatului descrisă în această broșură este respectată.
- grătarele de admisie și de evacuare a aerului nu sunt obstrucționate.

La prima utilizare, există posibilitatea ca aparatul să degajeze, la scurte intervale de timp, fum și un miros slab (fenomene obișnuite pentru toate aparatele noi: acestea vor dispărea după câteva minute).

**IMPORTANT:** Dacă nu utilizați aparatul, vă recomandăm să îl opriți și să îl scoateți din priză.

39

## ÎN CAZ DE PROBLEME

Nu demontați niciodată dumneavoastră aparatul. Un aparat depanat necorespunzător poate prezenta riscuri pentru utilizator.

Dacă produsul nu funcționează, asigurați-vă că comutatorul anti-încălzire de sub bază este activat.

Întrerupeți utilizarea aparatului și contactați un centru de service autorizat, în următoarele cazuri:

- aparatul a suferit un impact;
- aparatul sau cablul de alimentare este defect;
- aparatul nu funcționează normal.

Lista centrelor de service autorizate este disponibilă în certificatul de garanție internațională TEFAL/ROWENTA.

**N.B.:** În cazul supraîncălzirii anormale, dispozitivele de siguranță opresc automat aparatul și apoi îl repornesc, în modul de așteptare, după ce acesta s-a răcit.

Dacă problema persistă sau se înrăutățește, duceți aparatul la un centru de service autorizat.

HQ711X este echipat cu o siguranță termică care oprește aparatul în caz de defect.

## SĂ CONTRIBUIM LA PROTECȚIA MEDIULUI



① Aparatul conține multe materiale care pot fi recuperate sau reciclate.

➡ Duceți-l la un punct de colectare sau la un centru de service autorizat pentru procesare.

Cu privire la baterii: ajutați-ne să îngrijim mediul înconjurător, nearuncând în mediu bateriile uzate.


În schimb, aduceți-le la oricare dintre punctele speciale de colectare a bateriilor. Nu le aruncați cu deșeurile menajere.

Aceste instrucțiuni sunt disponibile și pe site-ul nostru [www.tefal.com/www.rowenta.com](http://www.tefal.com/www.rowenta.com).

Четете внимателно относно начина на употреба, както и съветите за безопасност преди всяка употреба, и запазете тези инструкции.

С оглед на Вашата безопасност този уред е в съответствие с действащите стандарти и норми (Директиви за ниско напрежение, електромагнитна съвместимост, опазване на околната среда и т.н.).

## РЕГЛАМЕНТИРАНИ СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди всяка употреба проверявайте доброто общо състояние на уреда, кабела и щепсела.
- Уредът трябва да се използва при нормални условия на употреба, както е посочено в тези инструкции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да избегнете опасност от прегряване, НИКОГА НЕ ПОКРИВАЙТЕ уреда .
- Не използвайте тази печка, ако е била изпускана;



- Не използвайте, ако има видими признаци за повреда на печката;
- Използвайте тази печка върху хоризонтална и стабилна повърхност или я фиксирайте към стена, както е приложимо.
- Желателно е уредът да се държи далеч от децата под 3 години, освен ако те не са под постоянно наблюдение.
- Не поставяйте уреда точно под стенен контакт.
- Не използвайте този продукт в близост до вана, душ, мивка или басейн.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не използвайте тази печка в малки помещения, когато в тях има лица, неспособни да излязат от стаята самостоятелно, освен ако не им осигурите непрекъснат надзор.
- Никога не оставяйте в уреда да влиза вода.
- Не пипайте уреда с влажни ръце.
- Никога не поставяйте предмети в уреда (напр. игли...).
- Ако хранящият кабел е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той трябва да бъде сменен от производителя, от сервиза за гаранционно обслужване или от лице със сходна квалификация.
- За операции по почистване и поддръжка, вижте наръчника на потребителя, предоставен с уреда.
- **За страните, подчинени на законодателството на ЕС (С€) :**
- Децата на възраст от 3 до 8 години трябва само да пускат или спират уреда, при условие че последният е бил поставен или инсталиран в позиция на очаквано нормално функциониране и че тези деца са под наблюдение или са получили указания по отношение на безопасното използване на уреда и осъзнават свързаните с това опасности. Децата на възраст от 3 до 8 години не трябва нито да включват, нито да регулират, нито да почистват уреда и нито да извършват потребителска поддръжка.
- **ВНИМАНИЕ!** Някои части на този продукт могат да се нагорещат силно и да причинят изгаряния. Трябва да се обръща специално внимание в присъствието на деца и уязвими лица.
- Този уред може да се използва от деца под 8 години или лица с намален физически, сензорен или умствен капацитет или без липса и опит, ако те бъдат уместно наблюдавани или ако са им дадени подходящи инструкции за употребата на уреда при пълна безопасност и те са разбрали произтичащите рискове. Децата не трябва да си играят с този уред. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

BG


- Дистанционното управление използва 1 плоска батерия 3 V (CR2032).
- Батериите трябва да се поставят с правилната полярност, както е показано в отделението за батерии.
- Клемите на батериите не бива да се свързват на късо.
- Дръжте далеч от огън.
- **ВАЖНО:** препоръчваме ви да изключвате уреда от бутона и от контакта, когато не се използва. Когато съхранявате уреда за по-дълго време, моля, отстранете батериите от дистанционното управление.
- Поставете устройството в режим на готовност и го откачете от контакта, преди да смените батерията.
- Следвайте инструкциите на производителя на батериите, когато поставяте нови батерии.
- Моля, намерете повече информация в документа с потребителското ръководство, за да активирате батерията.

## ПРЕПОРЪКИ

- Електрическата инсталация в помещението, инсталацията на уреда и употребата му трябва да отговарят на действащите във Вашата страна норми.
- Не използвайте уреда близо до запалими предмети и продукти и по принцип спазвайте минимално разстояние 50 cm между Вашия уред и всякакви предмети (стени, завеси, спрейове и други...).
- Уредът трябва да се поставя така, че щепселът да е достъпен.
- Не дърпайте захранващия кабел на уреда, дори за да го изключите от контакта в стената.
- Никога не използвайте уреда наклонен или поставен на една страна.
- Този уред е предназначен единствено за домашна употреба. В случай на професионална употреба, която не е подходяща и не е в съответствие с указанията, производителят отхвърля всякаква отговорност и гаранцията се анулира.
- Развийте напълно кабела преди всяка употреба.
- Не използвайте разклонител, който не е приспособен към мощността на Вашия уред.
- Не пускайте уреда в прашна среда или среда с риск от пожар.
- Този уред не трябва да се използва във влажна среда.
- Никога не използвайте уреда без неговия филтър (ако той е снабден с него).
- Изключете и оставете уреда да изстине, преди да го приберете или преди всяка операция по поддръжка.
- **Гаранцията се анулира при евентуални повреди от лоша употреба.**

## ПУСКАНЕ НА УРЕДА

Преди първоначална употреба, проверете дали напрежението, честотата и мощността на Вашия уред отговарят на електрическата инсталация.

Вашият уред може да работи със захранване без заземяване. Това е уред от клас II (двойна електрическа изолация ).

Преди всяко пускане на уреда се уверявайте, че:

- уредът е изцяло сглобен (ако е необходимо) както е посочено в съветите за безопасност,
- уредът е поставен върху хоризонтална стабилна повърхност,
- позиционирането на уреда, описано в тези инструкции, е спазено.
- решетките за входящ/изходящ въздух са напълно заключени.

При първа употреба, за момент може да се появят лека миризма и пара (класически проявления при всички нови уреди: ще изчезнат след няколко минути).

**ВАЖНО:** Съветваме Ви да спирате и да изключвате уреда от контакта, когато не го ползвате.

## ПРИ ВЪЗНИКВАНЕ НА ПРОБЛЕМ

Никога не разглобявайте уреда сами. Неправилно поправен уред може да представлява риск за потребителя.

Ако продуктът не работи, уверете се, че превключвателят против накланяне е включен.

Не използвайте Вашия уред и се обърнете към оторизиран сервизен център, в случай че:

- уредът Ви падне; - уредът Ви или захранващият му кабел са повредени;
- уредът Ви не функционира нормално.
- Можете да откриете списъка с одобрени сервизни центрове в международните гаранционни карти ROWENTA и TEFAL.

**N.B.:** В случай на прегряване механизмите за безопасност автоматично изключват уреда и после го рестартират в режим на готовност, след като се охлади.

Ако проблемът не се реши или се влоши, занесете уреда в одобрен сервизен център.

HQ711X е оборудван с термален предпазител който изключва уреда в случай на дефект.

## УЧАСТВАЙТЕ В ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА!



❗ Този уред използва батерии: за да опазите околната среда, не изхвърляйте старите батерии, а ги предайте в събирателен пункт за рециклиране. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.

За батерията: помогнете ни да опазваме околната среда, като не изхвърляте батериите на боклука. Вместо това ги занесете в някой от специалните пунктове за събиране на батерии.

Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.

Тези инструкции също са налични на нашата интернет страница [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) и [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

BG

SL

**Preden začnete uporabljati napravo, pozorno preberite navodila za uporabo in varnostna navodila ter jih shranite.**

**Zaradi zagotavljanja varnosti je ta naprava skladna z veljavnimi standardi in predpisi (direktive o nizki napetosti, elektromagnetni kompatibilnosti, varovanju okolja ...).**

## VARNOSTNA NAVODILA

- Pred vsako uporabo vedno preverite, da so naprava, vtičnica in kabel na splošno v dobrem stanju.
- Naprava se lahko uporablja samo pri običajnih pogojih, ki so opisani v teh navodilih.
- **OPOZORILO:** Da bi se izognili tveganju pregretja, naprave **NE SMETE NIKOLI Z NIČEMER PREKRITI**
- Grelnika ne uporabljajte, če vam je padel na tla.
- Grelnika ne uporabljajte, če so na njem vidne poškodbe.

43

- Grelnik uporabljajte na vodoravni in stabilni površini oziroma ga pritrdite na steno, če je to mogoče.
- Priporočljivo je, da se otroci, mlajši od 3 let, naprave sploh ne dotikajo, razen če so pod nadzorom.
- Naprave ne namestite neposredno pod vtičnico na zidu.
- Naprave ne uporabljajte v bližini kopalne kadi, tuša, umivalnika ali bazena.
- **OPOZORILO:** Grelnika ne uporabljajte v majhnih prostorih, v katerih se nahajajo osebe, ki niso zmožne same zapustiti prostora, razen, če je pod stalnim nadzorom.
- V napravo ne sme nikoli vdreti voda.
- Naprave se ne dotikajte z vlažnimi rokami.
- V napravo nikoli ne smete vstaviti nobenega predmeta (npr. igle ...).
- Če je kabel za napajanje poškodovan, ga mora zaradi izogibanja nevarnosti zamenjati proizvajalec, oddelek za poprodajne storitve ali ustrezno usposobljena oseba.
- Informacije o vzdrževanju in nastavitvah so na voljo v navodilih za uporabo, ki so priložena napravi.
- **Za države, v katerih veljajo predpisi Evropske unije (CE):**
- Otroci, stari med 3 in 8 let, lahko napravo le vklopijo ali izklopijo, ampak le pod pogojem, da je naprava postavljena oz. nameščena na primerno mesto za pričakovano delovanje in da se otroke nadzoruje ali pa dobro razumejo navodila glede popolnoma varne uporabe naprave, razumejo pa tudi morebitne nevarnosti in tveganja. Otroci, stari med 3 in 8 let, ne smejo priključevati, urejati in čistiti naprave ter izvajati uporabniškega vzdrževanja naprave.
- **POZOR:** Nekateri deli tega izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline. Pri uporabi naprave je treba biti še posebej pozoren, če so prisotni otroci ali osebe z zmanjšanimi fizičnimi zmožnostmi.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let ter osebe z zmanjšano fizični, zaznavno ali mentalno sposobnostjo ali osebe brez izkušenj ali znanja, pri čemer morajo biti pri uporabi nadzorovane ali o njej ustrezno poučene ter razumeti varno uporabo in morebitne nevarnosti. Otrokom ne dovolite, da bi se z napravo igrali. Čiščenje in vzdrževanja naprave otrokom nista dovoljena brez nadzora.
- V daljinskem upravljalniku je 1 gumbasta celica 3 V (CR2032).
- Baterije je treba vstaviti tako, da upoštevate polarnost, ki je prikazana v predalu za baterije.
- Poli baterije ne smejo priti v kratek stik.
- Hranite stran od ognja.
- **POMEMBNO:** kadar naprave ne uporabljate, je priporočljivo, da jo izključite in odklopite. Kadar napravo shranite za dlje časa, odstranite


## baterije iz daljinskega upravljalnika.

- Napravo preklopite v način stanja pripravljenosti in jo odklopite iz omrežja, preden zamenjate baterije.
- Pri vstavljanju novih baterij upoštevajte navodila proizvajalca baterij.
- Več informacij o aktiviranju baterije najdete v uporabniškem priročniku.

## PRIPOROČILA

- Električna napeljava naprave, namestitvev naprave in njena uporaba morajo biti v skladu s predpisi in standardi, ki veljajo v vaši državi.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih predmetov in izdelkov, na splošno pa mora biti naprava vsaj 50 cm oddaljena od vseh predmetov in površin (sten, zaves, razpršila itd.).
- Naprava mora biti postavljena tako, da je električni vtikačvedno dostopen.
- Nikoli ne vlecite kabla za napajanje, niti ko želite napravo odklopiti iz zidne vtičnice.
- Naprave ne smete uporabljati, če je v nagnjenem ali ležečem položaju.
- Ta naprava je namenjena gospodinjski uporabi. Za kakršno koli profesionalno uporabo, neustrezno uporabo ali uporabo, ki ni v skladu z navodili za uporabo, proizvajalec ni odgovoren in garancija ne velja.
- Pred vsako uporabo v celoti odvijte kabel.
- Ne uporabljajte električnega podaljška, ki ni prilagojen za moč naprave.
- Naprava ne sme delovati v zaprašenem prostoru ali v prostoru, v katerem obstaja tveganje požara.
- Te naprave ne smete uporabljati v vlažnem prostoru.
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez filtra (če je priložen).
- Napravo vedno izklopite in pustite, da se ohladi, preden jo pospravite ali začnete z vzdrževanjem.
- **Če nastane škoda na napravi zaradi nepravilne uporabe naprave, ni mogoče uveljavljati garancije.**

## VKLOP

Pred prvo uporabo preverite, da so napetost, frekvenca in moč naprave skladni z vašo električno napeljavo. Vaša naprava lahko deluje tudi z električnim tokom brez ozemljitve. To je naprava iz razreda II/(dvojna električna izolacija ).

Pred vsakim vklopom naprave se prepričajte, da:

- je naprava v celoti sestavljena (če jo je treba sestaviti), kot je prikazano v varnostnih navodilih;
- je naprava nameščena na vodoravni in stabilni površini;
- je naprava nameščena v skladu s priporočili v teh navodilih.
- sta filtra za vhodni in izhodni zrak popolnoma čisti in brez ovir.

Pri prvi uporabi lahko naprava nekaj trenutkov oddaja neprijeten vonj in dim (to je običajen pojav pri novih napravah; po nekaj minutah izgine).

**POMEMBNO:** Ko naprave ne uporabljate, jo izklopite in izključite iz napajanja.

## V PRIMERU TEŽAV

Naprave nikoli ne razstavljajte sami. Slabo popravljena naprava lahko povzroči dodatna tveganja za uporabnika.

V naslednjih primerih naprave ne uporabljajte in se obrnite na pooblaščen servisni center:

Če izdelek ne deluje, preverite, če je stikalo pod osnovno enoto vključeno.

- če je naprava padla na tla;
- če sta naprava ali njen napajalni kabel poškodovana;
- če naprava ne deluje pravilno.

Seznam pooblaščenih servisnih centrov lahko poiščete na mednarodnem garancijskem listu TEFAL/ROWENTA.

**Opomba:** Če pride do velikega pregrevanja, varovalni mehanizmi samodejno izkopijo napravo in jo ponovno vklopijo v stanje pripravljenosti, ko se ohladi.

Če težava ni odpravljena ali se poslabša, napravo odnesite v pooblaščen servisni center.

Naprava HQ711X je opremljena s termično varovalko, ki izklopi napravo v primeru okvare.

## SODELUJMO PRI VAROVANJU OKOLJA



① Ta naprava uporablja baterijske vložke: spoštujte okolje in uporabljene baterijske vložke odložite na za to predvidenih mestih. Ne odložite jih med gospodinjske odpadke.


Glede baterije: pomagajte nam varovati okolje in uporabljenih baterij ne zavržite. Odnosite jih na posebno zbirno mesto za uporabljene baterije. Ne odložite jih med gospodinjske odpadke.

Ta navodila so na voljo tudi na našem spletnem mestu: [www.tefal.com](http://www.tefal.com)/[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

**Prije prve uporabe pazljivo prečitajte priručnik za uporabo i sigurnosne upute te sačuvajte priručnik za korištenje.**

**Radi vaše sigurnosti, uređaj je u skladu s primjenjivim normama i propisima (Direktiva o niskom naponu, elektromagnetskoj kompatibilnosti, zaštiti okoliša...).**

## PROPISANE SIGURNOSNE UPUTE

- Prije svake uporabe provjerite opće stanje uređaja, priključka i kabela.
- Uređaj se treba koristiti u uobičajenim uvjetima za uporabu, kako je navedeno u ovom priručniku.
- **PUŠTANJE U RAD:** Kako biste izbjegli opasnost od pregrijavanja, **NIKAD NE PREKRIVAJTE** uređaj .
- Ne koristite ovu grijalicu ako je pala.
- Ne koristite grijalicu ako na njoj postoje vidljivi znakovi oštećenja.
- Ovu grijalicu koristite na vodoravnoj i stabilnoj površini ili je pričvrstite na zid, ako je primjenjivo.
- Uređaj držite izvan dosega djece mlađe od 3 godine, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Ne postavljajte uređaj odmah ispod zidne utičnice.
- Ne koristite uređaj u blizini kade, tuša, umivaonika ili bazena.
- **UPOZORENJE!** Ovu grijalicu ne koristite u malim prostorijama u kojima borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako postoji stalni nadzor.
- Ne dopustite da voda uđe u uređaj.
- Ne dirajte uređaj mokrim rukama.
- Nikad ne stavljajte predmete u uređaj (npr.: igle...).
- Ako je kabel za napajanje oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, pružatelj

usluga nakon prodaje ili osoba sličnih kvalifikacija, kako bi se izbjegla opasnost.

- Radi održavanja i podešavanja, pogledajte priručnik za korištenje, dobiven s uređajem.

- **Za države koje podliježu europskoj regulaciji (CE) :**

- Djeca u dobi od 3 do 8 godina smiju uključiti ili isključiti uređaj jedino ako je on postavljen ili ugrađen u svojem uobičajenom očekivanom radnom položaju te ako su djeca pod nadzorom ili ako su dobila upute za potpuno sigurno korištenje uređaja te dobro razumiju moguće opasnosti. Djeca u dobi od 3 do 8 godina ne smiju spajati, namještati, čistiti niti obavljati korisničko održavanje uređaja.

- **OPREZ:** Neki se dijelovi uređaja mogu jako zagrijati i uzrokovati opekline. Posebno se oprezno treba postupati u prisutnosti djece i osjetljivih osoba.

- Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca mlađa od 8 godina i osobe smanjenih fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez iskustva ili prethodnih znanja ukoliko nisu pod nadzorom ili ako nisu upoznate s uputama za sigurno korištenje uređaja ili s opasnostima kojima su izložene. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca ne smiju bez nadzora čistiti i održavati uređaj.

- Daljinski upravljač koristi gumb bateriju 1 x 3 V (CR2032).

- Baterije je potrebno uložiti vodeći računa o ispravnom polaritetu prikazanom u pretincu za baterije.

- Priključci baterije ne smiju se kratko spajati.

- Držite podalje od vatre.

- **VAŽNO!** Ako ga ne koristite, preporučujemo uređaj isključiti i odspojiti od strujnog napajanja. Ako uređaj skladištite na dulje razdoblje, izvadite baterije iz daljinskog upravljača.

- Prije zamjene baterije uređaj stavite u način rada pripravnosti i odspojite ga od strujnog napajanja.

- Pri stavljanju novih baterija pridržavajte se uputa koje je naveo proizvođač.

- Više informacija o aktiviranju baterije pogledajte u Korisničkom priručniku.

HR

## PREPORUKE

- Električne instalacije u prostoriji, postavljanje uređaja i njegovo korištenje trebaju biti u skladu s normama koje su na snazi u predmetnoj državi.

- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih predmeta i proizvoda i uvijek održavajte udaljenost od najmanje 50 cm između uređaja i svih predmeta (zidovi, zastori, osvježivač zraka itd.).

- Uređaj treba postaviti tako da mu je dostupna utičnica.

- Ne povlačite kabel za napajanje ili uređaj, čak ni da ga isključite iz zidne utičnice.

- Nikad ne koristite uređaj nakrivljen ili naslonjen na jednu stranu.

- Uređaj je namijenjen korištenju samo za kućnu upotrebu. Ako se uređaj koristi na neodgovarajući način ili na način koji nije u skladu s uputama za uporabu ili se koristi u profesionalne svrhe, proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost i jamstvo se poništava.

- Prije svake uporabe rastegnite cijeli kabel.

- Nemojte koristiti produžni kabel koji nije prilagođen snazi Vašeg uređaja.

47

- Ne uključujte uređaj na prašnjavom mjestu ili mjestu na kojem postoji opasnost od požara.
- Uređaj se ne smije koristiti u vlažnoj prostoriji.
- Nikad nemojte uređaj koristiti bez pripadajućeg filtra (ako je on njime opremljen).
- Prije nego ga pospremite ili prije svakog održavanja, isključite uređaj i pričekajte da se ohladi.
- **U slučaju oštećenja koja nastaju zbog nepropisnog korištenja, jamstvo se poništava.**

## POKRETANJE

Prije prve uporabe provjerite odgovaraju li napon, frekvencija i snaga uređaja vašim električnim instalacijama. Uređaj može raditi spojen na utičnicu bez uzemljenja.. Riječ je o uređaju II. razreda II/dvostruka električna izolacija (□).

Prije svakog uključivanja uređaja provjerite sljedeće:

- uređaj je u potpunosti sastavljen (ako je to potrebno) u skladu sa sigurnosnim uputama,
- uređaj je postavljen na vodoravnu i stabilnu površinu,
- uređaj je postavljen u skladu s opisom iz ovog priručnika.
- rešetke za ulaz i izlaz zraka potpuno su prohodne.

Tijekom prve uporabe na kratko se može pojaviti blagi miris ili dim (uobičajena pojava kod svih novih uređaja: nestat će nakon nekoliko minuta).

**VAŽNO:** Ako uređaj ne koristite, zaustavite njegov rad i isključite ga iz struje.

## U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rastavljajte uređaj. Neispravno popravljen uređaj može predstavljati opasnost za korisnika.

Ukoliko uređaj pokazuje pogreške u radu, obratite se ovlaštenom servisu za pomoć.

Uređaj ne koristite te se obratite ovlaštenom servisu u sljedećim slučajevima:

- ako je uređaj pao,
- ako je uređaj ili kabel oštećen,
- ako uređaj ne radi na uobičajen način.

Na međunarodnoj jamstvenoj kartici TEFAL/ROWENTA možete pronaći popis ovlaštenih servisa.

**NAPOMENA:** U slučaju abnormalnog pregrijavanja, sigurnosni uređaji automatski isključuju uređaj, a zatim ga ponovno uključuju u način rada pripravnosti kad se ohladi.

Ako se greška ponavlja ili pogoršava, uređaj treba odnijeti u ovlašteni servis.

HQ711X je opremljen termalnim osiguračem koji trajno zaustavlja uređaj u slučaju kvara.

## SUDJELUJMO U ZAŠTITI OKOLIŠA



① Uređaj koristi baterije: kako biste zaštitili okoliš, ne bacajte iskorištene baterije, nego ih odnesite na jedno od mjesta za prikupljanje, predviđenih u tu svrhu. Ne bacajte ih zajedno sa smećem iz kućanstva.




Za bateriju: pomozite u zaštiti okoliša i ne bacajte iskorištene baterije. Umjesto toga, baterije odnesite na posebna sabirna mjesta za baterije. Ne bacajte baterije u otpad iz kućanstva.

Ove su upute također dostupne na našim internetskim stranicama [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).



**Pažljivo pročitajte ovo uputstvo i bezbednosne odredbe pre upotrebe i čuvajte ovaj priručnik. Radi vaše bezbednosti, ovaj aparat odgovara primenljivim standardima i regulativama (direktive za niski napon, elektromagnetnu kompatibilnost, okolinu...).**

## **BEZBEDNOSNA UPUTSTVA**

- Pre svake upotrebe, proverite propisno stanje uređaja, utičnice i naponskog kablova.
- Uređaj se mora aktivirati u normalnim uslovima za upotrebu kao što je predviđeno priručnikom.
- **UKLJUČIVANJE:** Da biste izbegli pregrevanje, **NIKADA NE POKRIVAJTE APARAT** .
- Nemojte da koristite ovu grejalicu ako je pala.
- Nemojte da koristite ovu grejalicu ako na njoj postoje vidljivi znakovi oštećenja.
- Ovu grejalicu koristite na horizontalnoj i stabilnoj površini ili je pričvrstite na zid, ako je primenjivo.
- Aparat treba držati dalje od dece mlađe od 3 godine, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Ne stavljajte aparat odmah pored zidnog električnog priključka.
- Ne koristite ovaj aparat u blizini kade za kupanje, tuša, odvoda ili bazena.
- **UPOZORENJE!** Nemojte da koristite ovu grejalicu u malim prostorijama, u kojim borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako je grejalica pod stalnim nadzorom.
- Nikada ne dopustite da voda uđe u aparat.
- Ne dodirujte aparat vlažnim rukama.
- Nikada ne ubacujte predmete u unutrašnjost aparata (npr: igle...).
- Ako je kabl za napajanje oštećen, moraju ga zameniti proizvođač, njegov servis za postprodajne usluge ili neko kvalifikovano lice kako bi se izbegla opasnost.
- Za održavanje i podešavanje, pogledajte korisničko uputstvo koje ste dobili uz aparat.
- **Za zemlje u kojima se primenjuju evropski propisi (CE) :**
- Deca između 3 i 8 godina starosti mogu uključivati i isključivati aparat, samo ako je aparat postavljen u normalan radni položaj i ispravno instaliran i ako su deca pod nadzorom ili su im data uputstva za rad na bezbedan način i ako razumeju potencijalne opasnosti. Deca između 3 i 8 godina ne smeju da uključuju aparat u struju, niti da ga podešavaju, čiste ili održavaju.
- **PAŽNJA:** Određeni delovi aparata mogu postati vrući i izazvati opekotine. Morate obratiti posebnu pažnju ako se aparat koristi u prisustvu dece i osoba slabijeg zdravlja.

SR

- Ovaj aparat mogu koristiti deca starosti 8 godina i više i osobe s umanjenim fizičkim, osetnim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva ili znanja, samo ako su oni (ili one) propisno nadgledani ili su im uputstva za upotrebu aparata propisno i bezbedno preneti uz izbegavanje svih rizika. Deca ne smeju da se igraju s aparatom. Deca bez nadzora ne smeju da čiste niti održavaju aparat.
- Daljinski upravljač koristi dugme bateriju 1 x 3 V (CR2032).
- Baterije je potrebno umetnuti pravilno prema polaritetu prikazanom u odeljku za baterije.
- Priključci baterije ne smeju da se kratko spajaju.
- Držite podalje od vatre.
- **VAŽNO!** Ako ne koristite uređaj, preporučujemo da ga isključite i isključite iz strujnog napajanja. Ako uređaj skladištite na duži vremenski period, izvadite baterije iz daljinskog upravljača.
- Stavite uređaj u režim pripravnosti i isključite ga iz strujnog napajanja pre zamene baterije.
- Prilikom stavljanja novih baterija pridržavajte se uputstava koje je naveo proizvođač.
- Više informacija o aktivaciji baterije pogledajte u Korisničkom priručniku.

## PREPORUKE

- Električne instalacije u prostoriji, instalacija aparata i njegova upotreba treba da su usaglašeni sa standardima u vašoj državi.
- Ne koristite vaš aparat u blizini zapaljivih predmeta i proizvoda za opštu upotrebu, poštujujte minimalno rastojanje od 50cm između vašeg aparata i svih predmeta (zidova, zavesa, aerosola, itd...).
- Aparat morate postaviti tako da je zidna utičnica dostupna.
- Ne vucite naponski kabl aparata, čak ni da biste ga isključili iz zidne utičnice.
- Nikada ne koristite aparat kada je nagnut ili položen na jednu stranu.
- Ovaj aparat je namenjen isključivo za upotrebu u domaćinstvu. Proizvođač neće odgovarati ako se aparat koristi u profesionalne svrhe, ako se upotrebljava na nepropisan način ili na način koji nije u skladu sa uputstvima i u tim slučajevima se garancija poništava.
- Odmotajte ceo kabl pre svake upotrebe.
- Nemojte upotrebljavati produžni kabl koji nije predviđen za snagu vašeg aparata.
- Ne aktivirajte vaš aparat u prljavoj prostoriji ili prostoriji gde postoji rizik od požara.
- Ovaj aparat se ne sme koristiti u vlažnim prostorijama.
- Nikada ne koristite aparat bez filtera (ako je predviđen).
- Isključite vaš aparat iz struje i ostavite da se ohladi pre odlaganja i pre održavanja.
- **Garancija gubi važnost ukoliko dođe do oštećenja usled nepravilne upotrebe.**

## PUŠTANJE U RAD

Pre prve upotrebe, proverite da li vaš napon, frekvencija i napon vašeg aparata odgovaraju električnim instalacijama kod vas.

Vaš aparat može da se priključi na naponski izlaz bez uzemljenja. To je aparat klase II (dvostruko izolovano ).

Pre nego što uključite aparat, proverite sledeće:

- aparat mora da bude potpuno sastavljen (ako je potrebno), kao što je navedeno u uputstvima o bezbednosti,
- aparat mora da bude postavljen na horizontalnu i stabilnu podlogu
- aparat mora da bude postavljen kako je navedeno u ovom uputstvu.
- rešetke za izlaz i ulaz vazduha moraju da budu kompletno čiste.

Prilikom prve upotrebe može se kratko pojaviti neprijatan miris i dim (to je normalna pojava kod novih aparata i nestaće nakon nekoliko minuta).

**VAŽNO:** Ako ne koristite aparat, savetujemo da ga zaustavite i isključite iz struje.

## U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rasklapajte aparat. Loše servisiran aparat može predstavljati rizik po krajnjeg korisnika.

U slučaju da aparat ne radi, uverite se da je taster za sistem protiv kapanja ispod baze aparata uključen.

Ne koristite aparat, i odmah pozovite servisni centar :

- ako je aparat pao,
- ako je kabl ili aparat oštećen,
- ako aparat ne radi normalno.

Možete pronaći spisak ovlašćenih servisnih centara na međunarodnoj garantnoj kartici proizvođača TEFAL/ROWENTA

**NAPOMENA!** U slučaju abnormalnog pregrevanja, bezbednosni uređaji automatski isključuju uređaj, a zatim ga ponovo uključuju u režim pripravnosti kada se ohladi.

Ako problem i dalje postoji ili ako se stanje pogorša, odnesite uređaj u ovlašćeni servisni centar.

HQ711X je opremljen termalnim osiguračem, koji u slučaju kvara isključuje uređaj.

## UČESTVUJMO U ZAŠTITI ŽIVOTNE SREDINE!



- ❶ Ovaj aparat koristi baterije : poštujujte ekologiju, ne odlažite korišćene baterije, odnesite ih u jedan od centara za reciklažu namenjenih za ovu svrhu. Ne odbacujte s kućnim otpadom.

Za bateriju: pomozite u zaštiti životne sredine i ne bacajte iskorišćene baterije. Umesto toga, odnesite ih na posebna mesta za sakupljanje baterija. Nemojte da bacate baterije u kućni otpad.

Ovo uputstvo za upotrebu je dostupno na našem internet sajtu [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)


**Pažljivo pročitajte ove upute i sigurnosne mjere prije upotrebe i čuvajte ove upute.**

**Radi vaše sigurnosti, ovaj aparat odgovara primjenjivim standardima i propisima (direktive za niski napon, elektromagnetnu kompatibilnost, okolinu...).**

SR

BS

## PREPORUKE U POGLEDU SIGURNOSNIH UPUTA

- Prije svake upotrebe, provjerite stanje aparata, utikača i kabla.
- S aparatom se mora raditi pod normalnim uvjetima upotrebe kao što je definisano u ovom priručniku.
- UKLJUČIVANJE APARATA: Da biste izbjegli prekomjerno zagrijavanje, **NIKADA NE POKRIVAJTE APARAT** .
- Ne koristite ovu grijalicu ako je pala.
- Ne koristite ovu grijalicu ako na njoj postoje vidljivi znakovi oštećenja.
- Ovu grijalicu koristite na horizontalnoj i stabilnoj površini ili je pričvrstite na zid, ako je moguće.
- Aparat treba držati dalje od djece mlađe od 3 godine, osim ako su pod stalnim nadzorom.

51


- Ne stavljajte aparat odmah pored zidnog električnog priključka.
- Ne koristite ovaj aparat u blizini kade za kupanje, tuša, odvoda ili bazena.
- **UPOZORENJE!** Ovu grijalicu ne koristite u malim prostorijama u kojima borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim u slučaju stalnog nadzora.
- Ne dopustite da voda uđe u aparat.
- Ne dodirujte aparat vlažnim rukama.
- Nikada ne stavljajte predmete unutar aparata (npr: igle...).
- Ako je kabal za napajanje oštećen, moraju ga zamijeniti proizvođač, njegov servis za postprodajne usluge ili neka kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.
- Za održavanje i podešavanje, pogledati uputstvo koje ste dobili uz aparat.
- **Za zemlje u kojima se primjenjuju europski propisi (CE) :**
- Djeca između 3 i 8 godina starosti mogu uključivati i isključivati aparat, samo ako je aparat postavljen u normalan radni položaj i ispravno instaliran i ako su djeca pod nadzorom ili su im date upute za rad na siguran način i ako su razumjela potencijalne opasnosti. Djeca između 3 i 8 godina ne smiju uključivati aparat u struju, niti ga podešavati, čistiti ili održavati.
- **PAŽNJA:** Određeni dijelovi ovog aparata mogu postati vreli i uzrokovati opekotine. Morate obratiti posebnu pažnju ako se aparat koristi u prisustvu djece i osoba slabijeg zdravlja.
- Ovaj aparat mogu koristiti djeca starosti 8 godina i više i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva ili znanja, samo ako su oni (ili one) propisno nadgledani ili su im uputstva za upotrebu aparata propisno i bezbjedno prenesena uz izbjegavanje svih rizika. Djeca se ne smiju igrati sa aparatom. Djeca ne smiju čistiti niti održavati aparat bez nadzora.
- Daljinski upravljač koristi bateriju 1 x 3 V (CR2032).
- Baterije je potrebno umetnuti ispravno prema polaritetu prikazanom u odjeljku za baterije.
- Priključci baterije ne smiju se kratko spajati.
- Držite podalje od vatre.
- **VAŽNO!** Ako ga ne koristite, preporučujemo da aparat isključite i isključite iz strujnog napajanja. Ako aparat odlažete na duži vremenski period, izvadite baterije iz daljinskog upravljača.
- Stavite aparat u režim pripravnosti i isključite ga iz strujnog napajanja prije zamjene baterije.
- Pri stavljanju novih baterija pridržavajte se uputstava koje je naveo proizvođač.
- Više informacija o aktivaciji baterije pogledajte u Korisničkom priručniku.

## PREPORUKE

- Električna instalacija u sobi, instalacija aparata i njegova upotreba moraju biti u skladu sa standardima u vašoj zemlji.
- Ne koristite vaš aparat blizu zapaljivih predmeta i proizvoda opće upotrebe, napravite minimalno rastojanje od 50 cm između vašeg aparata i drugih predmeta (stijenci, zavjesa, aerosola, itd ...).
- Aparat morate postaviti tako da je utičnica na zidu lako dostupna.
- Ne vucite naponski kabal aparata, čak ni da biste ga isključili iz zidne utičnice.
- Nikada ne koristite aparat kada je nagnut ili položen na jednu stranu.
- Ovaj aparat je namijenjen isključivo za upotrebu u domaćinstvu. Proizvođač neće odgovarati ako se aparat koristi u profesionalne svrhe, ako se upotrebljava na nepropisan način ili na način koji nije u skladu sa uputstvima i u tim slučajevima se garancija poništava.
- U cijelosti odmotajte kabal prije svake upotrebe.
- Nemojte upotrebljavati produžni kabal koji nije predviđen za snagu vašeg aparata.
- Ne aktivirajte vaš aparat u sobi koja sadrži prašinu ili gdje postoji rizik od požara.
- Ovaj aparat se ne smije koristiti u vlažnoj prostoriji.
- Nikada ne koristite aparat bez filtera (ako je predviđen).
- Isključite vaš aparat iz struje i ostavite da se ohladi prije odlaganja i prije održavanja.
- **Garancija neće imati važnost ukoliko se aparat ošteti uslijed loše primjene.**

## PUŠTANJE U RAD

Prije prve upotrebe, provjerite odgovaraju li napon, frekvencija i snaga vašeg aparata električnim instalacijama.

Vaš aparat može raditi preko utičnice bez uzemljenja. Ovaj aparat nosi oznaku klase II (s dvostrukom električnom izolacijom ).

Uvjerite se u sljedeće prije nego što uključite aparat:

- aparat mora biti potpuno sastavljen (ako je potrebno), kao što je navedeno u uputstvima o sigurnosti,
- aparat mora biti postavljen na horizontalnu i stabilnu podlogu,
- aparat mora biti postavljen kako je navedeno u ovom uputstvu.
- rešetke za izlaz i ulaz zraka moraju biti u cijelosti bez prepreka.

Prilikom prve upotrebe može se kratko pojaviti neprijatan miris i dim (to je normalna pojava kod novih aparata i nestat će nakon nekoliko minuta).

**VAŽNO:** Ako ne koristite aparat, savjetujemo da ga zaustavite i isključite iz struje.

BS

## U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rasklapajte aparat. Loše popravljen aparat predstavlja rizik po korisnika.

**Ukoliko aparata ne funkcioniše, provjerite da li je aktiviran sistem protiv podizanja ispod baze aparata.**

Ne koristite aparat i pozovite servisni centar ako:

- je aparat pao,
- su strujni kabal ili aparat oštećeni,
- aparat ne funkcioniše normalno.

Možete pronaći spisak ovlaštenih servisa na međunarodnoj garancijskoj kartici TEFAL/ROWENTA.

**NAPOMENA!** U slučaju abnormalnog pregrijavanja, sigurnosni uređaji automatski isključuju, a zatim ponovo uključuju uređaj u režim pripravnosti kada se ohladi.

Ako problem i dalje postoji ili ako se stanje pogorša, odnesite aparat u ovlašteni servisni centar.

HQ711X je opremljen termičkim osiguračem koji isključuje aparat u slučaju kvara.

## UČESTVUJMO U ZAŠTITI OKOLIŠA



❶ Ovaj aparat radi na baterije: Radi očuvanja životne sredine, ne bacajte baterije, već ih predajte za to zaduženoj službi za prikupljanje otpada. Ne bacajte s kućnim otpadom.

➡ Za bateriju: pomozite u zaštiti životne sredine i ne bacajte iskorištene baterije. Umjesto toga, odnesite ih na posebna sabirna mjesta za baterije. Ne bacajte baterije u kućni otpad.

Ove upute su također dostupne na našoj internetskoj stranici [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

**Przed pierwszym użyciem prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi i z poradami w zakresie bezpieczeństwa.**

**W trosce o bezpieczeństwo użytkownika zapewniono zgodność urządzenia z normami i obowiązującymi przepisami (dyrektywami dotyczącymi niskiego napięcia, kompatybilności elektromagnetycznej, środowiskowymi itd.).**

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA WYNIKAJĄCE Z PRZEPISÓW

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie, przewód i wtyczka są w dobrym stanie.
- Urządzenie należy stosować w normalnych warunkach użytkowania takich, jak te określone w niniejszej instrukcji.
- **OSTRZEŻENIE:** Aby uniknąć ryzyka przegrzania, **NIE PRZYKRYWAĆ** urządzenia
- Nie należy używać grzejnika, który został upuszczony;
- Nie należy używać grzejnika, jeżeli jest on w widoczny sposób uszkodzony;
- Grzejnika należy używać na poziomej i stabilnej powierzchni lub, w stosownych przypadkach, należy zamocować go na ścianie.
- Należy trzymać urządzenie z dala od dzieci poniżej 3. roku życia, chyba że znajdują się pod ciągłym nadzorem.
- Nie umieszczać urządzenia bezpośrednio nad gniazdem sieciowym w ścianie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu wanny, prysznica, umywalki lub basenu.
- **OSTRZEŻENIE:** O ile nie ma zapewnionego stałego nadzoru, grzejnika nie należy używać w małych pomieszczeniach, w których przebywają osoby nie będące w stanie o własnych siłach opuścić pomieszczenia.
- Należy pilnować, aby do urządzenia nigdy nie dostała się woda.
- Nie dotykać urządzenia wilgotnymi rękami.
- Nigdy nie wkładać do urządzenia żadnych przedmiotów (np. igieł itp.).
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi być wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażny lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

- Aby przeprowadzić czynności konserwacyjne lub zmienić ustawienia urządzenia, należy korzystać z przewodnika użytkownika dołączonego do urządzenia.
- **W krajach, w których obowiązują regulacje europejskie (CE) :**
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą włączać lub wyłączać urządzenie, pod warunkiem że jest ono umieszczone lub zainstalowane w normalnej pozycji działania, a dzieci znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak bezpiecznie używać urządzenia, i rozumieją potencjalne zagrożenia. Dzieci od 3 do 8 lat nie mogą ani podłączać do zasilania, ani regulować, ani czyścić urządzenia, ani przeprowadzać czynności konserwacyjnych leżących po stronie użytkownika.
- **UWAGA:** Niektóre części tego produktu mogą być bardzo gorące i powodować oparzenia. Należy zachować szczególną ostrożność w obecności dzieci i osób wymagających szczególnego traktowania.
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia bądź wiedzy pod warunkiem, że znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwo. Nie należy zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Dzieci nie mogą zajmować się myciem i konserwacją urządzenia bez nadzoru.
- Pilot działa na jedną baterię zegarkową 3 V (CR2032).
- Baterie należy zakładać zgodnie z oznaczeniami biegunów w schowku na baterie.
- Nie należy doprowadzać do zwarcia wyprowadzeń.
- Przechowuj z dala od ognia.
- **WAŻNE:** zaleca się wyłączenie urządzenia i odłączenie go z sieci, gdy nie jest używane. Wyjąć baterie z pilota przed przechowywaniem urządzenia przez dłuższy okres czasu.
- Włączyć tryb gotowości i odłączyć urządzenie z sieci przed wymianą baterii.
- Postępować zgodnie z instrukcjami producenta przy instalowaniu nowych baterii.
- W dokumencie Podręcznik użytkownika znajduje się więcej informacji na temat włączania baterii.

PL

## **ZALECENIA**

- Instalacja elektryczna w pomieszczeniu, instalacja urządzenia oraz jej użytkowanie muszą być zgodne z normami obowiązującymi w danym państwie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu przedmiotów i produktów łatwopalnych, zawsze zachowywać odstęp min. 50 cm od innych rzeczy (ścian, zasłon, aerozoli itp.).
- Urządzenie należy postawić w taki sposób, aby wtyczka przewodu zasilającego była zawsze dostępna.

- Nie ciągnąć za przewód ani za urządzenie, nawet jeśli chcemy odłączyć urządzenie z gniazdka.
- Nie używać urządzenia przechylonego do przodu lub na bok.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za używanie urządzenia w celach zawodowych, w sposób nieodpowiedni lub niezgodne z instrukcjami. Takie używanie urządzenia wiąże się z utratą gwarancji.
- Przed każdym użyciem należy rozwinąć całkowicie przewód.
- Nie używać przedłużacza niedostosowanego do mocy urządzenia.
- Nie używać urządzenia w zakurzonej pomieszczeniu lub w miejscu zagrożonym wybuchem pożaru.
- Nie wolno używać urządzenia w wilgotnym pomieszczeniu.
- Nie używać urządzenia bez filtra (jeżeli urządzenie jest wyposażone w filtr).
- Przed schowaniem lub czynnościami konserwacyjnymi odłączyć od zasilania i pozostawić do ostygnięcia.
- **Gwarancja zostanie anulowana w razie ewentualnych zniszczeń spowodowanych nieprawidłowym korzystaniem z urządzenia.**

## URUCHOMIENIE

Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy napięcie, częstotliwość i moc urządzenia są dostosowane do danej instalacji elektrycznej.

Urządzenie można podłączyć do gniazda bez uziemienia. Jest to urządzenie klasy II/(podwójna izolacja elektryczna □).

Przed każdym użyciem urządzenia należy upewnić się, czy:

- urządzenie zostało złożone w całości (w razie potrzeby) zgodnie z zasadami bezpieczeństwa,
- urządzenie jest ustawione na poziomej i stabilnej powierzchni,
- ustawienie urządzenia jest zgodne z opisem w niniejszej instrukcji.
- kratki wlotu i wylotu powietrza są całkowicie odsłonięte.

Podczas pierwszego użycia może wydzielać się lekki zapach

i dym (normalne zjawisko we wszystkich nowych urządzeniach: ustępuje po kilku minutach).

**WAŻNE:** Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć i odłączyć zasilanie.

## W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA PROBLEMÓW

Nigdy nie należy demontować urządzenia samodzielnie. Urządzenie źle naprawione może być niebezpieczne dla użytkownika.

Jeśli produkt nie działa, upewnij się, że włącznik zabezpieczający przed przechyleniem pod podstawą jest włączony.

Nie używać urządzenia i skontaktować się z autoryzowanym punktem naprawczym w przypadku, gdy:

- urządzenie spadło na ziemię,
- urządzenie lub przewód zasilający są uszkodzone,
- urządzenie nie działa normalnie.

Listę autoryzowanych punktów serwisowych można znaleźć w karcie międzynarodowych gwarancji TEFAL / ROWENTA.

**Uwaga:** W razie nienormalnego przegrzania, urządzenie bezpieczeństwa wyłączy automatycznie urządzenie i ponownie je uruchomi, w trybie czuwania, gdy ostygnie.

Jeśli problem nie zniknie albo się pogorszy, należy zanieść urządzenie do upoważnionego punktu serwisowego.

HQ711X jest wyposażony w bezpiecznik termiczny, który odłączy urządzenie w razie awarii.



## BIERZMY CZYNNY UDZIAŁ W OCHRONIE ŚRODOWISKA



① W urządzeniu stosuje się baterie: ze względu na ochronę środowiska nie należy wyrzucać zużytych baterii, a należy oddać je do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów. Nie wyrzucać baterii do zwykłego kosza.


Baterie: pomóż chronić środowisko, nie wyrzucaj zużytych baterii. Zanieś je do odpowiedniego punktu zbiórki baterii. Nie wyrzucaj ich z odpadami gospodarstwa domowego

Instrukcje obsługi są również dostępne na naszych stronach internetowych [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

**Lugege enne seadme kasutamist tähelepanelikult läbi seadme kasutusjuhend ja ohutusnõuded ning hoidke kasutusjuhend alles.**

**Turvalisuse tagamiseks vastab see seade asjakohastele standarditele ja eeskirjadele (madalpinget, elektromagnetilist ühilduvust, keskkonda jne käsitlevad direktiivid).**

### KOHUSTUSLIKUD OHUTUSNÕUDED

- Enne iga kasutamist kontrollige, et seade, pistik ja juhe oleks heas seisukorras.
- Seadet tuleb kasutada käesolevas kasutusjuhendis määratletud tavapärastes kasutustingimustes.
- ETTEVAATUST: Ülekuumenemise vältimiseks ärge seadet (+ logo) KINNI KATKE .
- Ärge kasutage kütteseadet, kui see on maha kukkunud.
- Ärge kasutage kütteseadet, kui sellel on nähtavaid kahjustusi.
- Kasutage kütteseadet vastavalt vajadusele kas horisontaalsel ja stabiilsel pinnal või kinnitage see seinale.
- Alla 3-aastased lapsed tohivad seadme ligiduses viibida vaid pideva järelevalve all.
- Ärge asetage seadet täpselt seinakontakti alla.
- Ärge kasutage seadet vanni, duši, kraanikausi ega basseini läheduses.
- HOIATUS: Ärge kasutage kütteseadet väikestes ruumides, kui seal viibib isikuid, kes ei ole võimelised iseseisvalt ruumist lahkuma, välja arvatud juhul, kui neile on tagatud pidev järelevalve.
- Ärge kunagi laske seadmesse vett sattuda.
- Ärge kasutage seadet niiskete kätega.
- Ärge pange kunagi seadmesse teisi esemeid (nt nõelad jne).
- Kui seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohutuse huvides lasta tootjatehases, teeninduses või vastavat kvalifikatsiooni omaval isikul välja vahetada.

PL

ET


- Hoolduseks ja seadistamiseks vaadake seadmega kaasa pandud kasutusjuhendit.
- **Euroopa nõuetele alluvate riikide puhul (CE) :**
- 3- kuni 8-aastased lapsed tohivad seadet vaid tööle panna või välja lülitada ning seda ainult juhul, kui seade on pandud töötamiseks ette nähtud asendisse ning lapsed on järelevalve all või kui neile on seadme ohutut kasutamist selgitatud ning nad on võimalikest ohtudest aru saanud. 3- kuni 8-aastased lapsed ei tohi juheta stepslist välja tõmmata, seadet reguleerida, puhastada ega parandada.
- **TÄHELEPANU:** Seadme mõned osad võivad kuumeneda ja tekitada põletusi. Kasutamisel tuleb eriti tähelepanelik olla, kui läheduses viibib lapsi või haavatavaid isikuid.
- Seadet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused lapsed, väiksema füüsilise, sensoorse ja vaimse võimekusega inimesed ning vastavate kogemuste või teadmisteta isikud, kui neid seejuures jälgitakse või kui seadme ohutut kasutamist on neile selgitatud ning kui nad kasutamisega kaasneva võimalike riskide mõistavad. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Järelevalveta lapsed ei tohiks seadet puhastada ega hooldada.
- Kaugjuhtimispuldil on kasutusel 1 x 3 V nööppatarei (CR2032).
- Patareid tuleb paigaldada korrektselt, vastavalt patareipesas näidatud polaarsusele.
- Patarei klemme ei tohi lühistada.
- Hoida eemal tulest.
- **OLULINE!** Kui te seadet ei kasuta, lülitage see välja ja ühendage vooluvõrgust lahti. Kui hoiustate seadet pikema aja jooksul, eemaldage patareid kaugjuhtimispuldist.
- Enne patarei vahetamist lülitage seade ooterežiimi ja eemaldage see vooluvõrgust.
- Uute patareide paigaldamisel järgige patareide tootja juhiseid.
- Täiendavat infot patarei aktiveerimise kohta leiate kasutusjuhendist.

## SOOVITUSED

- Ruumi elektripaigaldis, seadme paigaldamine ja selle kasutamine peavad vastama teie riigis kehtivatele standarditele.
- Ärge kasutage seadet tuleohtlike esemete ja toodete läheduses ning järgige, et seadme ja muude esemete vaheline (seinad, kardinad, aerosoolid jne) jääks vähemalt 50 cm.
- Seade tuleb paigutada sellisesse kohta, kus ta on vooluvõrgule ligipääsetav.
- Toitejuhtme eemaldamiseks seinakontaktist ärge tõmmake toitejuhet ega seadet.
- Ärge kasutage seadet, kui see on viltu või ühele küljele kaldus.
- Seade on mõeldud kasutamiseks vaid kodumajapidamistes. Kommertskasutuse, vale või juhenditele mittevastava kasutamise korral ei võta tootja endale mingit vastutust ja garantii muutub kehtetuks.
- Enne iga kasutamist kerige juhe täiesti lahti.
- Ärge kasutage pikendusjuhet, mille võimsus seadme omaga ei ühti.
- Ärge kasutage seadet tolmu- või niiskes ruumis või kohas, kus esineb tuleoht.
- Seadet ei tohi kasutada niisketes tingimustes.
- Ärge kunagi kasutage seadet ilma filtrita (kui see on ette nähtud).

- Enne hoiulepanekut või hooldust tõmmake juhe seinakontaktist välja ja laske seadmel jahtuda.
- **Garantii kaotab kehtivuse, kui kahju on tekkinud väärkasutuse tõttu.**

## KÄIVITAMINE

Enne esimest kasutamist kontrollige, et seadme pinge, sagedus ja võimsus vastaksid teie elektripaigaldisele. Seade võib töötada pistikupesaga, millel ei ole maanduskontakti. Seade kuulub II klassi/(kahekordne elektriisulatsioon ).

Enne iga käivitamist veenduge, et :

- seade on täies ulatuses (vajaduse korral) ja ohutusnõuete kohaselt kokku pandud,
- seade on asetatud kindlale horisontaalsele pinnale,
- järgitakse seadme käesolevas juhises kirjeldatud paigutust.
- õhutusavasid ei tõkesta miski.

Esimesel kasutuskorral võib hetkeks erituda nõrka lõhna ja suitsu (klassikaline nähtus kõikidel uutel seadmetel: see kaob mõne minuti pärast).

**TÄHTIS TEADA:** Kui te seadet ei kasuta, soovime see välja lülitada ja elektrivõrgust lahti ühendada.

## PROBLEEMIDE KORRAL

Ärge kunagi seadet ise lahti võtke. Valesti parandatud seade võib olla ohtlik.

Kui toode ei toimi, veenduge, et kaldenurk all oleva ala külge on sisse lülitatud.

Ärge kasutage seadet ja pöörduge volitatud teenindusettevõtte poole, kui :

- seade on maha kukkunud
- seade või selle toitejuhe on kahjustatud
- seade ei tööta korralikult.

Volitatud teeninduskeskuste nimekirja leiate ROWENTA ja TEFALI rahvusvahelistelt garantiikaartidelt.

**NB!** Ebanormaalse ülekuumenemise korral lülitab ohutusseadis seadme automaatselt välja ja kui seade on maha jahtunud, taaskäivitub seade ooterežiimis.

Probleemi jätkumisel või selle halvenemisel viige seade volitatud teeninduskeskusesse.

HQ711X on varustatud termokaitsmega, mis rikke korral seiskab seadme.

## SÄÄSTKEM ÜHESKOOS KESKKONDA



- ① Käesolev seade töötab patareidega: keskkonnasäästlikkuse huvides ärge visake kasutatud patareisid ära, vaid viige need vastavatesse kogumispunktidesse. Ärge visake olmeprügi hulka.

Patarei: aidake meil keskkonda hoida ja ärge visake kasutatud patareisid lihtsalt prügi hulka. Selle asemel viige need spetsiaalsetesse patareide kogumise punktidesse. Ärge visake neid olmeprügisse.


Need juhendid on saadaval ka veebilehtedel [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) ja [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

ET

**Prieš naudojimą įdėmiai perskaitykite naudojimo instrukciją bei saugumo reikalavimus ir išsaugokite šią naudojimo instrukciją.**

Jūsų saugumui užtikrinti, šis prietaisas atitinka taikomus standartus ir reglamentus (žemos įtampos, elektromagnetinio suderinamumo, aplinkos direktyvas).

## **NORMINĖS SAUGUMO INSTRUKCIJOS**

- Po kiekvieno naudojimo atlikti prietaiso, laido ir kištuko būklės patikrinimą.
- Prietaisas turi būti naudojamas normaliomis sąlygomis kaip nurodyta šioje instrukcijoje.
- ĮSPĖJIMAS. NIEKADA NEUŽDENGTI PRIETAISO (ir logotipo), kad jis neperkaistų .
- Nenaudokite šildytuvo, jei jis buvo numestas;
- Nenaudokite šildytuvo, jei matomi išoriniai pažeidimai;
- Šildytuvą galima statyti ant horizontalaus ir stabilaus paviršiaus arba tvirtinti prie sienos.
- Vaikai iki 3 metų turi būti atokiau nuo prietaiso, jei jie nėra nuolat stebimi.
- Prietaiso nestatyti po kištukiniu lizdu sienoje.
- Prietaiso nenaudoti šalia vonios, dušo, kriauklės ar baseino.
- Neleiskite prietaisui sudrėkti.
- ĮSPĖJIMAS: nenaudokite šildytuvo mažose patalpose, kuriose yra neįgalūs asmenys, negalintys iš patalpos išeiti, nebent juos nuolat prižiūri sveiki asmenys.
- Nelieskite prietaiso drėgnomis rankomis.
- Nekiškite jokių objektų į prietaiso vidų.
- Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti gamintojas, specializuotas klientų aptarnavimo centras arba asmuo, turintis panašią kvalifikaciją.
- Priežiūros ir reguliavimo operacijoms atlikti, perskaitykite naudotojo vadovą, tiekiamą kartu su gaminiu.
- **Šalyse, kuriose taikomi Europos reglamentai (CE) :**
- Vaikams nuo 3 iki 8 metų leidžiama tik įjungti arba išjungti prietaisą, jei prietaisas pastatytas arba įrengtas numatytoje įprastinėje veikimo padėtyje ir jei vaikai stebimi arba jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą, bei supranta, kokie gali kilti pavojai. Vaikams nuo 3 iki 8 metų draudžiama jungti prietaisą prie elektros tinklo, jį reguliuoti, valyti ar atlikti naudotojo atliekamą priežiūrą.
- **DĖMESIO.** Kai kurios prietaiso dalys gali smarkiai įkaisti ir nudeginti. Reikia būti ypač atidiems, kai netoli prietaiso yra vaikų ir asmenų, kuriems reikalinga priežiūra.

- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų, taip pat asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir/ar žinių, jei jie (jos) yra prižiūrimi arba jiems (joms) buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą ir jie suprato gresiančius pavojus. Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Be priežiūros vaikai negali atlikti valymo ir techninės priežiūros darbų.
- Nuotolinio valdymo pultelyje naudojama viena sagos formos 3 V baterija (CR2032).
- Bateriją reikia įdėti reikiama puse, kaip parodyta baterijų skyrelyje.
- Nesujunkite baterijos kontaktų, kad nesukeltumėte trumpojo jungimo.
- Saugoti nuo ugnies.
- **SVARBU:** nenaudojamą prietaisą rekomenduojama išjungti ir ištraukti jo kištuką iš elektros lizdo. Jeigu prietaiso nenaudosite ilgesnį laiką, išimkite bateriją iš nuotolinio valdymo pultelio.
- Prieš keisdami bateriją, perjunkite prietaisą į parengties režimą ir atjunkite nuo elektros lizdo.
- Keisdami bateriją laikykitės jos gamintojo nurodymų.
- Informacijos apie baterijos suaktyvinimą ieškokite naudotojo vadove.


## REKOMENDACIJOS

- Elektros tinklas patalpoje, prietaiso instaliacija ir jo naudojimas turi atitikti jūsų šalyje galiojančius standartus.
- Nenaudokite prietaiso šalia degių objektų ir produktų bei apskritai, laikykitės nemažiau kaip 50 cm atstumo tarp prietaiso ir visų kitų objektų (sienų, užuolaidų, purškalo ir t. t.).
- Prietaisas turi būti pastatytas taip, kad būtų pasiekiamas maitinimo laido kištukas.
- Netgi išjungdami kištuką iš sieninio lizdo, netraukite už maitinimo laido ar prietaiso.
- Niekada nenaudokite prietaiso, jei jis palinkęs ar nuvirtęs ant šono.
- Šis prietaisas skirtas naudoti tik buityje. Jeigu prietaisas naudojamas profesionaliais tikslais, netinkamai arba ne pagal instrukciją, gamintojas neprisiima atsakomybės, ir garantija yra anuliuojama.
- Po kiekvieno naudojimo pilnai išvyniokite laidą.
- Nenaudokite jūsų prietaiso galiai nepritaikyto ilginamojo laido.
- Nenaudokite prietaiso dulkėtoje patalpoje ar patalpoje, kurioje galimas gaisro pavojus.
- Prietaisą draudžiama naudoti drėgnoje patalpoje.
- Niekada nenaudokite prietaiso filtro (jeigu pristatytas).
- Prieš pastatydami prietaisą į jo laikymo vietą ar atlikdami techninę priežiūrą, atjunkite savo prietaisą ir leiskite jam atvėsti.
- **Garantija negalioja, kai bet kokia žala padaroma neteisingai naudojant.**

LT

## PARUOŠIMAS NAUDOTI

Prieš pirmąjį naudojimą patikrinkite, ar prietaiso įtampa, dažnis ir galia atitinka jūsų naudojamo elektros tinklo parametrus.

Jūsų prietaisas gali būti naudojamas su nežemintu elektros lizdu. Tai II klasės prietaisas (dviguba izoliacija ).

Prieš jungiant prietaisą būtina patikrinti, ar

- prietaisas visiškai surinktas (jei taikoma), kaip nurodyta saugos reikalavimuose,
- prietaisas pastatytas ant horizontalios ir stabilios atamos,
- prietaisas pastatytas atsižvelgiant į šios instrukcijos nurodymus.
- oro įsiurbimo ir išleidimo grotelėse nėra jokių kliūčių.

61

Naudojant prietaisą pirmą kartą gali būti trumpą laiką jaučiamas nestiprus kvapas ir dūmai (įprastas su visais naujais prietaisais pasireiškiantis reiškinys; jie išnyks po kelių minučių).

**SVARBU.** Jei prietaiso nenaudojate, patartina jį išjungti ir atjungti.

## KILUS PROBLEMOMS

Neišmontuokite prietaiso patys. Blogai sutaisytas prietaisas gali kelti pavojų naudotojui.

Jei produktas neveikia, įsitikinkite, kad įjungtas atraminis jungiklis po pagrindu.

Nenaudokite prietaiso ir kreipkitės į specializuotą aptarnavimo centrą, jei:

- jūsų prietaisas nukrito,
- prietaisas ar maitinimo kabelis yra pažeisti,
- prietaisas neveikia normaliai.

Specializuotų aptarnavimo centrų sąrašą galite rasti tarptautinėje TEFAL/ROWENTA garantijų kortelėje.

**Dėmesio:** Perkaitimo atveju apsauginiai įtaisai automatiškai išjungia prietaisą. Jam atvėsus, prietaisas iš naujo įjungiamas budėjimo režime.

Jeigu problema išlieka arba dar pagilėja, atiduokite prietaisą remontuoti į įgaliotą techninės priežiūros centrą.

HQ711X įtaisytas šiluminis saugiklis, kuris gedimo atveju prietaisą išjungia.

## PRISIDĖKIME PRIE APLINKOS APSAUGOS



Šiame prietaise naudojamos baterijos: saugokite aplinką, neišmeskite panaudotų baterijų, o nuneškite jas į tam skirtą surinkimo punktą. Neišmeskite jų kartu su buitinėmis atliekomis.


Baterijos: padėkite mums saugoti aplinką ir neišmeskite panaudotų baterijų. Vietoje to pristatykite jas į specialias baterijų surinkimo vietas. Neišmeskite baterijų kartu su buitinėmis atliekomis.

Šias instrukcijas galima rasti mūsų internetinėje svetainėje [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

**Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus. Lietošanas instrukciju ieteicams saglabāt.**

**Jūsu drošībai šī ierīce atbilst tai piemērojamajiem normatīviem un noteikumiem (Zemsprieguma iekārtu direktīva, Elektromagnētiskās savietojamības direktīva, Vides direktīva, u. c.).**

## REGULATĪVIE DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Pirms katras izmantošanas pārbaudiet vai ierīce, kontaktdakša un vads ir darba kārtībā.
- Ierīce ir jāizmanto normālos lietošanas apstākļos, kā noteikts šajā instrukcijā.
- **BRĪDINAJUMI:** Lai izvairītos no pārkaršanas riska – NEAPSEDZIET IERĪCI .
- Nelietojiet sildītāju, ja tas nokrita zemē;
- Nelietojiet sildītāju, ja tam ir redzamas bojājuma pazīmes;
- Sildītājam jāatrodas uz horizontālas un stabilas virsmas vai arī piestiprinātam pie sienas, ja tas ir nepieciešams.


- Neļaujiet bērniem, kas jaunāki par 3 gadiem, tuvoties ierīcei, ja vien tie neatrodas pastāvīgā uzraudzībā.
- Nenovietojiet ierīci tieši zem sienas kontaktligzdas.
- Neizmantojiet šo ierīci vannas, dušas, izlietnes vai baseina tuvumā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Neizmantojot sildītāju mazās telpās, kurās atrodas personas, kuras nespēj patstāvīgi atstāt telpu, ja vien tās neatrodas pastāvīgā uzraudzībā.
- Nekādā gadījumā nepieļaujiet ūdens iekļūšanu ierīcē.
- Nepieskarieties iekārtai ar mitrām rokām.
- Nelieciet iekārtā priekšmetus (piemēram, adatai utt.).
- Ja strāvas kabelis ir bojāts, uzticiet tā nomaiņu ražotājam, pilnvarotajam servisa centram vai atbilstoši kvalificētam speciālistam, jo to darīt saviem spēkiem ir bīstami.
- Informāciju par apkopes un regulēšanas darbībām lūdzam lasīt iekārtai pievienotajā lietošanas pamācībā.
- **Valstīm, uz kurām attiecas ES noteikumi (C Ē) :**
- Bērni vecumā no 3–8 gadiem drīkst ierīci ieslēgt vai izslēgt, ja ierīce ir novietota vai uzstādīta tai paredzētā izmantošanas stāvoklī un ja bērni tiek uzraudzīti vai ir saņēmuši norādījumus par ierīces drošu izmantošanu un apzinās iespējamās apdraudējums. Bērni vecumā no 3–8 gadiem nedrīkst pievienot ierīci kontaktligzdai, regulēt, tīrīt to vai veikt apkopi.
- **UZMANĪBU!** Atsevišķas šīs ierīces daļas var kļūt īpaši karstas un izraisīt apdegumus. Ja ierīce tiek izmantota bērnu vai neaizsargātu personu klātbūtnē, jāpievērš īpaša uzmanība.
- Šo iekārtu drīkst izmantot bērni, kas ir vecāki par 8 gadiem, un personas, kurām trūkst pieredze vai zināšanas, vai kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir ierobežotas, ja tās ir saņēmušas apmācību iekārtas izmantošanā un iepazīstinātas ar iespējamajiem iekārtas izraisītajiem riskiem. Bērni nedrīkst spēlēties ar iekārtu. Tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt nepieskatīti bērni.
- Tālvadības pults darbojas ar 1 x 3 V monētveida bateriju (CR2032).
- Baterijas ievieto, ievērojot pareizu polaritāti, kas norādīta bateriju nodalījumā.
- Nedrīkst veidot bateriju spaiļu īssavienojumu.
- Sargāt no uguns.
- **SVARĪGI!** Kad ierīci neizmantojat, ieteicams to atvienot no barošanas avota. Ja neizmantosiet ierīci ilgāku laiku, izņemiet baterijas no tālvadības pults.

- Pirms baterijas nomaņas pārlēdziet ierīci gaidstāves režīmā un atvienojiet no elektrotīkla.
- Ievietojot jaunas baterijas, ievērojiet baterijas ražotāja norādījumus.
- Vairāk informācijas par baterijas aktivizēšanu var atrast lietošanas pamācības dokumentā.

## IETEIKUMI

- Detaļu elektriskajai montēšanai, iekārtas montēšanai un tās lietošanai ir jāatbilst normatīviem, kas ir spēkā jūsu valstī.
- Nelietojiet iekārtu strauji uzliesmojošu priekšmetu un produktu tuvumā, kā arī centieties vienmēr nodrošināt vismaz 50cm attālumu starp iekārtu un jebkādiem citiem objektiem (sienām, aizkariem, aerosoliem u.c.).
- Ierīce jānovieto tā, lai varētu piekļūt tās kontaktspraudnim.
- Nevelciet aiz elektrības vada vai pašas iekārtas, ja vēlaties izvilkēt kontaktspraudni no sienas rozetes.
- Nekad neizmantojiet ierīci, ja tā atrodas slīpi vai uz sāniem.
- Šī ierīce ir paredzēta tikai izmantošanai mājāsaimniecībā. Ja ierīce tiek izmantota profesionāliem vai neatbilstošiem nolūkiem vai tā tiek izmantota neatbilstoši norādījumiem, ražotājs neuzņemas atbildību un garantija tiek anulēta.
- Pilnībā attiniet elektrības vadu pirms katras lietošanas reizes.
- Neizmantojiet pagarinātāju, kurš nav atbilstošs ierīces strāvai.
- Neizmantojiet šo iekārtu putekļainās telpās vai vietā, kur pastāv aizdegšanās risks.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot mitrā vietā.
- Neizmantojiet ierīci bez filtra (ja tāds ir paredzēts).
- Pirms novietojat ierīci glabāšanai vai pirms tās apkopes, atvienojiet to no kontaktligzdas un ļaujiet tai atdzist.
- **Nepareizas lietošanas izraisītu bojājumu gadījumā garantija tiks anulēta.**

## SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

Pirms pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai iekārtas spriegums, frekvence un jauda atbilst jūsu elektrosistēmai. Jūsu iekārta var funkcionēt ar kontaktligzdu bez zemējuma.. Šī ir II klases iekārta II/(dubultā elektroizolācija ).

Pirms iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas pārliecinieties, ka:

- ierīce ir pilnībā samontēta (ja nepieciešams), kā norādīts drošības norādījumos;
- ierīce ir novietota uz horizontālas un stabilas virsmas;
- tiek ievērots šajās instrukcijās aprakstītais ierīces novietojums.
- gaisa plūsmas ieejas un izejas atveres ir pilnībā brīvas.

Pirmajā lietošanas reizē no ierīces islaicīgi var izplatīties viegls smarža un dūmi (tā ir parasta parādība visām jaunām ierīcēm, un tā pāriet pēc dažām minūtēm).

**SVARĪGI** Ja nelietojat ierīci, ir ieteicams to izslēgt un atvienot no elektrības avota.

## PROBLĒMU GADĪJUMĀ

Nekādā gadījumā nemēģiniet demontēt ierīci saviem spēkiem. Nepareizi remontēta iekārta var izraisīt riskus tās lietotājam.

Ja produkts nedarbojas, pārliecinieties, vai ir ieslēgts pretslīdes slēdzis zem pamatnes.

Neizmantojiet iekārtu un sazinieties ar pilnvaroto servisa centru, ja:

- iekārta ir nokritusi;
- iekārta vai tās barošanas vads ir bojāts;
- iekārtas darbība ir traucēta.

Jūs varat atrast pilnvaroto servisa centru sarakstu uz TEFAL/ROWENTA starptautiskajām garantijas kartēm.

**Nemiet vērā!** Ja ierīce pārāk stipri pārkarst, drošības ierīces to automātiski izslēdz un, tiklīdz ierīce ir atdzisusi, vēlreiz to ieslēdz gaidīšanas režīmā.

Ja ierīce turpina pārkarst vai uzkarst vēl vairāk, nogādājiet ierīci uz apstiprinātu servisa centru.

HQ711X ir aprīkota ar termisko drošinātāju, kas defekta gadījumā izslēdz ierīci.



## SARGĀSIM APKĀRTĒJO VIDI!



❗ Ierīce darbojas ar baterijām - lai saudzētu dabu, neizmetiet izlietotās baterijas, bet nododiet tās šim nolūkam paredzētā savākšanas punktā. Nemietiet tās mājssaimniecības atkritumos.  
Baterijai: palīdziet mums parūpēties par apkārtējo vidi — neizmetiet izlietotas baterijas. Tā vietā nogādājiet tās uz kādu no speciālajiem bateriju savākšanas punktiem. Neizmetiet baterijas kopā ar sadzīves atkritumiem.

Šīs instrukcijas ir arī pieejamas mūsu mājas lapās [www.tefal.com](http://www.tefal.com)/[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

**Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní pokyny a návod si uschovejte.**

**Pro vaši bezpečnost je tento přístroj v souladu s platnými normami a nařízeními (Směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí, atd.).**

## PŘEDEPSANÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před každým použitím zkontrolujte dobrý stav přístroje, zástrčky a napájecího kabelu.
- Přístroj musí být používán za běžných provozních podmínek, jak je definováno v tomto návodu.
- VAROVÁNÍ: Kvůli riziku přehřátí přístroj NIKDY NEZAKRÝVEJTE
- Nepoužívejte tento ventilátor, pokud došlo k jeho pádu;
- Nepoužívejte tento ventilátor jsou-li jsou viditelné známky jeho poškození;
- Používejte tento ventilátor na vodorovném a stabilním povrchu, případně ho připevněte ke stěně.
- Děti do 3 let by měly být drženy v bezpečné vzdálenosti od přístroje, nejsou-li pod neustálým dohledem.
- Neumísťujte přístroj přímo pod nástěnnou zásuvku.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vany, sprchy, umyvadla nebo bazénu.
- VAROVÁNÍ: Nepoužívejte tento ventilátor v malých místnostech, jestliže jsou tam přítomny osoby, které nejsou schopny opustit místnost samostatně, nejsou-li pod stálým dohledem.
- Nikdy nenechte do přístroje proniknout vodu.
- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma rukama.
- Nestrkejte do přístroje žádné předměty (např.: jehly...).
- Je-li poškozen napájecí kabel, musí jej vyměnit výrobce, jeho záruční servis nebo osoba s podobnou kvalifikací, aby bylo vyloučeno jakékoli riziko.

LV

CS

- Informace o údržbě a nastavení přístroje naleznete v uživatelské příručce dodané s přístrojem.
- **Pro země, na které se vztahují předpisy Evropské unie (CE) :**
- Děti ve věku od 3 do 8 let smí přístroj pouze zapínat či vypínat, a to pouze za předpokladu, že je přístroj umístěn nebo instalován ve své obvyklé provozní poloze a děti jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a dobře pochopily případná rizika spojená s používáním přístroje. Děti ve věku od 3 do 8 let nesmí přístroj zapojovat do zásuvky, ani jej seřizovat, čistit nebo provádět uživatelskou údržbu.
- **POZOR:** Některé části přístroje se mohou výrazně zahřát a způsobit popáleniny. Z tohoto důvodu je nutné věnovat zvýšenou pozornost přítomnosti dětí a zranitelných osob v blízkosti takového přístroje.
- Přístroj smějí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, pouze, pokud jsou pod náležitým dohledem nebo jim byly poskytnuty pokyny o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům spojeným s jeho používáním. S přístrojem si děti nesmějí hrát. Uživatelské čištění a údržbu přístroje nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Dálkové ovládání používá knoflíkové články baterie 1 x 3 V (CR2032).
- Baterie vkládejte se správnou polaritou, jak je uvedeno v přihrádce na baterie.
- U pólů baterie nesmí dojít ke zkratu.
- Chraňte přístroj před ohněm.
- **DŮLEŽITÉ:** pokud spotřebič nepoužíváte, doporučujeme jej vypnout a odpojit od zdroje napájení. Při dlouhodobějším skladování spotřebiče vyjměte baterie z dálkového ovládání.
- Před výměnou baterie uveďte zařízení do pohotovostního režimu (standby) a odpojte jej od napájení.
- Při instalaci nových baterií postupujte podle pokynů výrobce.
- Další informace pro aktivaci baterie jsou k dispozici v Uživatelské příručce.
- Pro ostatní země: • Tento spotřebič není určen k užívání osobami (včetně dětí) s omezenými či zhoršenými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo osobami bez řádných znalostí a zkušeností, pokud nejsou pod dohledem osoby zodpovídající za jejich bezpečnost nebo pokud jim tato osoba před použitím neposkytne odpovídající instrukci. Děti musí být pod dohledem, aby spotřebič ne-používaly na hraní.

## **DOPORUČENÍ**

- Elektrická zařízení v místnosti, instalace přístroje a jeho používání musí být v souladu s normami platnými ve vaší zemi.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vznětlivých předmětů a látek a obecně zachovávejte minimální vzdálenost 50 cm mezi přístrojem a okolními předměty (zdmi, záclonami, spreji, atd...).
- Přístroj musí být umístěn tak, aby byla zástrčka napájecího kabelu snadno přístupná.
- Chcete-li vytáhnout zástrčku ze zásuvky, netahejte za spotřebič ani za napájecí kabel.
- Přístroj nikdy nepoužívejte nakloněný nebo položený na bok.

- Tento přístroj je určen výlučně pro domácí použití. V případě profesionálního či nevhodného použití nebo použití neshodného s těmito pokyny výrobce nenese žádnou odpovědnost a záruka pozbývá platnosti.
- Před každým použitím zcela odviňte napájecí kabel.
- Nepoužívejte elektrický prodlužovací kabel, který není uzpůsoben výkonu vašeho přístroje.
- Přístroj nepoužívejte v prašné místnosti nebo v prostorách, kde hrozí riziko požáru.
- Přístroj se nesmí používat ve vlhkých prostorách.
- Nikdy přístroj nepoužívejte bez filtru (je-li jím vybaven).
- Před tím, než přístroj uložíte nebo před jakýmkoli úkonem údržby je nutné přístroj vypojit ze zásuvky a nechat vychladnout.
- **V případě poškození plynoucích z nesprávného použití pozbývá záruka platnosti.**

## ZPROVOZNĚNÍ

Před prvním použitím ověřte, zda napětí, frekvence a výkon vašeho přístroje odpovídají elektrickým rozvodům ve vaší domácnosti.

Váš přístroj může fungovat zapojen do zásuvky bez uzemnění. Jde o přístroj třídy II/(dvojitá elektrická izolace ).

Před každým zprovozněním přístroje se přesvědčte, zda:

- je přístroj kompletně složený (v případě nutnosti) podle bezpečnostních pokynů,
- je přístroj umístěn na vodorovném a stabilním povrchu,
- bylo dodrženo umístění přístroje popsané v tomto návodu.
- jsou mřížky pro přívod a odvod vzduchu zcela volné.

Při prvním použití může být přístroj přechodně lehce cítit a může se objevit trocha kouře (klasické průvodní jevy u všech nových přístrojů: po několika minutách zmizí).

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Pokud přístroj nepoužíváte, doporučujeme jej vypnout a vypojit ze sítě.

## VYSKYTNE-LI SE PROBLÉM

Přístroj nikdy sami nerozebírejte. Špatně opravený přístroj může představovat rizika pro uživatele.

Pokud přístroj nepracuje správně, ujistěte se, že je systémový spínač pod základnou zapnutý.

Přístroj nepoužívejte a obraťte se na autorizovaný servis, pokud:

- vám přístroj spadl,
- je váš přístroj nebo napájecí kabel poškozen,
- váš přístroj nefunguje normálně.

Seznam autorizovaných servisů naleznete na kartě mezinárodní záruky TEFAL/ROWENTA.

**POZNÁMKA:** V případě neobvyklého přehřátí bezpečnostní zařízení automaticky vypne spotřebič a potom opět restartuje do pohotovostního režimu, jakmile se ochladí.

Pokud problém přetrvává nebo se zhoršuje, zaneste spotřebič do autorizovaného servisního střediska.

Spotřebič HQ711X je vybaven tepelnou pojistkou, která zařízení vypne v případě poruchy.

## PODÍLEJME SE NA OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ!



① Spotřebič obsahuje cenné materiály, které lze recyklovat a opakovaně použít.

➡ Odevzdejte jej proto do sběrného dvora nebo do autorizovaného servisního střediska pro další zpracování.


Baterie: Pomozte nám chránit životní prostředí tím, že nevyhodíte použité baterie. Místo toho je zaneste do některého z míst speciálně určených pro sběr baterií. Nevyhazujte je do domácího odpadu.

Tyto pokyny naleznete rovněž na našich internetových stránkách [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

Pred použitím si pozorne prečítajte návod na používanie a bezpečnostné odporúčania. Návod na použitie si odložte.

Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).

## **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PODĽA PREDPISOV**

- Pred každým použitím skontrolujte, či sú prístroj, zásuvka a kábel v dobrom stave.
- Prístroj sa má používať v normálnych podmienkach používania, ako sú definované v tejto príručke.
- **VÝSTRAHA:** Prístroj **NIKDY NEPRIKRÝVAJTE**, aby nedošlo k jeho prehriatiu .
- Nepoužívajte tento ohrievač, ak došlo k jeho pádu;
- Nepoužívajte, ak sú viditeľné známky poškodenia ohrievača;
- Používajte tento ohrievač na vodorovnom a stabilnom povrchu alebo ho pripevnite na stenu.
- Je potrebné dbať na to, aby sa deti do 3 rokov nedostali do blízkosti prístroja, minimálne v prípade, keď nie je zabezpečený dohľad nad nimi.
- Nekladte prístroj priamo pod zásuvku v stene.
- Nepoužívajte tento prístroj v blízkosti vane, sprchy, umývadla alebo bazénu.
- **VAROVANIE:** Nepoužívajte tento ohrievač v malých miestnostiach, v ktorých sú prítomné osoby neschopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie sú pod stálym dohľadom.
- Dávajte pozor, aby sa do prístroja nikdy nedostala voda.
- Prístroj sa nedotýkajte mokrými rukami.
- Do prístroja nikdy nevkladajte žiadne predmety (napr. ihly,...).
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, popredajný servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo možnému nebezpečenstvu.
- Pri údržbe a nastavovaní si prečítajte používateľskú príručku, ktorá sa dodáva s prístrojom.
- **Pre krajiny, ktoré sa riadia nariadeniami Európskej únie (CE):**
- Deti vo veku 3 až 8 rokov môžu tento prístroj zapnúť alebo vypnúť len pod podmienkou, že bol umiestnený alebo nainštalovaný v normálnej prevádzkovej polohe, a za predpokladu že je zabezpečený dohľad nad deťmi alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili potenciálne riziká. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú pripojiť, upraviť ani čistiť prístroj ani vykonávať jeho údržbu.

- **UPOZORNENIE:** Niektoré časti tohto produktu sa môžu príliš zohriať a spôsobiť popáleniny. Je potrebné venovať osobitnú pozornosť v prítomnosti detí a zraniteľných osôb.
- Tento prístroj môžu používať deti vo veku minimálne 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností s používaním prístroja či poznatkov o ňom, ak sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo ich taká osoba poučila o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli možným rizikám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a údržbu určené pre používateľa nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- V diaľkovom ovládaní je použitá gombíková batéria 1 x 3 V (CR2032).
- Batérie musia byť vložené so správnou polaritou, tak ako je to znázornené v priestore pre batérie.
- Pri póloch batérie nesmie prísť ku skratu.
- Prístroj nedávajte do blízkosti ohňa.
- **DÔLEŽITÉ:** Ak prístroj nepoužívate, odporúčame vám, aby ste ho vypli a odpojili od siete. Ak máte prístroj odložený dlhší čas, z diaľkového ovládača, prosím, vyberte batérie.
- Pred výmenou batérie prístroj prepnite do pohotovostného režimu a odpojte zo siete.
- Pri vkladaní nových batérií postupujte podľa pokynov výrobcu.
- Ďalšie informácie o používaní batérie nájdete v Používateľskej príručke.


## ODPORÚČANIA

- Elektrická inštalácia v miestnosti, inštalácia prístroja a jeho použitie musia byť v súlade s normami platnými vo vašej krajine.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti horľavých predmetov a výrobkov, a všeobecne dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 cm medzi prístrojom a akýmkoľvek predmetmi (stenami, záclonami, sprejmi atď.).
- Prístroj musí byť umiestnený tak, aby bola zásuvka prístupná.
- Neťahajte za napájací kábel alebo kábel prístroja, ani pri odpájaní zo zásuvky v stene.
- Prístroj nikdy nepoužívajte naklonený alebo položený na bok.
- Tento prístroj je určený iba na domáce používanie. V prípade profesionálneho, nesprávneho použitia alebo použitia v rozpore s pokynmi výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť a záruka stráca platnosť.
- Pred každým použitím kábel úplne uvoľnite.
- Nepoužívajte predlžovací kábel, ktorý nie je prispôsobený napätiu vášho prístroja.
- Nepoužívajte prístroj v prašnej izbe ani v izbe s nebezpečenstvom požiaru.
- Tento prístroj sa nesmie používať vo vlhkom prostredí.
- Prístroj nikdy nepoužívajte bez filtra (ak je ním vybavený).
- Pred uložením alebo pred vykonávaním údržby prístroj odpojte a nechajte vychladnúť.
- **V prípade škôd spôsobených jeho nesprávnym používaním záruka stráca platnosť.**

SK

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred prvým použitím skontrolujte, či napätie, frekvencia a napájanie prístroja zodpovedajú vašej elektrickej inštalácii.

Váš prístroj môže byť zapojený do zásuvky bez uzemnenia. Tento prístroj patrí do triedy II (dvojité elektrická izolácia ).

Pred zapnutím prístroja sa uistite, že:

- prístroj bol zmontovaný (v prípade potreby) výlučne podľa bezpečnostných odporúčaní,

69

- prístroj je umiestnený na horizontálnej a stabilnej podložke,
- je dodržané potrebné umiestnenie prístroja opísané v tomto návode.
- mriežky na prívod a odvod vzduchu sú úplne voľné.

Pri prvom použití môže dôjsť k miernemu uvoľňovaniu pachu a dymu (úkaz bežný pri všetkých nových prístrojoch; po niekoľkých minútach zmizne).

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Keď prístroj nepoužívate, odporúčame vám vypnúť ho a odpojiť ho z elektrickej siete.

## V PRÍPADE PROBLÉMOV

Prístroj nikdy nerozoberajte sami. Neodborné zaobchádzanie s prístrojom môže viesť k riziku pre používateľa.

Pokiaľ prístroj nepracuje správne, uistite sa, že je systémový spínač pod základňou zapnutý.

Nepoužívajte svoj prístroj a obráťte sa na autorizované servisné stredisko v prípade, že:

- váš prístroj spadol,
- váš prístroj alebo jeho napájací kábel je poškodený,
- váš prístroj nefunguje normálne.

Zoznam autorizovaných servisných stredísk je uvedený na medzinárodnej záručnej karte spoločnosti TEFAL / ROWENTA.

**POZNÁMKA:** V prípade nezvyčajného prehriatia bezpečnostné zariadenie automaticky vypne spotrebič a po jeho vychladnutí ho znovu reštartuje do pohotovostného režimu.

Ak problém pretrváva alebo sa zhoršuje, odneste prístroj do autorizovaného servisu.

Prístroj HQ711X je vybavený tepelnou poistkou, ktorá ho v prípade poruchy vypne.

## CHRAŇME ŽIVOTNÉ PROSTREDIE



- ❗ Tento prístroj používa batérie. Aby ste prispeli k ochrane životného prostredia, nevyhadzujte použité batérie do koša, ale ich likvidujte v zbernom mieste určenom na takú likvidáciu. Nevyhadzujte ich do odpadu z domácností.

Batéria: Pomôžte nám pri starostlivosti o životné prostredie tým, že použité batérie nevyhodíte.

Namiesto toho ich prineste na miesto určené na zber batérií. Nevyhadzujte ich spolu s domovým odpadom.

Tieto pokyny sú k dispozícii aj na našich webových stránkach [www.tefal.com](http://www.tefal.com)/[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

**Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót és a biztonsági előírásokat. Őrizze meg a használati útmutatót.**

**Az Ön biztonsága érdekében a készülék megfelel a vonatkozó szabványoknak és előírásoknak (a kisfeszültségű berendezésekről, az elektromágneses összeférhetőségről, a környezetvédelemről... szülői irányelveknek).**

## SZABÁLYSZERŰ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Használat előtt mindig ellenőrizze a készülék, a csatlakozó és a kábel általános állapotát.
- A készüléket a jelen leírásban meghatározott normál használati körülmények között kell használni.

- **FIGYELMEZTETÉS:** A túlmelegedés veszélyének elkerülése érdekében SOHA NE FEDJE LE A KÉSZÜLÉKET .
- Ne használja a hőszugárzót, ha az leesett;
- Ne használja a hőszugárzót, ha szemmel látható sérülések vannak rajta;
- A hőszugárzót vízszintes és stabil felületen használja, vagy rögzítse falra, ha felszerelhető.
- Három évesnél fiatalabb gyermekeket csak akkor szabad a készülék közelébe engedni, ha állandó felügyelet alatt vannak.
- Ne helyezze a készüléket közvetlenül fali konnektor alá.
- Ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyzó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- **FIGYELMEZTETÉS:** Ne használja a hőszugárzót kis helyiségekben, ha olyan személyek vannak jelen, akik egyedül nem tudják elhagyni a helyiséget, kivéve, ha állandó felügyeletük biztosított.
- A készülékbe víz nem kerülhet.
- Vizes kézzel ne nyúljon a készülékhez.
- Soha ne tegyen idegen tárgyat (pl. tűt) a készülék belsejébe.
- Ha a tápkábel megsérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak, a gyártó szervizszolgálatának vagy egy hasonló képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- A karbantartást és a beállítást a készülékhez mellékelt használati útmutató szerint végezze.
- **Az európai jogszabályok hatálya alá tartozó országok esetében (C, E):**
- A készüléket 3–8 éves gyermekek kizárólag akkor hozhatják működésbe vagy állíthatják le, ha a készülék normál működési helyzetben fel van szerelve vagy be van állítva, és a gyermekek felügyelet alatt állnak, vagy ha a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették a potenciális veszélyeket. A készüléket 3–8 éves gyermekek nem csatlakoztathatják az elektromos hálózathoz, nem állíthatják be, nem tisztíthatják és nem végezhetik el a karbantartását.
- **FIGYELEM:** A termék egyes részei jelentős mértékben felmelegedhetnek és égési sérülést okozhatnak. Fokozott elővigyázatosságra van szükség gyermekek és csökkent képességű személyek jelenlétében.
- A készüléket legalább 8 éves gyermekek, továbbá csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, ha megfelelő felügyelet alatt állnak, ha őket a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokkal ellátták és megértették

a használatával járó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik.

- A távirányító 1 x 3 V gombellel működik (CR2032).
- Az elemeket a megfelelő polaritással kell behelyezni az elemtartó rekeszben látható módon.
- Az elem érintkezőit nem szabad rövidre zárni.
- Tűztől tartsa távol.
- **FONTOS:** javasoljuk, hogy kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozódugót, amikor nem használja. Amikor a készüléket hosszabb ideig tárolja, akkor kérjük, vegye ki az elemeket a távirányítóból.
- Állítsa a készüléket készenléti üzemmódba, és húzza ki a készüléket a hálózati aljzatból, mielőtt kicseréli az elemet.
- Tartsa be az elem gyártójának utasításait, amikor új elemeket helyez be.
- Kérjük, olvassa el a további információkat a használati útmutatóban az elem aktiválásához.

## AJÁNLÁSOK

- A helyiség elektromos rendszere, valamint a készülék beszerelése és használata az adott országban érvényben lévő szabványokhoz kell, hogy igazodjon.
- Ne használja a berendezést gyúlékony tárgyak és anyagok közelében, illetve – általános szabályként – minimum 50 cm távolság legyen a berendezés és minden más objektum (falak, függönyök, aerosol spray stb.) között.
- A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy az elektromos csatlakozóaljzat hozzáférhető legyen.
- A készüléket ne a tápkábelnél, illetve ne a készüléknél fogva húzza ki a fali elektromos csatlakozóból.
- Soha ne használja a berendezést megdöntve vagy az oldalára fektetve.
- A készülék kizárólag otthoni használatra készült. Professzionális használat, az előírásoknak nem megfelelő vagy azoktól eltérő alkalmazás esetén a gyártót semmilyen felelősség sem terheli és a garancia érvényét veszti.
- Minden használat előtt tekerje le teljesen a vezetékét.
- Ne használjon olyan hosszabbítót, amely a készülék teljesítménye szempontjából nem megfelelő.
- Ne üzemeltesse a készüléket szennyezett vagy tűzveszélyes helyen.
- A készülék nem alkalmas nedves helyiségben történő használatra.
- Soha ne használja a készüléket a szűrő nélkül (ha a szűrő a készülék tartozéka).
- Húzza ki a konnektorból a csatlakozókábelt és hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt elteszi, vagy karbantartást végez rajta.
- **A helytelen használatból származó esetleges károsodásra a garancia nem terjed ki.**

## ÜZEMBE HELYEZÉS

Az első használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék a teljesítménye, valamint a működéséhez szükséges elektromos feszültség és frekvencia tekintetében alkalmas-e az Önnel működő elektromos hálózatra történő csatlakoztatásra.

A készülék földelés nélküli elektromos áramkörön üzemeltethető. A készülék a II. érintésvédelmi osztályba tartozik (kettős elektromos szigetelés ).

A készülék minden egyes használata előtt győződjön meg arról, hogy:

- a készüléket a biztonsági előírásokban leírtak szerint hiánytalanul szerelték-e össze (ha szükséges),
- a berendezés vízszintes és stabil felületen van-e,
- a készülék elhelyezése megfelel-e a jelen útmutatóban előírtaknak.
- a levegő-bemeneti és levegő-kimeneti rácsok nincsenek eltömődve.



Az első használatkor átmenetileg enyhe szag és füst képződhet (minden új berendezés esetén szokásos jelenség : néhány perc elteltével megszűnik).

**FONTOS:** Ajánlatos kikapcsolni a készüléket és kihúzni az elektromos hálózatról, ha nem használja.

## PROBLÉMA ESETÉN

Saját maga soha ne szerelje szét a készüléket. A rosszul megjavított készülék használata veszélyes lehet. Ha a termék nem működik, győződjön meg róla, hogy a talpazat alatti csúszásgátló rendszer kapcsolója bekapcsolva van.

Ne használja a készüléket, és forduljon hivatalos márkaszervizhez, ha:

- a készüléket leejtette,
- a készülék vagy annak tápkábele sérült,
- a készülék nem megfelelően működik.

A hivatalos márkaszervizek jegyzéke megtalálható a TEFAL/ROWENTA nemzetközi garanciakártyáján.

**Megjegyzés:** Rendellenes túlmelegedés esetén a biztonsági eszközök automatikusan lekapcsolják a készüléket, majd készenléti üzemmódban újraindítják, amikor az lehűlt.

Ha a probléma tovább fennáll, vagy rosszabbodik, akkor vigye a készüléket egy jóváhagyott szervizközpontba.

A HQ711X olyan túlmelegedés elleni olvadóbiztosítóval van felszerelve, amely lekapcsolja a készüléket sérülés esetén.

## RÉSZT VESZÜNK A KÖRNYEZETVÉDELEMBEN!



❗ A készülék elemmel működik: a környezet védelme érdekében ne dobja a szemétkébe az elhasznált elemeket, hanem adja le azokat az erre a célra létesített valamelyik gyűjtőhelyen. Az elemeket ne kezelje együtt a háztartási hulladékkal.

Az elemhez: segítsen védeni a környezetet, és ne dobja ki az elhasznált elemeket. Ehelyett vigye őket az egyik speciális elemgyűjtő helyre. Ne dobja őket a háztartási hulladékok közé.

A fenti utasítások megtalálhatók a [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) internet oldalunkon is.

**Kullanmadan önce kullanım talimatlarını ve güvenlik talimatlarını dikkatle okuyun ve bu kullanım talimatlarını saklayın.**

**Bu cihaz, güvenliğinizi için ilgili düzenlemeler ve standartlara uygun olarak üretilmiştir (Düşük gerilim direktifleri, elektromanyetik uyumluluk, çevre...).**

## GÜVENLİK TALİMATLARI

- Her kullanımdan önce, cihazın, prizin ve kablounun genel durumunu kontrol edin.
- Cihaz bu belgede tanımlanan normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır.
- **DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLER:** Aşırı ısınma riskini önlemek için, cihazın ÜZERİNİ ASLA KAPATMAYIN
- Düşürülmüşse bu ısıtıcıyı kullanmayın;

HU  
TR

73

- Eğer ısıtıcınızda görünür hasar işaretleri varsa kullanmayın;
- Bu ısıtıcıyı yatay ve sabit bir zeminde kullanın veya yapılabiliirse duvara sabitleyin.
- 3 yaşından küçük çocukların sürekli gözetim altında olmaksızın cihaza yaklaşımlarına izin verilmemelidir.
- Cihazı duvardaki elektrik prizlerinin altına yerleştirmeyin.
- Bu cihazı banyo küveti, duş, lavabo ya da havuz yakınlarında kullanmayın.
- UYARI: Bu ısıtıcıyı gözetim altında olmadıkları müddetçe kendi başına kalkıp odadan çıkmayacak kişilerin olduğu küçük odalarda kullanmayın.
- Cihazın içine su girmesine kesinlikle izin vermeyin.
- Cihaza ıslak ellerle dokunmayın.
- Cihazın içine yabancı nesneler sokmayın (örn. iğne...).
- Güç kablosu zarar görmüşse tehlikeden kaçınmak için üretici firma, satış sonrası servis veya bu niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Bakım ve ayarlama işlemleri için, cihazla birlikte verilen kullanıcı kılavuzuna başvurun.
- **Avrupa yönetmeliklerine tâbi ülkeler için (CE) :**
- 3 ila 8 yaş arasındaki çocuklar, yalnızca cihazın normal çalışma konumuna yerleştirilmesi ve bu çocukların gözetim altında olması ya da cihazın güvenli bir şekilde çalışması konusundaki talimatları bilmeleri ve potansiyel tehlikelerini anlamaları koşuluyla cihazı çalıştırabilir ve kapatabilirler. 3 ila 8 yaş arasındaki çocuklar, cihazın fişe takılması, ayarlanması, temizlenmesi veya kullanıcı bakımının yapılması işlemlerini yapmamalıdır.
- **DİKKAT:** Bu ürünün bazı kısımları çok ısınabilir ve yanıklara neden olabilir. Çocukların ve hassas kişilerin yanında özel dikkat gösterilmelidir.
- Bu cihaz en az 8 yaşında olan çocuklar veya bedensel, duyuşsal veya zihinsel yönden eksikliği olan veya deneyim veya bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak doğru bir şekilde gözetilmeleri veya cihazın tam bir güvenlik içerisinde kullanımına dair bilgilerin kendilerine verilmiş olması ve olası riskler hakkında uyarılmış olmaları şartıyla kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Cihazın temizliği ve bakımı çocukların bulunmadığı bir yerde kullanıcı tarafından yapılmalıdır.
- Uzaktan kumanda 1 x 3 V düğme pil (CR2032) ile çalışır.
- Piller, pil bölmesinde gösterildiği gibi kutupları doğru olacak şekilde yerleştirilmelidir.


- Pil kutuplarına kısa devre yaptırılmamalıdır.
- Ateşten uzak tutun.
- **ÖNEMLİ:** kullanımda olmadığı zamanlarda cihazı kapatmanız ve fişten çekmeniz tavsiye edilir. Cihazı daha uzun süre için saklayacağınız zaman, lütfen pilleri uzaktan kumandadan çıkarın.
- Pili değiştirmeden önce cihazı bekleme moduna alın ve cihazın fişini prizden çekin.
- Yeni pilleri takarken pil üreticisinin talimatlarına uyun.
- Pili etkinleştirmek için Kullanıcı Kılavuzu belgesinde daha fazla bilgi bulabilirsiniz.

## ÖNERİLER

- Odanın elektrik tesisatı, cihazın kurulması ve kullanımı ülkenizde yürürlükte olan standartlara uygun olmalıdır.
- Cihazınızı yanıcı nesnelerin ve ürünlerin yanında kullanmayın. Cihazınızla diğer nesneler (duvarlar, perdeler, sprey tüpleri, vs.) arasında minimum 50cm'lik bir mesafe bırakın.
- Cihaz, fişi elektrik prizine ulaşabilecek şekilde yerleştirilmelidir.
- Fişi duvardaki prizden çıkarmak için güç kablosunu ya da cihazı çekmeyin.
- Cihazı asla bir tarafa eğik ya da yatık halde kullanmayın.
- Bu cihaz sadece evde kullanılmak için tasarlanmıştır. İş ortamında, uygunsuz veya talimatlara uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda üretici tüm sorumluluklarından feragat eder ve garanti geçersiz kılınır.
- Kullanmadan önce kabloyu tamamen açın.
- Cihazınızın gücüne uymayan uzatma kabloları kullanmayın.
- Cihazınızı tozlu ya da yangın riski içeren yerlerde çalıştırmayın.
- Bu cihaz ıslak yerlerde kullanılmamalıdır.
- Cihazı asla filtresiz kullanmayın (eğer öngörülmüşse).
- Cihazınızı kaldırmadan ya da bakımını yapmadan önce fişten çekin ve soğumaya bırakın.
- **Yanlış kullanımdan kaynaklanan olası hasarlar söz konusu olduğunda garanti iptal edilecektir.**

## ÇALIŞTIRMA

İlk kullanımdan önce, cihazınızın voltajının, frekansının ve kapasitesinin elektrik tesisatınıza uygun olup olmadığını kontrol edin.

Cihazınız topraksız prizle çalışabilir. Sınıf II tipi (çift elektrik yalıtımı ) cihazdır.

Cihazınızı çalıştırmadan önce aşağıdakileri kontrol edin:

- cihaz, tamamen güvenlik talimatlarında belirtildiği gibi kurulmalıdır,
- cihaz, yatay ve sabit bir desteğe yerleştirilmelidir,
- cihazın bu kılavuzda belirtilen konumuna uyulmalıdır.
- hava giriş ve çıkış ızgaraları tamamen açık olmalıdır.

İlk kullanım sırasında kısa bir süreliğine hafif bir koku ve duman yayılabilir (Bu durum tüm yeni cihazlar için tipiktir ve birkaç dakika içerisinde düzelir).

**ÖNEMLİ:** Cihazınızı kullanmıyorsanız, kapatıp prizden çıkarmanız önerilir.

## SORUN OLUŞMASI HALİNDE

Cihazı kesinlikle kendiniz sökmeyin. Yanlış onarılan bir cihaz kullanıcı için risk oluşturabilir.

Ürün çalışmıyorsa, tabanın altındaki anti-tilt düğmesinin devreye girdiğinden emin olun.

Aşağıdaki durumlarda cihazınızı kullanmayın ve Yetkili Servise başvurun:

- cihazınız düştüyse,
- cihazınız ve güç kablosu zarar gördüyse,

• cihazınız normal şekilde çalışmıyorsa.

TEFAL/ROWENTA'nın uluslararası garanti belgesi üzerinde Yetkili Servislerin listesini bulabilirsiniz.

**Lütfen Dikkat:** Anormal aşırı ısınma durumunda, güvenlik cihazları otomatik olarak cihazı kapatır ve bekleme modunda soğuduktan sonra hemen başlatır.

Eğer problem devam ederse veya kötüleşirse cihazı onaylı bir servis merkezine götürün.

HQ711X, arıza durumunda cihazı kapatan bir termal sigorta ile donatılmıştır.

## ÇEVRE KORUMASINA KATKIDA BULUNALIM

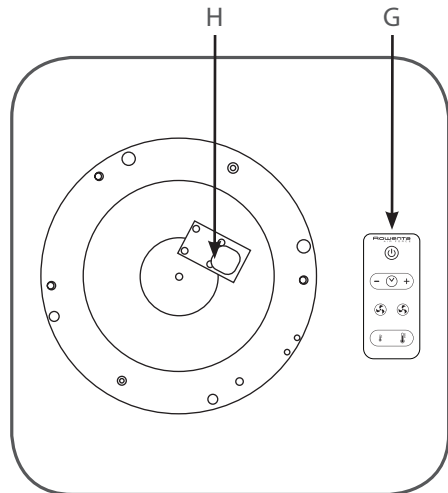
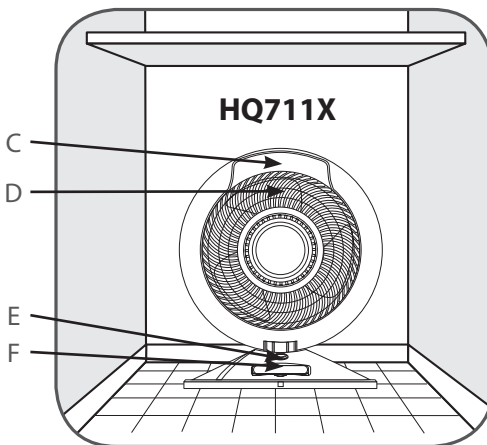
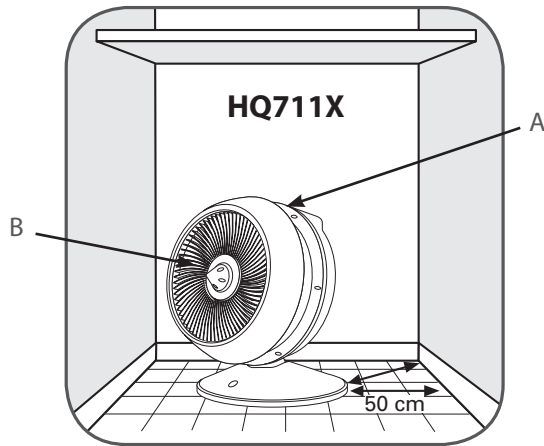


① Bu cihaz pille çalışır: çevreyi korumak için kullanılmış pilleri atmayın, bu atıklar için belirtilen toplama noktalarına götürün. Pilleri evsel atıklarla atmayın.

Pil için: kullanılmış pillerinizi atmayarak çevreyi korumamıza yardım edin. Bunun yerine onları pil toplama noktalarına götürün. Onları evsel atıklarla birlikte atmayın.

Bu talimatlar aynı zamanda [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) internet adreslerimizde mevcuttur.

AEEE Yönetmeliğine Uygundur



- FR**
- A - Tableau de commandes
  - B - Grille de sortie d'air
  - C - Poignée de transport
  - D - Grille d'entrée d'air
  - E - Bouton Marche/Arrêt
  - F - Rangement de télécommande
  - G - Télécommande
  - H - Contacteur

- NL**
- A - Bedieningspaneel
  - B - Luchtafvoerrooster
  - C - Handgrepen voor verplaatsing
  - D - Luchtinlaatrooster
  - E - Aan/uit-schakelaar
  - F - Opbergruimte voor de afstandsbediening
  - G - Afstandsbediening
  - H - Schakelaar

- ES**
- A - Cuadro de mandos
  - B - Rejilla de salida de aire
  - C - Asa de transporte
  - D - Rejilla de entrada de aire
  - E - Botón Funcionamiento/Parada
  - F - Compartimento para el mando a distancia
  - G - Mando a distancia
  - H - Contactador

- EN**
- A - Control panel
  - B - Air outlet grill
  - C - Carrying handle
  - D - Air intake grill
  - E - ON / OFF switch
  - F - Remote control slot
  - G - Remote control
  - H - Contactor

- IT**
- A - Pannello di controllo
  - B - Griglia di uscita d'aria
  - C - Maniglia di trasporto
  - D - Griglia di ingresso d'aria
  - E - Pulsante ON/OFF
  - F - Sede del telecomando
  - G - Telecomando
  - H - Interruttore anti-ribaltamento

- PT**
- A - Painel de controlo
  - B - Grelha de saída de ar
  - C - Pega de transporte
  - D - Grelha de entrada de ar
  - E - Botão Ligar/Desligar
  - F - Arrumação do telecomando
  - G - Telecomando
  - H - Contactor

- DE**
- A - Bedienfeld
  - B - Luftauslassgitter
  - C - Transportgriff
  - D - Lufteinlassgitter
  - E - Ein/Aushalter
  - F - Fach für die Fernbedienung
  - G - Fernbedienung
  - H - Schaltvorrichtung

**EL** A - Πάνακας ελέγχου  
B - Πλέγμα εξόδου αέρα  
C - Λαβή μεταφοράς  
D - Πλέγμα εισόδου αέρα  
E - Διακόπτης ON/OFF  
F - Υποδοχή τηλεχειριστήριου  
G - Τηλεχειριστήριο  
H - Στοιχείο επαφής

**SV** A - Kontrollpanel  
B - Luftutloppsgaller  
C - Bärhandtag  
D - Luftinloppsgaller  
E - PÅ/AV-knapp  
F - Plats för fjärrkontroll  
G - Fjärrkontroll  
H - Kontaktor

**DA** A - Kontrolpanel  
B - Luftudblasningsrist  
C - Bærehåndtag  
D - Luftindtagsrist  
E - TAND/SLUK-kontakt  
F - Stik til fjernbetjening  
G - Fjernbetjening  
H - Afbryder

**FI** A - Säätötaulu  
B - Ilmanpoistoaukon ristikko  
C - Kantokahva  
D - Ilmanottoaukon ristikko  
E - Kytin  
F - Kauko-ohjausaukko  
G - Kauko-ohjain  
H - Kontaktori

**NO** A - Kontrollpanel  
B - Luftutslippsrist  
C - Transporthåndtak  
D - Luftinntaksrist  
E - ON/OFF-bryter  
F - Fjernkontrollslisse  
G - Fjernkontroll  
H - Kontaktor

**RO** A - Panou de control  
B - Grilă de evacuare a aerului  
C - Măner de transport  
D - Grilă de admisie a aerului  
E - Buton PORNIRE/OPRIRE  
F - Compartiment pentru telecomandă  
G - Telecomandă  
H - Contactor

**BG** A - Панел за управление  
B - Решетка за извеждане на въздух  
C - Дръжка за пренасяне  
D - Решетка за поемане на въздух  
E - Бутон за ВКЛ./ИЗКЛ.  
F - Отделение за дистанционно управление  
G - Дистанционно управление  
H - Превключвател

**SL** A - Nadzorna plošča  
B - Rešetka za odvajanje zraka  
C - Ročica za nošenje  
D - Rešetka za dovajanje zraka  
E - Gumb za vključitev/izključitev  
F - Odprtina za daljinsko upravljanje  
G - Daljinsko upravljanje  
H - Kontaktor

**HR** A - Upravljačka ploča  
B - Rešetka za izlaz zraka  
C - Ručka za prenošenje  
D - Rešetka za ulaz zraka  
E - Prekidač za uključivanje / isključivanje  
F - Utor za daljinski upravljač  
G - Daljinski upravljač  
H - Sklopnik

**SR** A - Kontrolna tabla  
B - Rešetka za izlaz vazduha  
C - Ručka za prenošenje  
D - Rešetka za ulaz vazduha  
E - Taster za uključivanje / isključivanje  
F - Prostor za daljinski upravljač  
G - Daljinski upravljač  
H - Kontaktor

**BS** A - Kontrolna ploča  
B - Rešetka za izlaz zraka  
C - Drška za prenos  
D - Rešetka za ulaz zraka  
E - Tipka za uključivanje / isključivanje  
F - Spremnik za daljinski upravljač  
G - Daljinski upravljač  
H - Kontaktor

**PL** A - Panel sterowania  
B - Krata wylotu powietrza  
C - Uchwyty do przenoszenia  
D - Krata wylotu powietrza  
E - Włącznik/wyłącznik  
F - Miejsce na umieszczenie pilota  
G - Pilot  
H - Stycznik

**ET** A - Juhtpaneel  
B - Õhu väljalaskega grill  
C - Kandmiskäepide  
D - Õhu sisselaskega grill  
E - SEES/VÄLJAS lülitid  
F - Kaugjuhtimispesa  
G - Kaugjuhtimispult  
H - Kontaktor

**LT** A - Valdymo pultas  
B - Oro išleidimo grotelės  
C - Rankena  
D - Oro įėjimo grotelės  
E - J. / ĮŠJ. jungiklis  
F - Nuotolinio valdymo pulto lizdas  
G - Nuotolinio valdymo pultas  
H - Kontaktorius

**LV** A - Vadības panelis  
B - Gaisa izplūdes režģis  
C - Rokturis pārnēsāšanai  
D - Gaisa ieplūdes režģis  
E - Ieslēgšanas/izslēgšanas poga  
F - Pults vieta  
G - Pults  
H - Kontakts

**CS** A - Ovládací panel  
B - Mřížka výstupu vzduchu  
C - Rukojeť  
D - Mřížka vstupu vzduchu  
E - Tlačítko ZAPNOUT/VYPNOUT  
F - Slot pro dálkové ovládání  
G - Dálkové ovládání  
H - Stykač

**SK** A - Ovládací panel  
B - Mriežka výstupu vzduchu  
C - Držadlo  
D - Mriežka prívodu vzduchu  
E - Vypínač ZAP/VYP  
F - Miesto pre diaľkové ovládanie  
G - Diaľkové ovládanie  
H - Stykač

**HU** A - Vezérlőpanel  
B - Levegőkimeneti rács  
C - Hordozófül  
D - Levegőbemeneti rács  
E - BE/KI kapcsoló  
F - Távvezérlőnyílás  
G - Távvezérlő  
H - Védőkapcsoló

**TR** A - Kumanda paneli  
B - Hava çıkış izgarası  
C - Taşıma kolu  
D - Hava giriş izgarası  
E - Açma/Kapama düğmesi  
F - Uzaktan kumanda yuvası  
G - Uzaktan kumanda  
H - Kontaktör

Directive 206/2012 Ecodesign Performance				
Model reference : HQ711X				
2	Description	Symbol	Value	Unit
			HQ711X	
3	Maximum fan flow rate	F	11	m <sup>3</sup> / min
4	Fan power input	P	60	W
5	Service value (rating plate value)	SV	0,18	(m <sup>3</sup> /min)/W
6	Standby power consumption	P SB	0,8	W
7	Fan sound power level	L WA	64	dB(A)
8	Maximum air velocity *	C	3	Meters/sec
9	Measurement standard for Service Value	IEC 60879		
10	Contact details for obtaining more information	GROUPE SEB – ZI Montplaisir – Rue du Champ de Courses – 38780 Pont-Evêque <a href="http://www.rowenta.com">www.rowenta.com</a> <a href="http://www.tefal.com">www.tefal.com</a>		

\*Method used for Max air velocity : measuring the speed at 1m of the wheel axis.

FR	3 - Débit d'air maximal	ES	3 - Caudal de aire máximo	DA	3 - Maksimalt luftflow
	4 - Puissance électrique		4 - Potencia eléctrica		4 - Elektrisk udgangseffekt
DE	5 - Efficacité énergétique		5 - Eficacia energética		5 - Energieeffektivitet
	6 - Consommation en état de veille		6 - Consumo en estado de espera		6 - Forbrug i standbytilstand
NL	7 - Niveau de puissance acoustique du ventilateur		7 - Nivel de potencia acústica del ventilador		7 - Ventilatorens lydeffektniveau
	8 - Vitesse d'air maximale		8 - Velocidad de aire máxima		8 - Maksimal lufthastighed
IT	9 - Norme de mesures de la valeur de service		9 - Norma de las mediciones del valor de servicio		9 - Måleværdsstandard for energieffektivitet
	10 - Pour plus d'informations, contactez		10 - Para más información, póngase en contacto con		10 - For yderligere oplysninger henvises der til
PT	3 - Maximaler Luftdurchsatz		3 - Débito de ar máximo	FI	3 - Suurin ilmavirtaus
	4 - Elektrische Leistung		4 - Potência elétrica		4 - Teho
EL	5 - Energieeffizienz		5 - Eficacia energética		5 - Energiatehokkuus
	6 - Standby-Stromverbrauch		6 - Consumo energético em modo de espera		6 - Tehonkulutus valmiustilassa
SV	7 - Schallleistung des Ventilators		7 - Nivel de potência acústica do ventilador		7 - Tuulettimen äänitehotaso
	8 - Maximale Geschwindigkeit des Luftstroms		8 - Velocidade máxima do ar	NO	8 - Suurin ilmannopeus
RO	9 - Messnorm für die Ermittlung des Serviceverhältnisses		9 - Norma de medição do valor de serviço		9 - Käyttöarvon mittausstandardi
	10 - Für weitere Informationen wenden Sie sich an		10 - Para mais informações, contacte		10 - Lisätietoaa saat seuraavista osoitteista
IT	3 - Maximaal luchtdebiet	EL	3 - Μέγιστη ροή αέρα	NO	3 - Maks. luftmengde
	4 - Elektrisch vermogen		4 - Ηλεκτρική ισχύς		4 - Elektrisk effekt
NL	5 - Energie-efficiëntie		5 - Ενεργειακή απόδοση		5 - Energisk effektivitet
	6 - Verbruik in sluimerstand		6 - Κατανάλωση σε κατάσταση αναμονής		6 - Forbruk på pause
IT	7 - Akoestisch vermogen van de ventilator		7 - Επίπεδο ακουστικής ισχύος του ανεμιστήρα		7 - Viftens støynivå
	8 - Maximale lichtsnelheid		8 - Μέγιστη ταχύτητα αέρα	RO	8 - Maks. lufthastighet
SV	9 - Meetnorm voor servicewaarde		9 - Πρότυπο μέτρησης της τιμής χρήσης		9 - Målestandard for servieverdi
	10 - Voor meer informatie, neem contact op met		10 - Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με		10 - For ytterligere informasjon, kontakt
IT	3 - Flusso aria massimo	SV	3 - Maximalt luftflöde	RO	3 - Flux de aer maxim
	4 - Potenza elettrica		4 - Elektrisk effekt		4 - Putere electrică
NL	5 - Efficacia energetica		5 - Energieeffektivitet		5 - Eficiență energetică
	6 - Consumo in stand-by		6 - Strömförbrukning i standby-läge		6 - Consum de energie în modul de așteptare
IT	7 - Livello di potenza acustica del ventilatore		7 - Fläktens ljudeffektnivå		7 - Nivelul puterii acustice a ventilatorului
	8 - Velocità massima dell'aria		8 - Max. lufthastighet	RO	8 - Viteza maximă a aerului
SV	9 - Norma misure valore servizio		9 - Måttstandard för driftsvärde		9 - Standard de măsurare pentru valoarea de uz
	10 - Per ulteriori informazioni, rivolgersi a		10 - För mer information, kontakta		10 - Pentru informații suplimentare, contactați

BG

- 3 - Максимален поток на въздуха
- 4 - Захранваща мощност
- 5 - Енергийна ефективност
- 6 - Консумация в изчакване
- 7 - Ниво на мощност на звука на вентилатора
- 8 - Максимална скорост на въздуха
- 9 - Норма за измерване на сервисната стойност
- 10 - За повече информация, свържете се с

SL

- 3 - Največji pretok zraka
- 4 - Izhodna moč
- 5 - Energetska učinkovitost
- 6 - Poraba v stanju pripravljenosti
- 7 - Raven hrupa ventilatorja
- 8 - Največja hitrost zraka
- 9 - Standard za merjenje energetske učinkovitosti
- 10 - Za več informacij se obrnite na

HR

- 3 - Maksimalni protok zraka
- 4 - Snaga električne energije
- 5 - Energetska učinkovitost
- 6 - Potrošnja u pripravnom stanju
- 7 - Razina buke ventilatora
- 8 - Maksimalna brzina zraka
- 9 - Norma za mjerenje vrijednosti usluge
- 10 - Za više informacija obratite se

SR

- 3 - Maksimalni protok vazduha
- 4 - Ulazna snaga ventilatora
- 5 - Energetska efikasnost
- 6 - Potrošnja struje u stanju pripravnosti
- 7 - Nivo jačine zvuka ventilatora
- 8 - Maks. brzina vazduha
- 9 - Merni standard energetske efikasnosti
- 10 - Kontakt detalji za više informacija

BS

- 3 - Maksimalni protok zraka
- 4 - Ulazna snaga ventilatora
- 5 - Energetska efikasnost
- 6 - Potrošnja struje u stanju pripravnosti
- 7 - Nivo jačine zvuka ventilatora
- 8 - Maks. brzina zraka
- 9 - Mjerni standard energetske efikasnosti
- 10 - Kontakt podaci za više informacija

PL

- 3 - Maksymalny przepływ powietrza
- 4 - Moc elektryczna
- 5 - Wydajność energetyczna
- 6 - Zużycie prądu w stanie spoczynku
- 7 - Poziom mocy akustycznej wentylatora
- 8 - Maksymalna prędkość powietrza
- 9 - Norma pomiaru wartości serwisowej
- 10 - Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z

ET

- 3 - Maksimaalne ventilatorikiirus
- 4 - Elektrivõimsus
- 5 - Energiatõhusus
- 6 - Enegiatarve ooterežiimis
- 7 - Ventilatori müratase
- 8 - Maksimaalne õhu kiirus
- 9 - Energiatõhususe mõõtmise standard
- 10 - Lisainformatsiooni saamiseks võtke ühendust

LT

- 3 - Didžiausias oro srautas
- 4 - Elektros galia
- 5 - Energijos vartojimo efektyvumas
- 6 - Suvartojimas, kai įjungtas laukimo režimas
- 7 - Ventilatoriaus akustinės galios lygis
- 8 - Didžiausias oro greitis
- 9 - Priežiūros verčių matavimo standartai
- 10 - Jei norite gauti daugiau informacijos, susisieki su

LV

- 3 - Maksimālā gaisa plūsma
- 4 - Elektriskā jauda
- 5 - Enerģijas efektivitāte
- 6 - Patēriņš snaudas režīmā
- 7 - Ventilatora akustiskās jaudas līmenis
- 8 - Maksimālais gaisa ātrums
- 9 - Enerģijas efektivitātes mērījuma standarts
- 10 - Vairāk informācijas uzziniet

CS

- 3 - Maximální proudění vzduchu
- 4 - Příkon
- 5 - Energetická účinnost
- 6 - Spotřeba v pohotovostním režimu (standby)
- 7 - Hladina zvukového výkonu
- 8 - Maximální rychlost vzduchu
- 9 - Normy pro měření energetické účinnosti
- 10 - Pro podrobnější informace kontaktujte

SK

- 3 - Maximálne prúdenie vzduchu
- 4 - Elektrický výkon
- 5 - Energetická účinnosť
- 6 - Spotreba v režime spánku
- 7 - Hladina akustického výkonu ventilátora
- 8 - Maximálna rýchlosť vzduchu
- 9 - Štandardná miera prevádzkovej hodnoty
- 10 - Kontaktné údaje pre ďalšie informácie

HU

- 3 - Maximális légtömegáram
- 4 - Bemeneti elektromos teljesítmény
- 5 - Üzemé rtéks
- 6 - Fogyasztás készenléti állapotban
- 7 - A ventilátor hangereje
- 8 - Maximális légáramlási sebesség
- 9 - Az üzemértékmérés szabványa
- 10 - További információk az alábbi címeken érhetők el

TR

- 3 - Maksimal fan akışı
- 4 - Elektrik gücü
- 5 - Enerji verimliliği
- 6 - Bekleme durumunda elektrik tüketimi
- 7 - Fan ses seviyesi
- 8 - Maksimal hava hızı
- 9 - Servis değeri ölçüm normları
- 10 - Daha fazla bilgi için